

# Istruzioni per l'uso

## CAPPA ASPIRANTE

I

Italiano, 1

GB

English, 12

F

Français, 23

D

Deutsch, 34

NL

Nederlands, 46

ES

Español, 58

HLI 997  
HLIS 997

## Sommario

### Installazione, 2

Collegamento elettrico  
Caratteristiche della cappa  
Installazione della cappa  
Collegamento al motore esterno

### Funzionamento della cappa, 8

Versione aspirante  
Versione filtrante

### Uso della cappa, 9

### Manutenzione, 10

### Precauzioni di impiego, 11



**Scholtès**

# Installazione

! Il presente manuale di istruzioni contiene tutte le informazioni tecniche di installazione, uso e mantenimento dell'apparecchio.

! Le informazioni e dati tecnici possono subire cambiamenti ed il produttore, in conformità ai progressi della tecnica, mantiene il diritto di apportare modifiche che ritiene necessarie senza l'obbligo di avvisare prima.


! Nelle pagine a seguire verranno descritte tutte le configurazioni e accessori dell'apparecchio, anche se qualche dettaglio sono di tipo opzionali e somministrati se richiesti.

! Al fine di prolungare la durata utile dell'apparecchio, e garantire la maggiore sicurezza di utilizzo, consigliamo attenersi scrupolosamente alle istruzioni che vengono date e non effettuare variazioni elettriche o meccaniche sull'apparecchio o sulle condotte di fuga.

! In caso di problemi rivolgersi al servizio di assistenza tecnica autorizzato ed esigere i ricambi originali.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve

essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

## Collegamento elettrico

Prima di installare la cappa, è indispensabile assicurarsi che la tensione elettrica della rete corrisponde bene a quella indicata nella etichetta caratteristiche dell'apparecchio. Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato da un installatore autorizzato. La cappa è dotata di un cavo di alimentazione che deve essere collegato alla rete tramite una presa di corrente conforme alla norma. Se si vuole collegare la cappa alla rete elettrica in modo permanente, si deve, dopo avere eliminato la spina, installare un interruttore bipolare conforme che abbia una distanza di apertura di almeno **3 mm** tra i contatti.

! Decliniamo ogni responsabilità in caso di danni causati dalla inosservanza delle istruzioni sopraindicate.

## Caratteristiche della cappa

Modelli	HLIS 997	HLI 997
<b>Dimensioni (in mm)</b>		
Larghezza	898	898
Profondità	600	600
Altezza (min./max.)	820-1100	820-1100
Ø del tubo di scarico	150 mm	150 mm
<b>Peso (in kg)</b>	33	38
<b>Assorbimento (W - 220-240 V)</b>		
Totale	290*	330
Motore	210*	250
Lampade	4 x 20	4 x 20
<b>Filtro grassi</b>		
Superficie di aspirazione (in cm <sup>2</sup> )	1634	1634

\* Con motore esterno Scholtès a 4 velocità

### Informazioni preliminari per l'installazione della cappa

! Sono necessarie due persone per eseguire l'installazione!

Scollegare la cappa agendo sul quadro generale domestico nelle fasi del collegamento elettrico. La cappa è dotata di tasselli di fissaggio adatti alla maggior parte di pareti/soffitti. E' tuttavia necessario interpellare un tecnico qualificato per accertarsi sull'idoneità dei materiali a seconda del tipo di parete/soffitto. La parete o il soffitto devono essere sufficientemente robusti da sostenere il peso della cappa. Dove previsto rimuovere i pannelli raccogli grasso. Rimuovere il/i filtro/i grassi.

### Pre-assemblaggio del deflettore (3 parti solo per la versione filtrante)

Preassemblare le 3 parti del deflettore con 2 viti, la larghezza del deflettore dovrà essere identica alla larghezza della staffa di supporto camini.

1. Regolare l'estensione della struttura di supporto della cappa, da questa regolazione dipenderà la altezza finale della cappa, tenere presente che la cappa, ad installazione ultimata dovrà distare dal piano di cottura almeno 50 cm in caso di fuochi elettrici e 65 cm in caso di fuochi a gas o misti.
2. Fissare le due sezioni della struttura con un totale di 16 viti (4 per angolo). Applicare sulla sezione superiore, per estensioni superiori alla minima, 1 o 2 staffe (in basse a quanto previsto a corredo) per rinforzare la stessa. A tale scopo procedere come segue:
  - 2a.** Allargare leggermente le staffe da fissare in

modo da poterle applicare all'esterno della struttura.

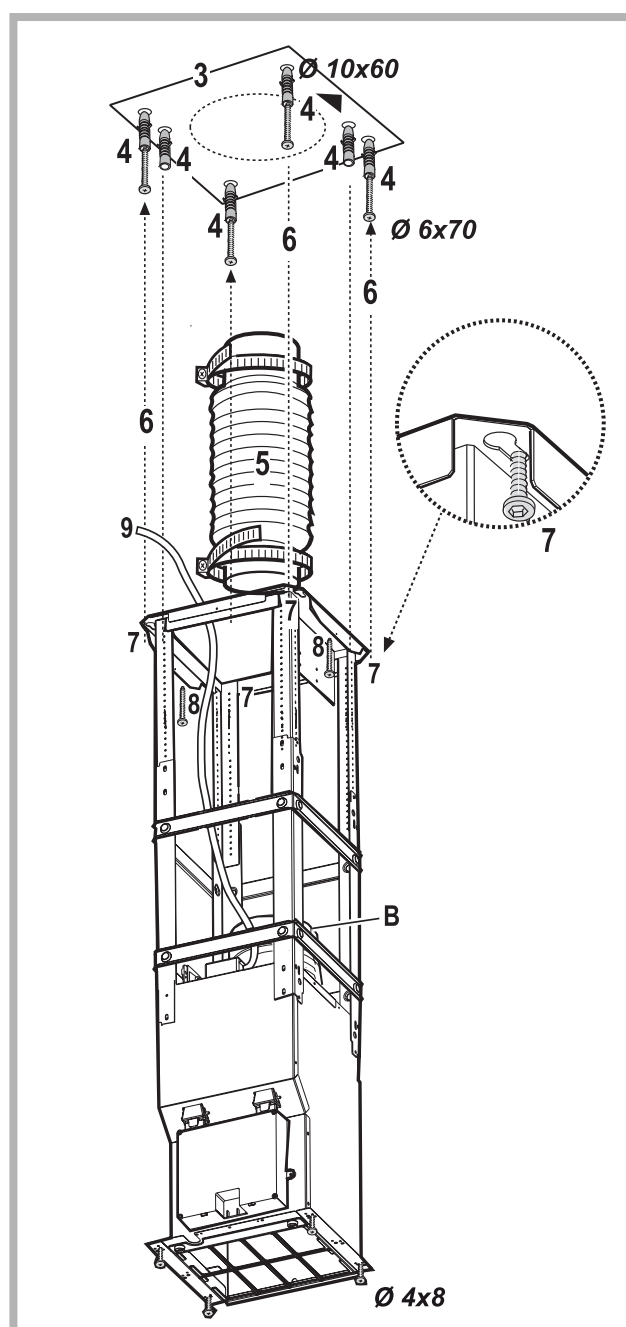
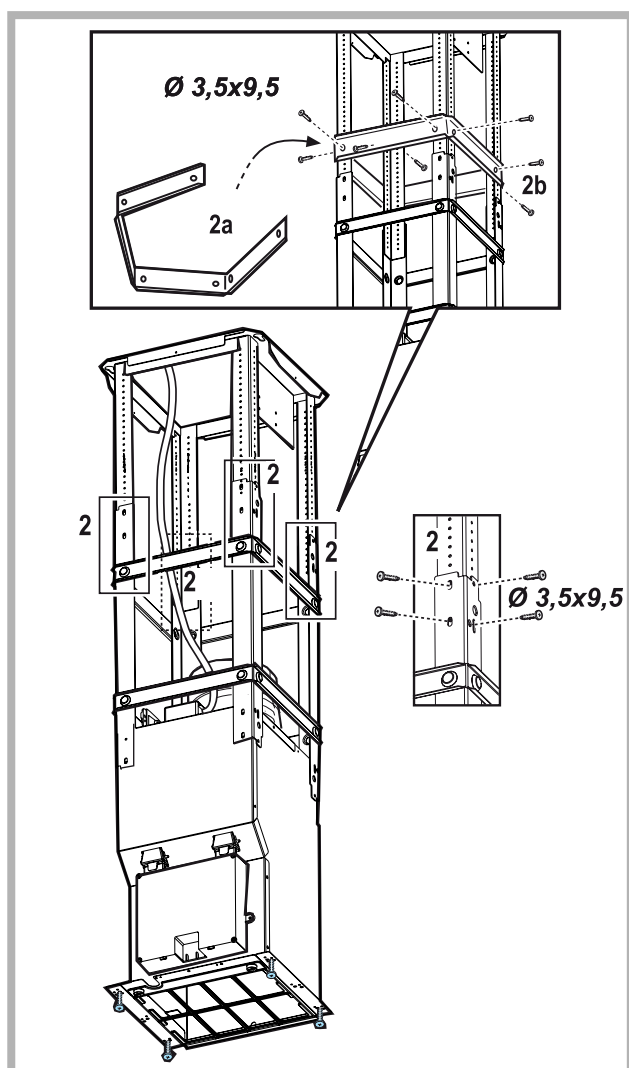
**2b.** Posizionare la staffa di rinforzo subito sopra il punto di fissaggio delle due sezioni della struttura e fissare con un totale di 8 viti (2 per angolo). Se fornita, fissare la seconda staffa di rinforzo in posizione equidistante tra la prima staffa di rinforzo ed il lato superiore del traliccio, fissare con 8 viti (2 per angolo).

**Nota:** nel posizionare e fissare la/e staffa/ e di rinforzo verificare che queste non impediscano un agevole fissaggio del tubo di scarico (versione aspirante) o del deflettore (versione filtrante).

3. Sulla verticale del piano di cottura, applicare lo schema di foratura al soffitto (il centro dello schema dovrà corrispondere al centro del piano di cottura ed i lati dovranno esser paralleli ai lati del piano di cottura; **il lato con la freccia corrisponde al lato frontale della cappa**). Predisporre il collegamento elettrico.

4. Forare come indicato (6 fori per 6 tasselli a muro- 4 tasselli per l'aggancio), avvitare 4 viti sui fori esterni lasciando uno spazio tra la testa della vite e il soffitto di circa 1cm
5. Introdurre un tubo di scarico all'interno del traliccio e collegarlo all'anello di raccordo **B** del vano motore (tubo di scarico e fascette di fissaggio non fornite).
6. Agganciare il traliccio **(6)** alle 4 viti (vedi operazione 4).

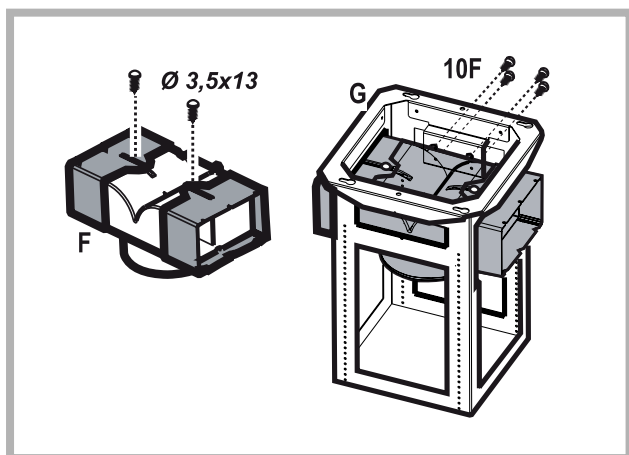
! Il lato con la scatola di connessione deve corrispondere al lato destro della cappa.



7. Avvitare con decisione le 4 viti.
8. Introdurre ed avvitare con decisione altre 2 viti sui fori per il fissaggio di sicurezza rimasti liberi.
9. Eseguire la connessione elettrica alla rete domestica, la rete elettrica dovrà essere alimentata solo ad installazione ultimata.

**!** Il modello **HLIS 997** va collegato ad un motore esterno (vedere paragrafo "Collegamento al motore esterno" nelle pagine successive).

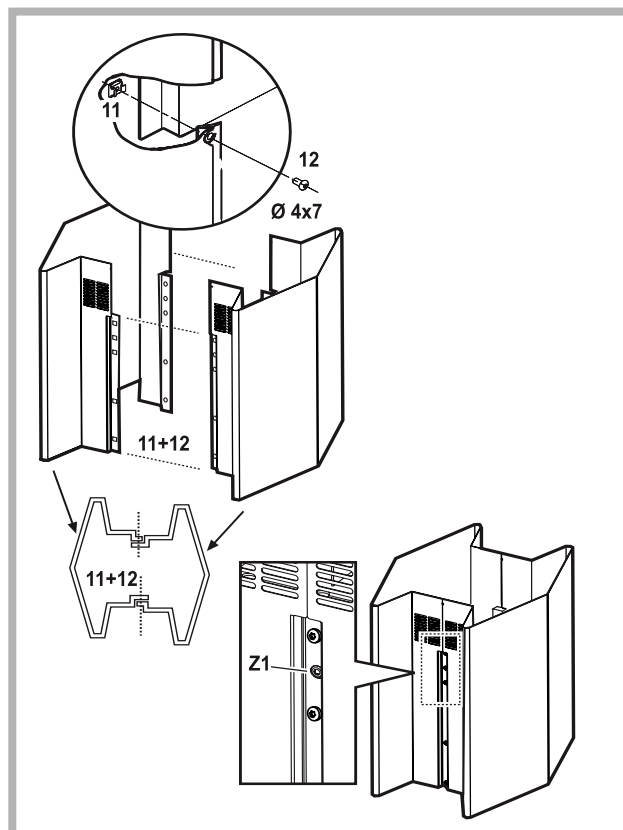
10. In caso di funzionamento aspirante collegare l'altra estremità del tubo di scarico al dispositivo di scarico dell'abitazione. Nel caso del modello **HLIS 997** eseguire la connessione del tubo al motore esterno (vedere paragrafo "Collegamento al motore esterno" nelle pagine successive). In caso di funzionamento filtrante (**10F**), montare il deflettore **F** sul traliccio **G** e fissarlo con 4 viti alla apposita staffa, collegare infine il tubo di scarico all'anello di connessione posto sul deflettore.



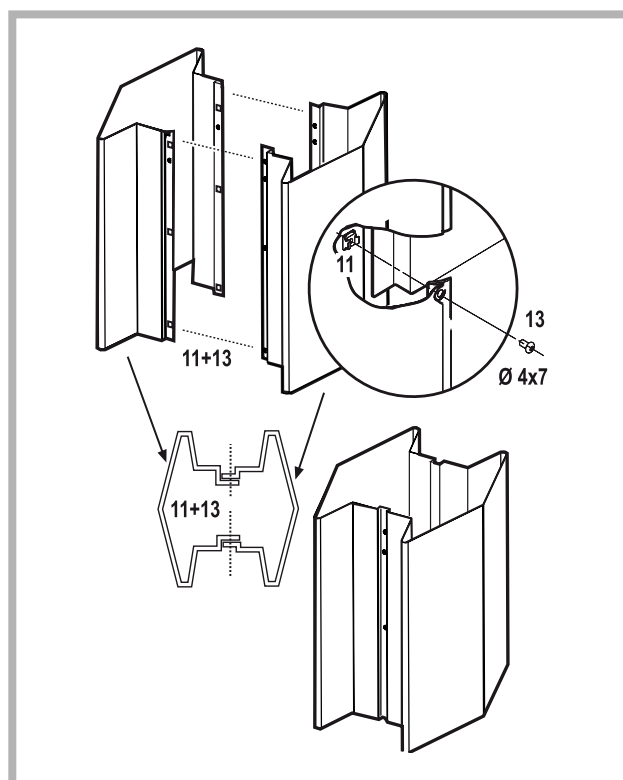
### Assemblaggio dei camini

11. Applicare i dadi forniti di ganci di fissaggio all'interno delle sezioni dei camini superiori e inferiori in corrispondenza delle asole rettangolari; in totale devono essere montati 16 dadi.
12. Assemblare i camini superiori (riconoscibili perchè forniti di sgrigliature sul lato superiore degli stessi) - Utilizzare 8 viti (vedi anche lo schema in pianta per l'accoppiamento delle due sezioni).

**!** Non avvitare le viti nelle sedi **Z1** (destra e sinistra) dell'insieme camini superiori.



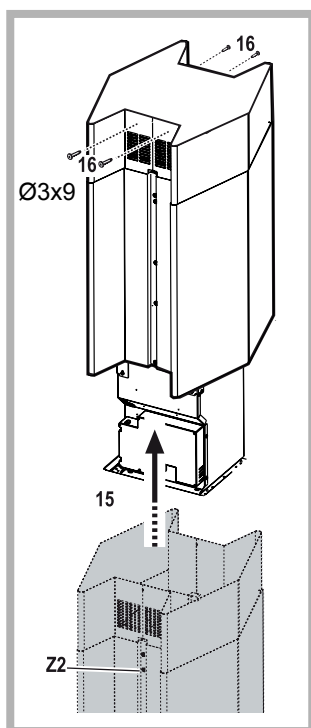
13. Assemblare i camini inferiori - Utilizzare 6 viti (vedi anche lo schema in pianta per l'accoppiamento delle due sezioni).



14. Infilare il camino superiore dentro il camino inferiore, sino a fine corsa. Bloccare temporaneamente i camini tra loro con due viti (attraverso la sede **Z2**).

! Queste viti impediscono al camino inferiore di scivolare accidentalmente durante le operazioni di fissaggio.

15. Infilare l'assieme camino superiore ed inferiore alla struttura (le sgrigliature devono corrispondere al lato destro e sinistro del traliccio).
16. Fissare in alto con 4 viti (2 per lato).
17. Se non sono già in posizione, avvitare parzialmente 4 viti sulla base del traliccio, le teste delle viti serviranno come aggancio per la cappa.
18. Agganciare il traliccio alla cappa e controllare che l'aggancio sia sicuro. Fissare la cappa alla struttura con 2 viti che serviranno anche per centrare le due parti. Avvitare con decisione le 4 viti di aggancio.
19. Eseguire il collegamento elettrico del cruscotto comandi e delle lampade.



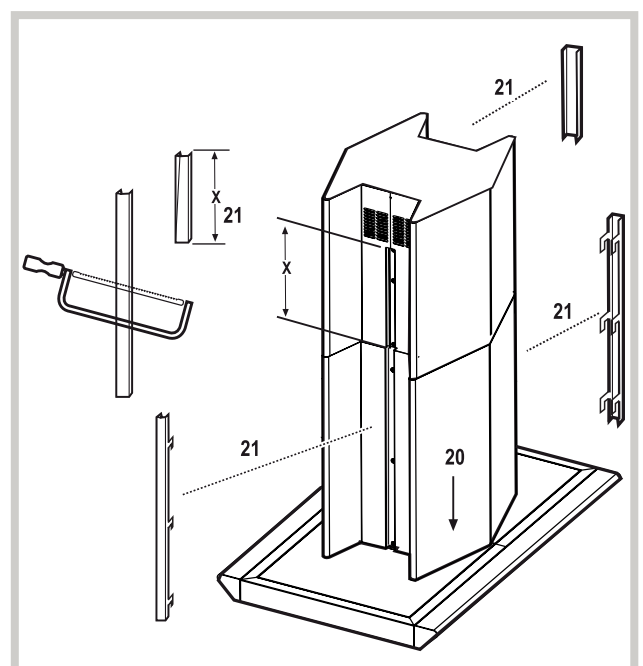
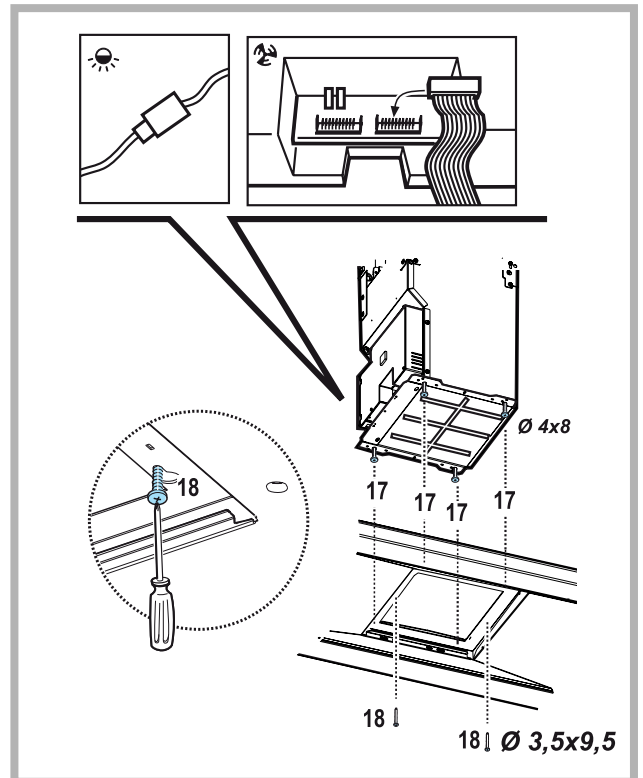
20. Togliere le due viti che bloccavano temporaneamente i camini tra loro (vedi anche fase di installazione 14 e **Z2**). Far scivolare il camino inferiore a copertura completa del motore sino ad infilare la parte inferiore nella apposita sede sopra la cappa.

21. Applicare 2 mostrine (fornite a corredo) a copertura dei punti di fissaggio delle sezioni del camino inferiore.

! Le mostrine per il camino inferiore sono riconoscibili perché più strette e meno profonde. Le mostrine più larghe e più profonde sono quelle

da utilizzare per il camino superiore, queste vanno tagliate a misura.

- Rialimentare la rete elettrica agendo sul pannello elettrico centrale e controllare il corretto funzionamento della cappa.
- Rimontare i filtri grassi e i pannelli di aspirazione perimetrale.



## Collegamento al motore esterno

### Per il modello HLIS 997

! La cappa non è fornita di motore interno e deve perciò essere collegata ad un motore esterno (accessorio da acquistare).

! Il collegamento elettrico va eseguito utilizzando gli appositi contatti.

! Utilizzare solo motore esterno Scholtès a 4 velocità.

### Collegamento del tubo di scarico al motore esterno

Installare il motore esterno in un vano sufficientemente ampio e rispettando le normative in vigore.

Il motore esterno va collegato alla cappa con un tubo di scarico di diametro adeguato (min. Ø 150 mm).

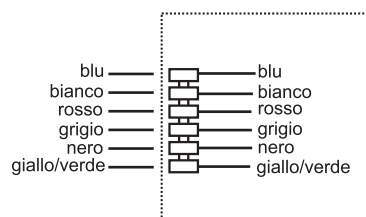
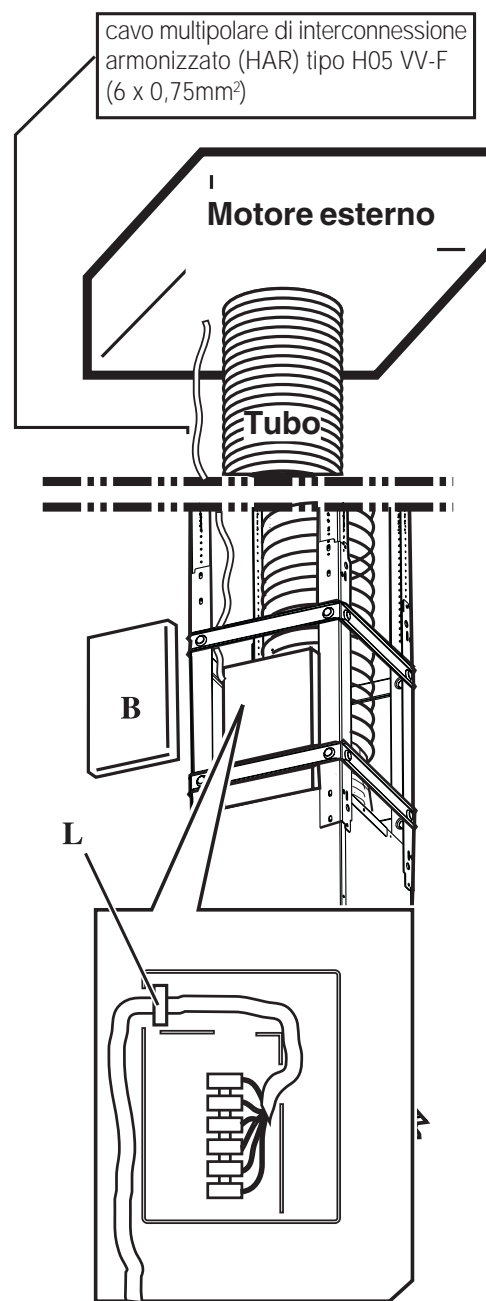
Considerare che più è lungo il tubo di scarico, minore sarà l'efficacia della aspirazione.

Perciò il tubo di scarico non deve essere più lungo di 7 metri.

Tutto il materiale necessario per collegare la cappa al motore esterno (tubi, cavi elettrici etc.) non sono forniti.

### Collegamento elettrico del motore esterno

- Verificate la posizione del vano **B** di connessione elettrica situato sopra la cappa.
- Togliere le viti per aprire il coperchio del vano **B**.
- Aprire il bloccacavo togliendo le viti **L**.
- Per collegare la cappa al motore utilizzare un cavo multipolare di interconnessione armonizzato (HAR) tipo H05 VV-F (6 x 0,75mm).
- Collegare i terminali del cavo proveniente dal motore alla morsettiera posta nel vano **B** sulla cappa.
- Richiudere il bloccacavo **L** (questo dovrà servire per bloccare sia il cavo proveniente dalla cappa che il cavo per il collegamento elettrico del motore esterno).
- Chiudere il coperchio **B**.
- Eseguire il collegamento elettrico della cappa alla rete.



# Funzionamento della cappa

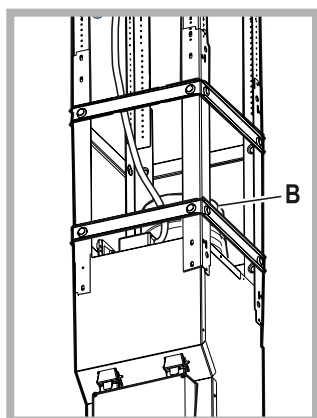
! Si consiglia vivamente di effettuare frittore sotto la cappa soltanto sotto sorveglianza costante.

! E' vietato effettuare cottura flambée degli alimenti sotto la cappa altrimenti c'è rischio di provocare degli incendi.

! Per favorire una evacuazione ottimale degli odori, si consiglia di mettere la cappa sotto tensione, con potenza minima, prima dell'inizio della cottura. Inoltre, si consiglia di spegnerla soltanto dieci / quindici minuti dopo la fine della cottura.

! Il miglior rendimento dell'apparecchio si ottiene in evacuazione esterna, si consiglia pertanto di utilizzare la cappa in questa versione per quanto possibile.

## Versione aspirante

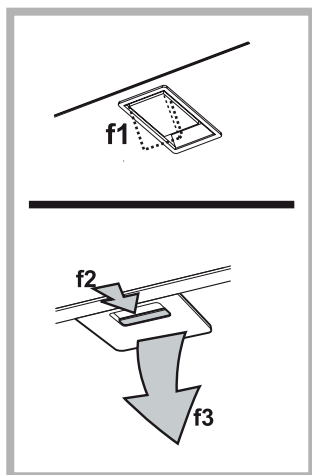


I vapori vengono evacuati verso l'esterno tramite un tubo di scarico (di 150mm di diametro) fissato alla flangia di raccordo **B** che si trova sopra la cappa.

! Non serrare troppo la fascetta che fissa il tubo all'anello di connessione per non bloccare la *valvola non ritorno fumi*.

La evacuazione più silenziosa si ottiene utilizzando un tubo di scarico metallico perfettamente liscio.

## Versione filtrante



Suggeriamo l'utilizzo di un filtro al carbone attivo, disponibile presso il vostro rivenditore.

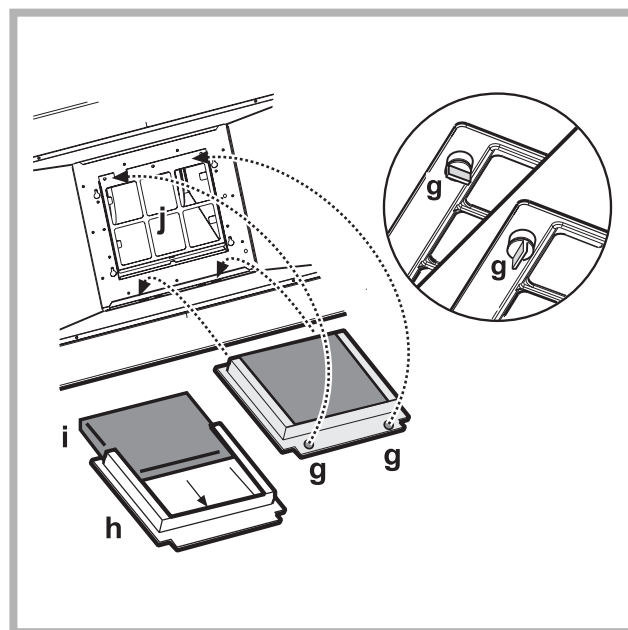
L'aria aspirata verrà sgrassata e deodorata prima di essere riconvogliata nella stanza tramite la griglia superiore.

Il filtro al carbone attivo è lavabile (leggere attentamente il paragrafo "Manutenzione-Pulizia del filtro al carbone


attivo"). Tuttavia, si deve tassativamente sostituirlo ogni tre anni ed ogni volta che le fibre sono danneggiate.

## Montaggio e sostituzione del filtro al carbone attivo

- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Togliere prima i pannelli di aspirazione perimetrali (Fig. 11 -**f1**).
- Togliere i filtri grassi metallici. Smontarli utilizzando le maniglie corrispondenti, spingendoli prima indietro poi tirandoli verso il basso. (Fig. 11 -**f2-f3**).
- Ritirare il telaio "h" di sostegno filtro "i" girando di 90° i pomelli "g". Fig. 12.
- Inserire il filtro al carbone attivo all'interno del telaio e rimontare il tutto nell'apposito sostegno "j".
- Rimontare i filtri grassi e i pannelli di aspirazione perimetrale.










 **ON (Stand by)/OFF:** la condizione ON (Stand by) si ottiene premendo il tasto per 3 secondi; vengono abilitati tutti i tasti/comandi. La condizione Off si ottiene premendo nuovamente il tasto per 3 secondi.

 **ON/OFF luci**

  **Regolazione potenza di aspirazione**




Premere  per aumentare o  per diminuire la potenza di aspirazione. Il tasto  si accende per indicare che la cappa sta funzionando, si spegne quando la cappa ritorna in Stand by (motore spento).  
NOTA: In caso di inutilizzo della cappa si consiglia di spegnerla premendo 2 volte il tasto  (il led che illumina il tasto si spegne).



 **Potenza di aspirazione intensiva (temporizzata)**

Premere questo tasto per raggiungere il massimo della potenza di aspirazione per un tempo di 5 minuti (il tasto  lampeggia per indicare che la potenza di aspirazione intensiva è in funzione), al termine la cappa torna alla velocità precedentemente impostata. Per uscire anticipatamente dalla funzione ripremere lo stesso tasto.

 **Segnalazione saturazione filtro carbone**

Questo simbolo si accende quando è necessario procedere alla manutenzione del filtro carbone. Il reset della segnalazione si ottiene premendo a lungo (almeno 3 secondi) lo stesso tasto fino al beep di conferma.

**Questa segnalazione è normalmente disattivata.** Per attivarla procedere come segue: con la cappa in Off premere , prima si accende il simbolo ; dopo circa 1 secondo si accende anche il simbolo  ad indicare che la segnalazione saturazione filtro al carbone è stata attivata. Rilasciare il tasto.

Se si vuole disattivare la segnalazione saturazione filtro carbone precedentemente impostata, ripetere l'operazione: prima si accendono entrambi i simboli  e , poi quest'ultimo si spegne ad indicare la disattivazione della segnalazione.

 **Segnalazione saturazione filtro grassi**

Questo simbolo si accende quando è necessario procedere alla manutenzione del filtro grassi. Il reset della segnalazione si ottiene premendo a lungo (almeno 3 secondi) lo stesso tasto fino al beep di conferma.


# Manutenzione

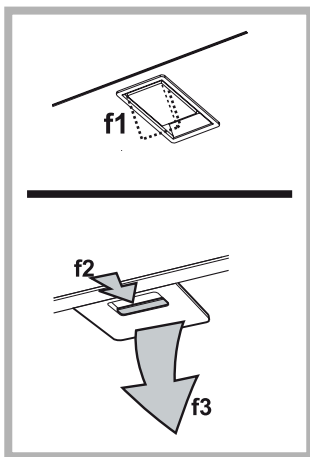
! Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica prima di effettuare ogni tipo di manutenzione.

Al fine di assicurare una efficacia ottimale e costante della cappa, si raccomanda di effettuare regolarmente la sua manutenzione (ogni dieci giorni in media).

## Pulizia del filtro grassi

Il filtro grassi serve per trattenere le particelle di grasso in sospensione nei fumi aspirati dalla cappa. Il filtro è in metallo.

Ha una durata pressoché illimitata, ma deve essere pulito ad intervalli regolari ogni 30 giorni con uso normale oppure ogni volta che l'indicatore  si accende.



Pulire il filtro in lavastoviglie o in acqua calda e sapone. Il filtro dopo una serie di lavaggi può cambiare colore, ma questo non altera in alcun modo le sue caratteristiche tecniche


- Togliere prima i pannelli di aspirazione perimetrali (**f1**). Per smontarlo, agire sulla apposita maniglia di sgancio a molla,

prima premendo verso dietro, poi tirando verso il basso (**f2-f3**).

Attendere che sia asciutto perfettamente prima di rimontarlo.

! Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

## Pulizia del filtro al carbone attivo

Il filtro al carbone attivo deve essere pulito ogni due mesi e tutte le volte che si accende l'indicatore di saturazione .

Il filtro al carbone attivo si deve lavare con acqua calda e detersivi o in lavastoviglie a 65°C ( eseguire il lavaggio del filtro senza stoviglie all'interno).

Togliere l'acqua in eccesso ed asciugare il filtro all'interno di un forno per 10 minuti a 100°C.

Sostituire il filtro al carbone attivo ogni tre anni o quando risulta danneggiato.

Per montare o sostituire il filtro al carbone attivo, vedi il paragrafo "Versione filtrante-Montaggio e sostituzione del filtro al carbone attivo".

! Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

## Pulizia esterna dell'apparecchio

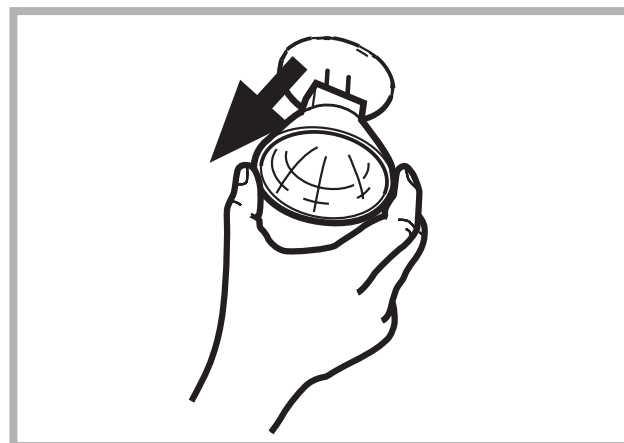
Pulire con regolarità la parte esterna della cappa.

Per una pulizia completa della cappa, utilizzare un panno umidificato con alcool o con prodotti idonei che si trovano usualmente in commercio. Evitare l'uso di prodotti che contengano sostanze abrasive.

## Sostituzione di una lampada

- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Estrarre la lampada facendo leva con un piccolo giravite a taglio o simile utensile.
- Sostituire la lampada danneggiata. Utilizzare solo lampade alogene aventi le stesse caratteristiche tecniche.
- Per il montaggio di una nuova lampada procedere in senso inverso.
- Ricollegare la cappa alla rete elettrica.

Se l'illuminazione non dovesse funzionare, controllate il corretto inserimento delle lampade nella sede prima di chiamare l'assistenza tecnica.



La cappa è fornita per funzionare in versione aspirante.

E' dunque importante prevedere una entrata d'aria sufficiente nella cucina per favorire un suo buon funzionamento. L'apparecchio non deve essere collegato alle condotte utilizzate per l'evacuazione dei fumi provenienti da altri apparecchi alimentati con ogni tipo di energia diversa da quella elettrica. Se la cappa deve essere installata in una cucina nella quale si trova un scaldacqua oppure un sistema di riscaldamento a gas, è vivamente raccomandato, per ragioni di sicurezza, di rinunciare al funzionamento in versione aspirante.

In tale configurazione, è necessario dotare l'apparecchio con un filtro al carbone attivo disponibile presso il vostro rivenditore abituale e permettendo così l'utilizzazione in riciclaggio. La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 50cm in caso di cucine elettriche (piani vetroceramica o elettrici tradizionali) e di 65cm in caso di cucine a gas o miste. Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

Nel caso di funzionamento simultaneo di una cappa e di un bruciatore oppure di un focolare dipendente dell'aria ambiente (come per esempio apparecchi di riscaldamento a gas, nafta, carbone o legna, scaldacqua, scaldabagno...), occorre fare attenzione perché aspirando l'aria, la cappa toglie l'aria nella stanza, aria di cui il bruciatore o il focolare ha bisogno per la combustione. Per un funzionamento sicuro, la depressione non deve superare 0,04 mbar; in questo modo si eviterà la ri-aspirazione dei gas di evacuazione.

Ciò si può ottenere assicurando l'entrata d'aria nella stanza con delle aperture non chiudibili; per esempio, dei box murali a riciclaggio d'aria, delle porte, delle finestre o altri dispositivi tecnici. Una cottura "flambée" danneggia i filtri e può provocare degli incendi; occorre evitarla ad ogni costo.

Per ogni problema inerente l'evacuazione dei fumi, attenersi alle prescrizioni della autorità competente.

**!** Decliniamo ogni responsabilità in caso di danni od incendi provocati dall'apparecchio a causa dell'inosservanza delle disposizioni sopraindicate.

# Instructions for installation and use

COOKER HOOD

GB

I

Italiano, 1

GB

English, 12

F

Français, 23

D

Deutsch, 34

NL

Nederlands, 46

ES

Español, 58

HLI 997

HLIS 997

## Table of contents

### Installation, 13

Electrical connection

Technical characteristics

Installation

Connecting the motor

### Operation, 19

External exhausting version

Operation with recirculated air

### Control panel , 20

### Cleaning, 21

### Safety measures , 22



**Scholtès**

! This instruction manual contains all the information needed for the proper installation, operation and maintenance of this appliance.

! The information and technical specifications contained in this booklet are subject to change, and the manufacturer reserves the right to make all changes deemed necessary in light of advances made in the technologies used, without prior notice.


! This manual illustrates and describes all the possible configurations for the appliance and all the accessories even though some parts are optional and only supplied upon request.

! To extend the life of your appliance and guarantee the highest level of safety during use, it is recommended that you carefully follow the instructions contained in the manual and not make any electrical or mechanical modifications to the appliance itself or the exhaust ducts.

! In case of a breakdown, contact an authorized service center and make sure to ask for original spare parts.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol  in the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## Electrical connection

Warning: this appliance must be earthed.

Before installing the hood it is vital to ensure that the mains voltage corresponds to the voltage indicated on the unit's specifications plate.

Only a recognized electrical fitter should connect the unit to the mains power supply.

The unit is fitted with a connection flex in accordance with European standards.

Reward: if it is intended to connect the appliance permanently to the mains the plug supplied must be removed and safely dispose of.

The appliance must then be fitted to a double pole switch conforming to current regulations with a minimum opening distance between contacts of 3mm. The manufacturers are not liable for any problems caused by the user's failure to observe the above instructions.

## Technical characteristics

Model	HLIS 997	HLI 997
<b>Dimensions (in mm)</b>		
Width	898	898
Depth	600	600
Height (min./max.)	820-1100	820-1100
Ø of exhausting connection	150 mm	150 mm
<b>Mass (kg)</b>	33	38
<b>Absorption (in watts - 220-240 V ~)</b>		
Rated absorption	290*	330
Motor absorption	210*	250
Light absorption (Halogen lamp)	4 x 20	4 x 20
<b>Metal grease filter</b>		
Aspiration area (in cm <sup>2</sup> )	1634	1634

\* With external 4-speed Scholtès motor

### Preliminary information for installation of the hood

! Two persons are required to carry out the installation!

Disconnect the hood during electrical connection, by turning the home mains switch off. Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings. However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ ceiling must be strong enough to bear the weight of the hood. Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only. Do not fix chimney flue to furniture or fly over shelves unless the chimney flue can be easily removed, in case maintenance is ever required. Where foreseen remove the perimeter suction panels. Remove the grease filter/s Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only. Do not fix chimney flue to furniture or fly over shelves unless the chimney flue can be easily removed, in case maintenance is ever required.

### Assembling the deflector (3 parts - only for Operation with recirculated air)

The three parts should be fixed with 2 screws, the deflector extension is adjustable and should correspond to the width of the chimney flue support, to which it is then fixed.

- Adjust extension of the hood support structure (1) , as the final height of the hood depends on this, and remember that with installation completed the hood must be at least 50 cm above the cook-top for electric cookers and 65 cm for gas or mixed cookers.
- Fix the two sections of the structure with a total of 16 screws (four per corner). Apply one or two brackets to the upper section for extensions greater than the minimum to reinforce it. Proceed as follows:
  - Slightly widen the fixing brackets so that they can be applied to the exterior of the structure.
  - Position the reinforcement bracket immediately above the fixing point of the two sections of the

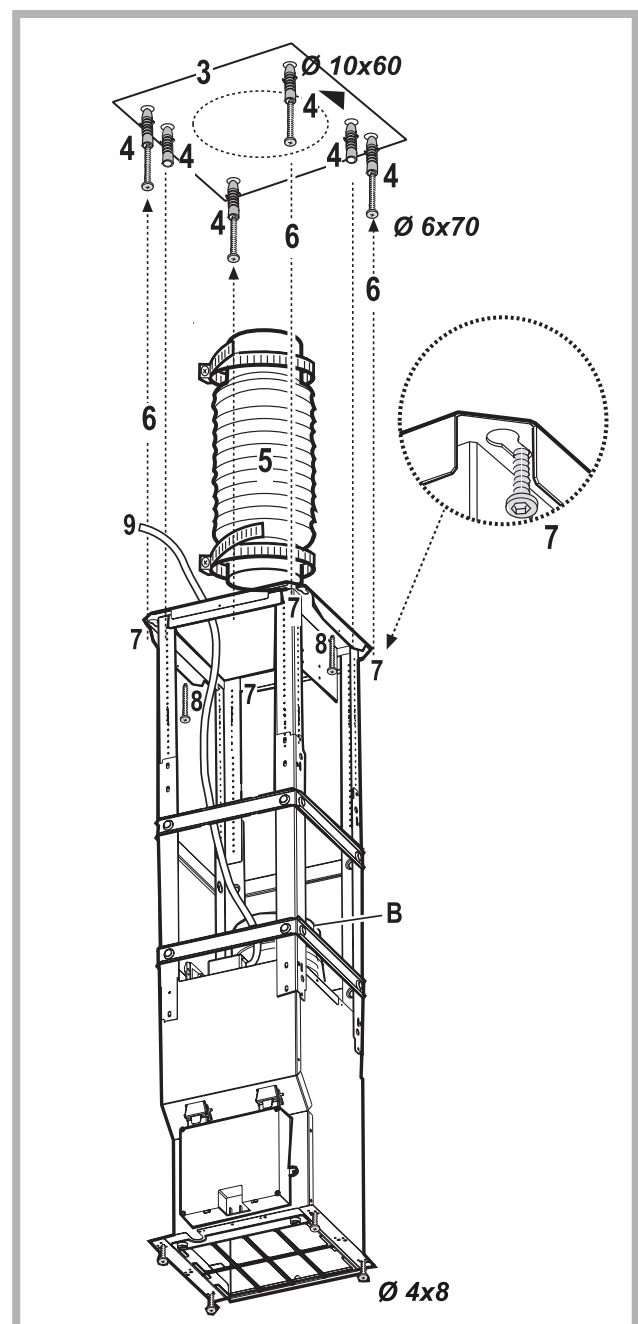
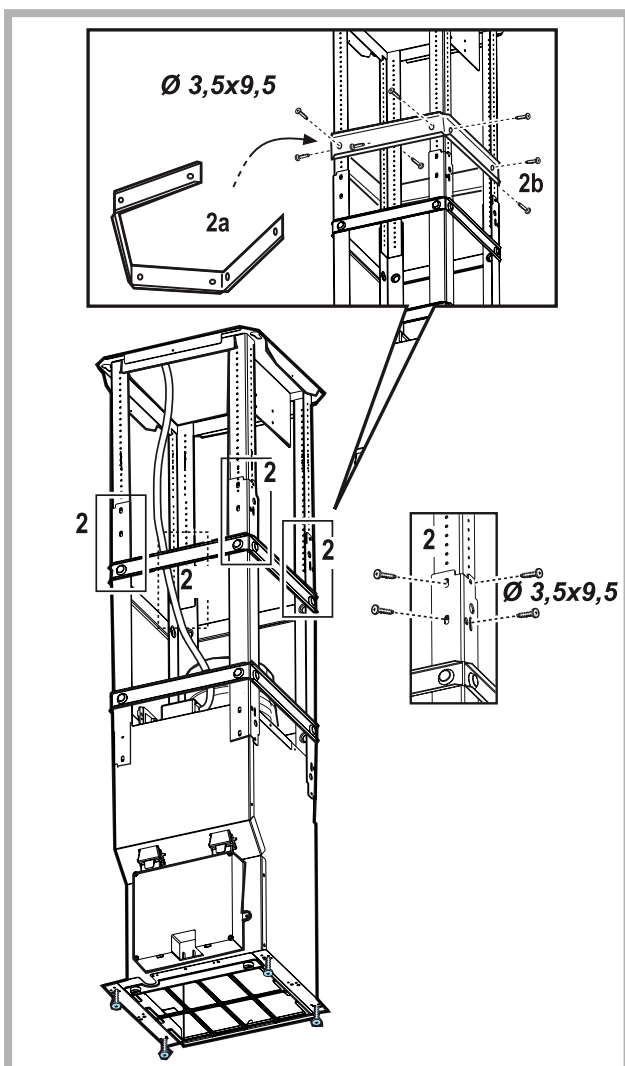
structure and fix with a total of 8 screws (2 per corner). If supplied, fix the second reinforcement bracket in a position equidistant between the first reinforcement bracket and the upper side of the lattice. Secure with 8 screws (2 per corner).

! When you position and secure the reinforcement bracket or brackets, make sure that the discharge tube or the baffle (depending on the model that you are installing) can easily be secured as well.

- Place the ceiling hole diagram directly above the cook-top (the center of the diagram must match the center of the cook-top and the edges must be parallel to the sides of the cook-top – The side with the arrow corresponds to the front of the hood). Prepare the electrical connection.

- Drill as shown (6 holes for 6 wall plugs – 4 plugs for fixture), screw the outer screws leaving a space of about 1 cm between the screw head and the ceiling.
- Fit an exhaust pipe inside the truss and connect it to the motor compartment connection ring **B** (exhaust pipe and fixing brackets are not included).
- Hook the frame onto the 4 screws (see step 4).

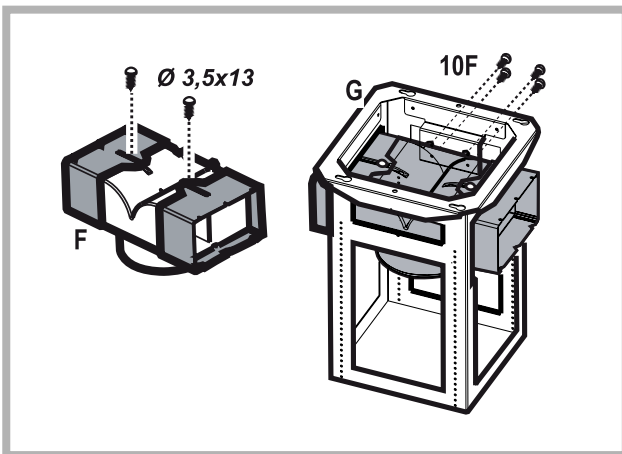
! The side with the connection box must correspond to the right side of the hood.



7. Tighten the 4 screws.
8. Insert and tighten another 2 screws in the remaining holes to secure.
9. Carry out the electrical connection to the mains power supply, only turn on the power supply upon completion of assembly.

**!** The **HLIS 997** model is connected to the peripheral motor (see the "Connecting the motor" paragraph in the following pages).

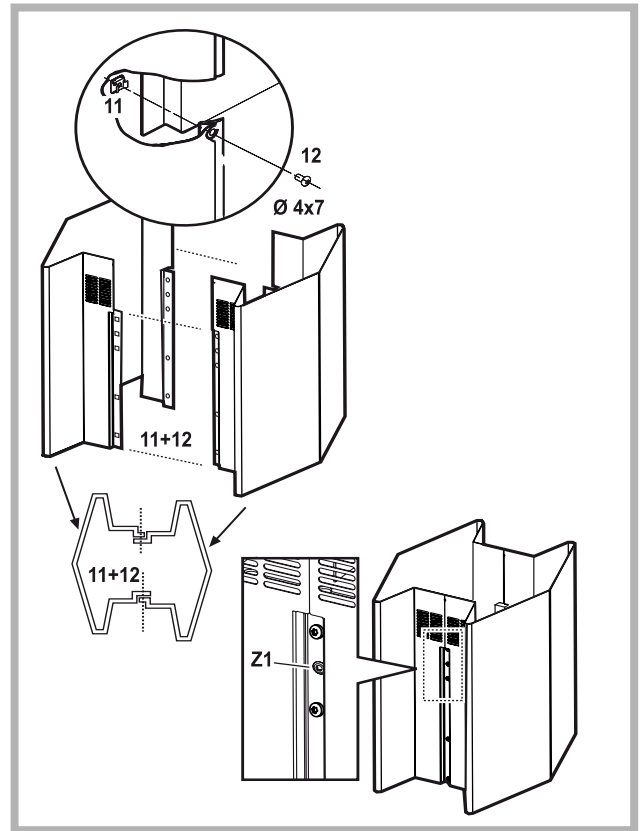
10. For extractor versions, connect the other end of the exhaust pipe to the flue. Carry out the connection from the exhaust pipe to the peripheral motor for the **HLIS 997** model. (see the "Connecting the motor" paragraph in the following pages). For filter versions (**10F**), fit deflector **F** to the truss and secure it to the bracket **G** supplied using 4 screws, then connect the exhaust pipe to the connection ring located on the deflector.



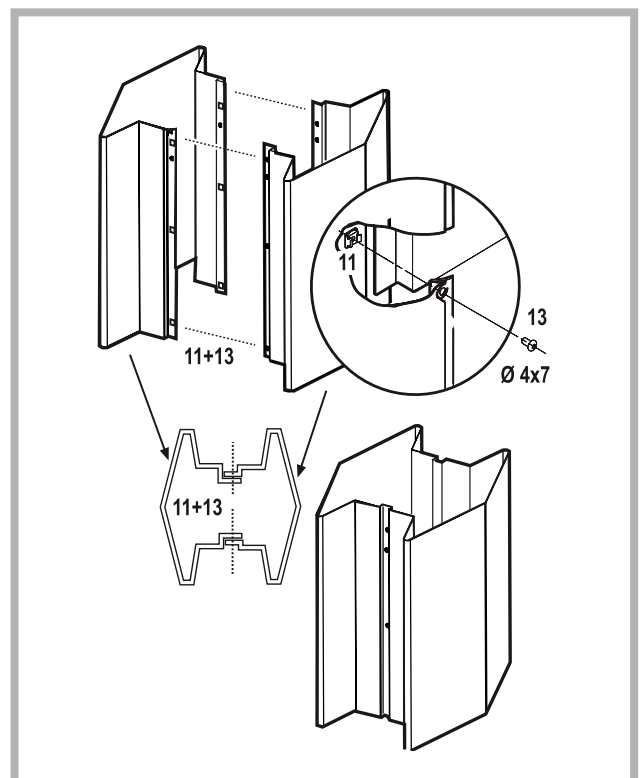
### Assembling the flues

11. Fit the nuts with fixing hooks supplied inside the top and bottom sections of the flues (and to the structure in connection to the chimney flue fixing slots) at the rectangular slots. A total of 16 nuts must be fitted.
12. Assemble the upper flues (recognisable because they are supplied with grate cleaners on the upper side) – use 8 screws (see the plan diagram for joining the two sections).

**!** Do not tighten the screws in the **Z1** seats (right and left) of the ensemble of the upper flues.



13. Assemble the lower flues – use 6 screws (see the plan diagram for joining the two sections).



14. Insert the upper flue into the lower flue as far as it can go. Block the flues together temporarily with two screws (through the **Z2** seat).

! These screws stop the lower flue from slipping accidentally during the fixing operations.

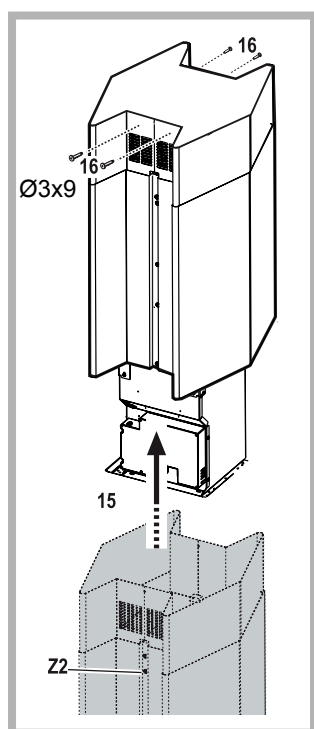
15. Insert the upper and lower flue ensemble into the structure (the grate cleaners must correspond to the right and left side of the lattice).

16. Fix above with 4 screws (2 per side).

17. If they are not already in position, partially tighten the 4 screws on the base of the lattice; the heads of the screws will serve as attachments for the hood.

18. Attach the lattice to the hood and check that the attachment is safe. Fix the hood to the structure with 2 screws that will also serve to centre the two parts. Tighten the 4 attachment screws well.

19. Carry out electrical connection of control panel and bulbs.



20. Remove the two screws that temporarily block the flues together (also see installation phase 14 and - **Z2**). Slide the lower hood down to completely cover the motor until it is inserted into the apposite seat over the hood.

21. Apply the 2 tabs (supplied) to cover the fixing points of the bottom flue.

Caution! The bottom flue tabs are the narrower and shallower ones.

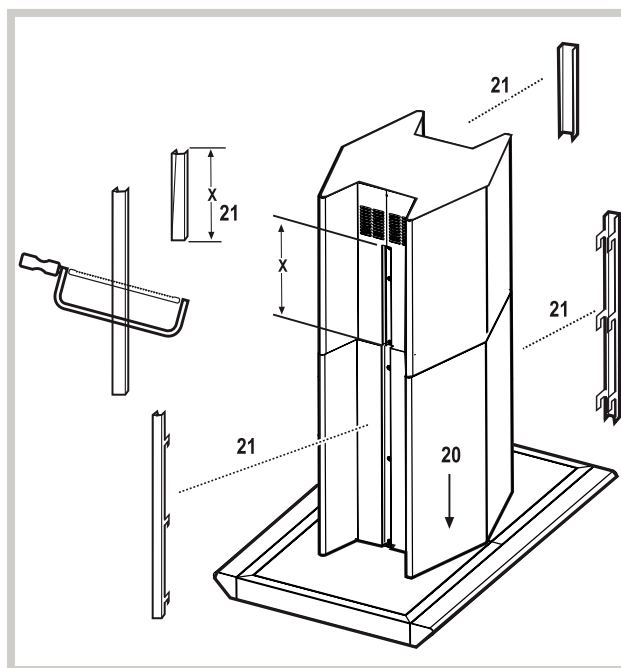
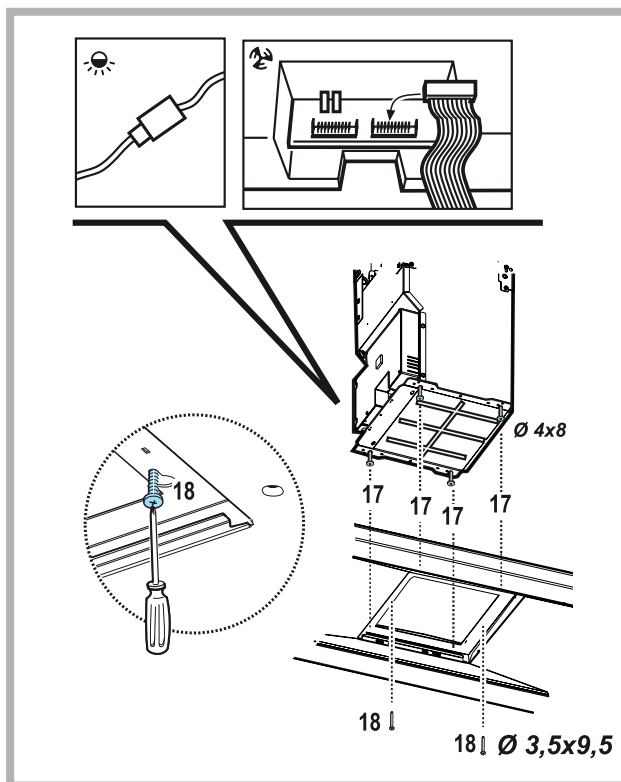
The wider and deeper tabs are those used for the top flue, and must be cut to size.

• Turn the mains power on again at the central

electrical panel and check for correct hood operation.

- Mount the fat filters and the perimeter suction panels again.

GB



## Connecting the motor

### For the HLIS 997 model

! The assembly comes is not equipped with a motor and therefore must be connected to one (sold separately) outside of the appliance itself. The electrical connection must be made using the appropriate terminals.

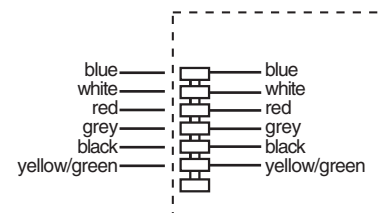
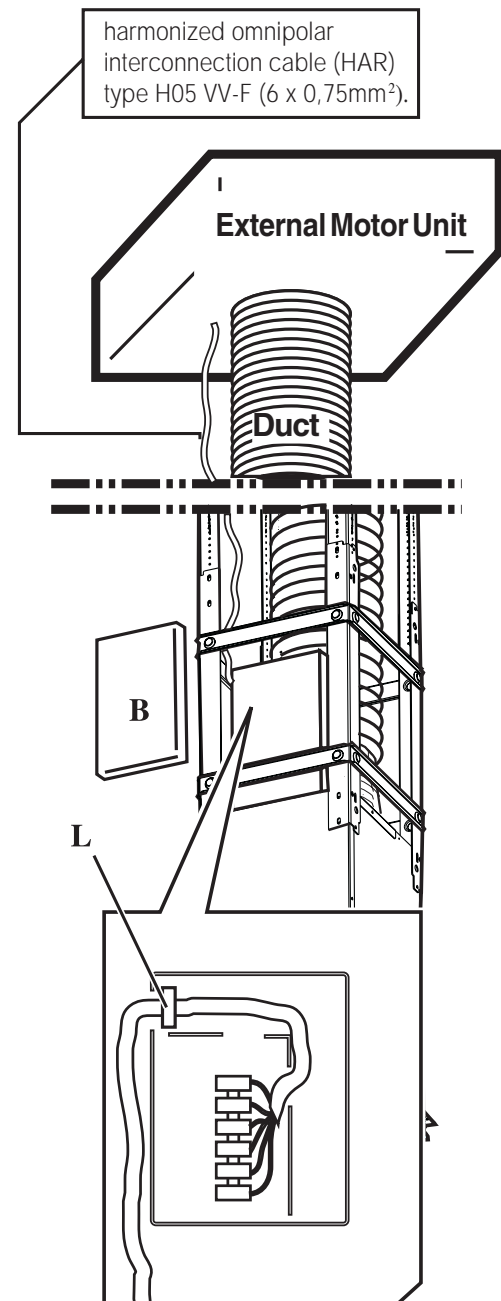
! Only use 4-speed Scholtès motor.

#### Connecting the exhaust duct to the external motor

The external motor unit must be installed in a suitable location in compliance with current safety regulations. The motor and the assembly must be connected using an exhaust duct with the correct diameter ( $\varnothing$  150 mm). To ensure that the hood operates efficiently, keep in mind that ventilation becomes less efficient the longer the exhaust duct which connects the assembly to the motor. The exhaust duct must not exceed 7 meters in length. The materials (the duct and the clamp) must be provided by the installer.

#### Electrical connection for external motor

- Check the position of electrical connection compartment **B** situated over the hood.
- Remove the screws to open the **B** compartment cover.
- Open the cable block by removing the **L** screws.
- To connect the hood to the motor use a harmonized omnipolar interconnection cable (HAR) type H05 VV-F (6 x 0,75mm<sup>2</sup>).
- Connect the terminals of the cable coming from the motor to the terminal board situated on the **B** compartment on the hood.
- Close cable block **L** again (this should act to block both the cable coming from the hood and the electric connecting cable of the external motor).
- Close cover **B**.
- Carry out the electrical connection of the hood to the power.



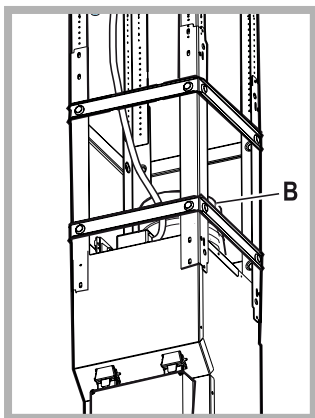
! It is strongly recommended that someone be in attendance at all times when frying foods under the hood.

! Food must not be flambéed under the hood because of fire risk.

! For optimal evacuation of cooking smells, it is recommended that the hood be turned on before cooking begins. Similarly Leave the hood on for another 10 to 15 minutes after cooking has finished.

The best performance of the unit is obtained in the external exhausting version, therefore use this version whenever possible.

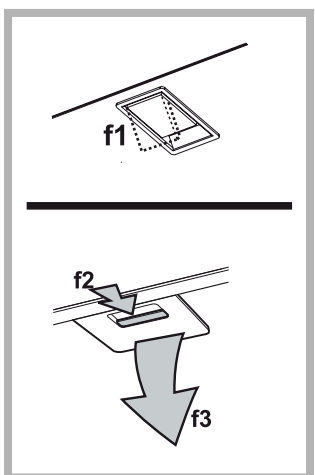
## External exhausting version



With this version, the grease vapours and cooking fumes are vented to the outside through a special tube (Ø 150 mm) connected to the coupling ring **B** (Fig. 10).

! Be careful when tightening the collar to fasten the pipe to the coupling ring so as not to block the nonreturn valve. In order to ensure that the ventilation unit operates noiselessly, we recommend that a perfectly smooth metal pipe be used.

## Operation with recirculated air

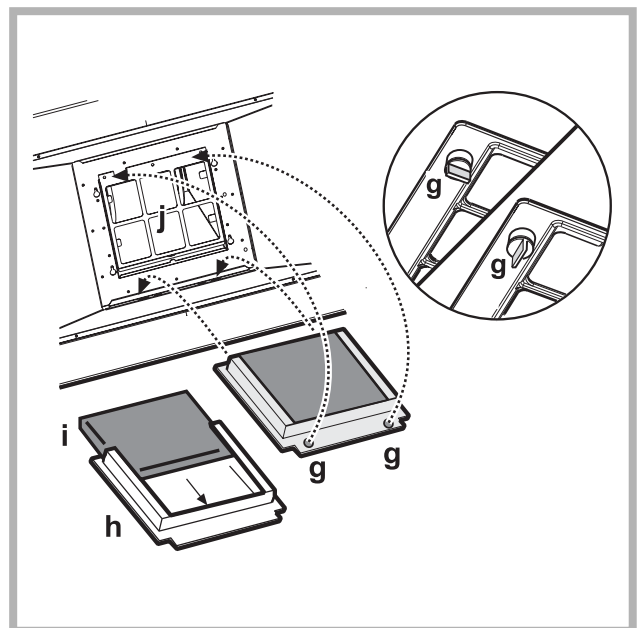


One active charcoal filter is needed for this and can be obtained from your retailer. The filter removes the grease and smells from the extracted air before sending it back into the room through the upper outlet grid. The active charcoal filter is washable (for further informations read the paragraph "Cleaning - Cleaning the charcoal

filter"). It is essential that the filter be replaced once every three years, or whenever the fibres become damaged.

## Mounting and replacing the active charcoal filter


- Disconnect the hood from the power outlet.
- First remove the perimeter suction panels (**f1**).
- Remove the metal grease filters. Remove the metal grease filters using the handles designed for this purpose by pulling the filter backwards and then downwards. (**f2-f3**).
- Remove the filter holder frame "**h**" by turning the knobs "**g**" 90° that affix it to the cooker hood. Fig. 12.
- Insert the sponge "**i**" of activated carbon into the frame "**h**" and fit the whole back into its housing "**j**".
- Mount the filters and the perimeter suction panels again.



# Control panel




GB




 **ON (Stand by)/OFF:** press the button for 3 seconds to obtain the ON (Stand by) condition; all the buttons/commands are enabled.


 **ON/OFF lights**

  **Adjusting suction power:**

Press  to increase or  to decrease and switch off the suction power. The  button switches on to indicate that the hood is functioning. It switches off when the hood returns to Standby (motor off).

NOTE: If the hood is not being used, we advise turning it off by pressing the  button twice (the LED that illuminates the key will switch off).

 **Intensive suction power (timed)**

Press this button to reach maximum suction power for a period of 5 minutes (the  button flashes to indicate that intensive suction power is functioning). At the end the hood returns to the speed set previously. To exit in advance from the function, press the same key again.



 **Carbon filter saturation signal**

This button lights up when maintenance of the carbon filter is necessary.



To reset the signal, press the same button for a long time (at least 3 seconds) until the confirmation beep is heard.

This signal is normally off. Proceed as follows to activate it:

With the hood in the off position, press the  button.

First the  lights up, after about a second the  button also lights up indicating that the carbon filter saturation signal has been activated. Release the key.

If you want to deactivate the carbon filter saturation signal previously set, repeat the operation:

First the two  and  buttons light up: then the latter goes out, indicating the deactivation of the signal.


 **Grease filter saturation signal:**

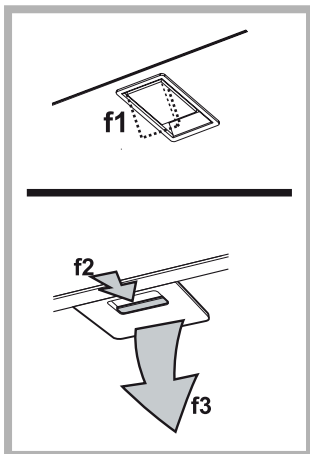
This key lights up when maintenance of the grease filter is necessary. To reset the signal, press the same button for at least 3 seconds until the confirmation beep is heard.

! Before performing any maintenance operation disconnect the hood from the mains.

To ensure that your hood works efficiently we recommend that you clean it regularly (approximately every 10 days).

## Cleaning the grease filters

The grease filter captures the grease from the cooking fumes. The filter is in layers of stretched aluminium. The filter has a more or less unlimited life, but it must be washed at regular intervals that may vary according to the intensity of use, and in any case at least once every 30 days or whenever the saturation indicator  lights up.




When washed in a dish washer, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

- First remove the perimeter suction panels (**f1**). Remove the metal grease filters using the handles designed for this purpose by pulling the filter backwards and then downwards (**f2-f3**). Let the metal grease filters dry before putting

them back into place.

! The manufacturers do not accept responsibility for any damage to the motor or for fires because of failure to perform maintenance operations as prescribed in these instructions.

## Cleaning the charcoal filter

The charcoal filter must be cleaned once every two months, and every time the saturation indicator  lights up.

The carbon filter may be washed in hot water and suitable detergent or in dishwasher at 65°C once every two months (when you wash your filters in the dishwasher, run a full wash cycle and do not load anything other than filters).

Remove excess water without damaging filter, then remove the sponge from inside the plastic grill and place in oven for 10 minutes at 100°C for drying. Replace sponge every 3 years or when damaged. To fit or replace see paragraph "Operation with

recirculated air - Mounting and replacing the active charcoal filter".

! The manufacturers do not accept responsibility for any damage to the motor or for fires because of failure to perform maintenance operations as prescribed in these instructions.

## Cleaning the exterior

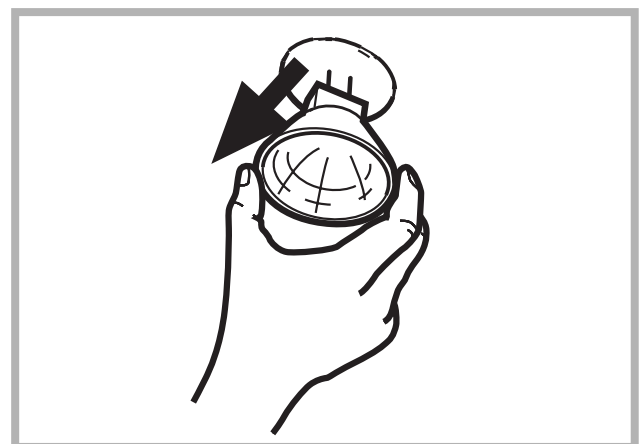
Wipe down regularly especially when cooking with salted water (vegetables, shellfish, etc.)

To clean the outside of the hood, use a soft cloth dampened either with denaturated alcohol or an adequate product found on the market. Never use products containing abrasives.

## Lighting - Replacing a lamp

To replace a faulty lamp proceed as follows:

- Disconnect the hood from the electricity.
- Use a small screwdriver as a lever on the borders of the lamp in order to remove the lightbulb.
- Slide out the lightbulb to be replaced and replace with a new 12V 20W 30° Ø35 12V GU4 PHILIPS STANDARD LINE code 425409. Fig. 14.
- Carry out the replacement and mount the new lightbulb.
- After, re-connect the cooker hood to the electricity mains.



# Safety measures

GB

The cooker hood is designed to operate for extraction to the outside. It is important therefore to ensure that sufficient air enters the kitchen for correct operation.

The hood cannot be connected to flues of other appliances that run on energy sources other than electricity. Should the cooker hood be installed in a kitchen with an instant water-heater or a gas-heating system, it is strongly recommended for safety reasons not to use external extraction. In this circumstance a unit with an active charcoal filter must be used. This can be obtained from your retailer and it uses recirculated air.

The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 50cm from electric cookers (glassceramic or traditional electric hobs) and 65cm from gas or mixed cookers.

If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to. If the hood is run at the same time as a burner or fireplace that depend on ambient air (for example gas, Diesel, coal or wood heaters, water heaters, etc.) be careful, because the hood, when it exhausts the air, removes the ambient air required by the burner or fireplace for combustion.

For secure operation and to prevent discharged gas from coming back in, the vacuum must not exceed 0,04 mbr.

This may be done by making sure the air inlet into the room passes through non-closing openings such as air recycling wall boxes, doors, windows or with other technical measures.

The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires.

Therefore, never use an open flame under the hood.

The hood must not be connected to fuel exhaust flues (boilers, heating systems, water heaters, and so on). Please, keep to the provisions of official directives regarding the question of fume discharge.

**!** The manufacturers refuse to accept any responsibility for damage to the hood or its catching on fire because of failure to observe the above instructions.

# Instruction pour l'installation et l'emploi

HOTTE ASPIRANTE



Italiano, 1



English, 12



Français, 23



Deutsch, 34



Nederlands, 46



Español, 58

HLI 997  
HLIS 997

## Sommaire

### Installation, 24

Raccordement électrique  
Caractéristiques des hottes  
Installation  
Raccordement au moteur

### Fonctionnement, 30

Version à évacuation extérieure  
Version recyclage

### Bandeau de commande, 31

### Entretien, 32

### Précautions d'emploi, 33

F



**Scholtès**

# Installation

F

! Ce manuel d'instructions contient toutes les informations techniques relatives à l'installation, l'emploi et l'entretien de l'appareil.

! Les informations ainsi que les données techniques peuvent subir des changements dans la mesure où le fabricant se réserve le droit d'apporter, dans le cadre du progrès technique, toutes les modifications qu'il estime nécessaires, sans obligation de préavis.

! Ce manuel décrit toutes les configurations ainsi que tous les accessoires de l'appareil, bien que certaines pièces soient optionnelles et fournies uniquement sur demande.


! Pour garantir une longue durée de l'appareil ainsi qu'un maximum de sécurité d'emploi, il est conseillé de suivre à la lettre les instructions qui suivent et de ne pas effectuer de modifications ni électriques ni mécaniques à l'appareil ou aux conduits d'évacuation.

! En cas de panne il faut appeler le service-entretien autorisé et exiger des pièces de rechange d'origine.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/ 96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce

produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

## Raccordement électrique

Attention: Cet appareil doit être relié à la terre. Avant d'installer la hotte, il est indispensable de s'assurer que la tension du réseau correspond bien à celle qui figure sur la plaquette signalétique de l'appareil.

Le branchement au réseau doit être réalisé par un installateur agréé.

La hotte est équipée d'un cordon d'alimentation qui doit être raccordé au secteur par l'intermédiaire d'une prise de courant conforme à la norme du pays.

Si l'on veut raccorder la hotte de façon permanente au réseau électrique, il faut, après avoir retiré la fiche électrique, installer un interrupteur bipolaire conforme ayant une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins **3 mm**.

! Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés par le non respect des instructions sus-indiquées.

## Caractéristiques des hottes

**F**

Référence	HLIS 997	HLI 997
<b>Dimensions (mm)</b>		
Largeur	898	898
Profondeur	600	600
Hauteur (min./max.)	820-1100	820-1100
Ø buse d'évacuation	150 mm	150 mm
<b>Masse (kg)</b>	33	38
<b>Puissances (W - 220-240 V ~)</b>		
Installée	290*	330
Ventilateur	210*	250
Eclairage (lampes halogènes)	4 x 20	4 x 20
<b>Filtres incombustibles</b>		
Surface d'aspiration (cm <sup>2</sup> )	1634	1634

\* Avec moteur externe Sholthès à 4 vitesses

### Informations préliminaires pour l'installation de la hotte

! Il faut deux personnes pour effectuer l'installation!

Débrancher la hotte, en intervenant sur le tableau électrique général domestique, pendant les phases de branchement électrique. La hotte est équipée de chevilles de fixation convenant à la plupart des parois/plafonds. Il est cependant nécessaire de s'adresser à un technicien qualifié afin de s'assurer que le matériel est approprié au type de paroi/plafond. Le paroi/plafond doit être suffisamment solide pour supporter le poids de la hotte. Là où il est prévu, enlever les panneaux ramasse-graisse. Retirer le/s filtre/s anti-graisse.

### Assembler le déflecteur (3 parties - seulement en version recyclage)

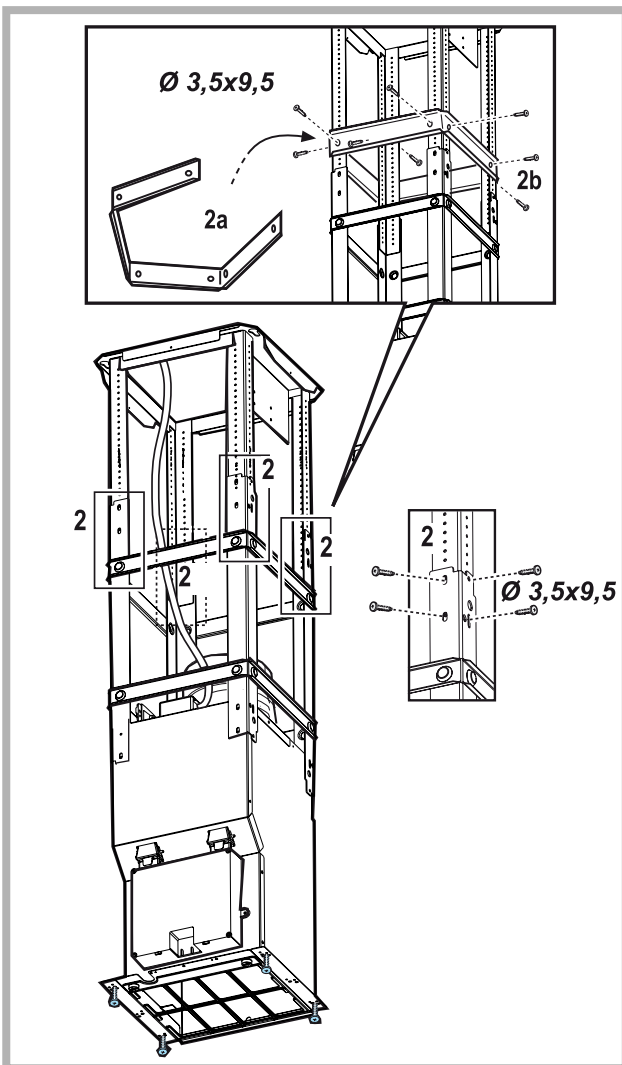
Les trois parties doivent être fixées entre elles avec 2 vis, l'extension du déflecteur est réglable et doit correspondre à la largeur du support cheminée auquel il sera ensuite fixé.

- Réglez l'extension de la structure de support de la hotte, la hauteur finale de la hotte dépend de ce réglage, n'oubliez pas que la hotte, une fois installée, doit se trouver à une distance d'au moins 50 cm. du plan de cuisson en cas de feux électriques et à 65 cm. en cas de feux à gaz ou mixtes.
- Fixez les deux sections de la structure avec un total de 16 vis (4 pour chaque angle) Appliquez sur la section supérieure, par extensions supérieures au minimum, 1 ou 2 étriers ( sur la base de ce qui est prévu comme nécessaire) pour renforcer celle-ci. Dans ce but, procédez comme suit:
  - élargir légèrement les étriers à fixer de manière à pouvoir les utiliser à l'extérieur de la structure.
  - placer l'étrier de renfort immédiatement

audessus du point de fixation des deux sections de la structure et fixez avec un total de 8 vis (2 pour chaque angle). Si celui-ci est fourni, fixez le deuxième étrier de renfort dans une position équidistante entre le premier étrier de renfort et le côté supérieur du treillis, fixez avec 8 vis (2 pour chaque angle).

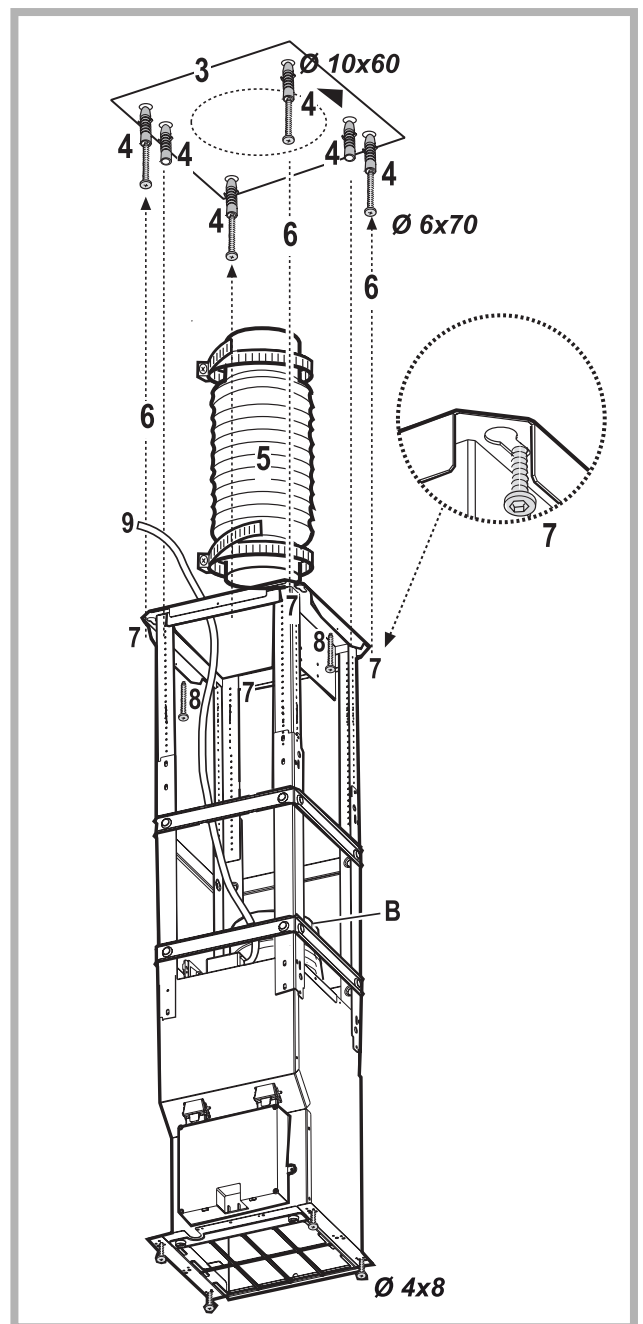
! Au moment de placer et de fixer le/ les étrier(s) de renfort, assurez-vous que ceux-ci n'obstacient pas la fixation facile du tuyau d'évacuation (version aspirante) ou du déflecteur (version filtrante).

3. À la verticale du plan de cuisson, appliquez le schéma de perçage au plafond (le centre du schéma doit correspondre au centre du plan de cuisson et les côtés doivent être parallèles aux côtés du plan de cuisson; le côté avec la flèche correspond au côté frontal de la hotte). Préparez le branchement électrique.



4. Percez comme indiqué (6 orifices pour 6 chevilles murales – 4 chevilles pour l'accrochage), vissez 4 vis sur les orifices extérieurs en laissant un espace d'environ 1 cm. entre la tête de la vis et le plafond.
5. Introduisez le tuyau d'évacuation à l'intérieur de la structure et raccordez-le à la bague de raccord **B** du logement moteur (tuyau d'évacuation et colliers de fixation non fournis).
6. Accrochez la structure aux 4 vis (voir opération 4).

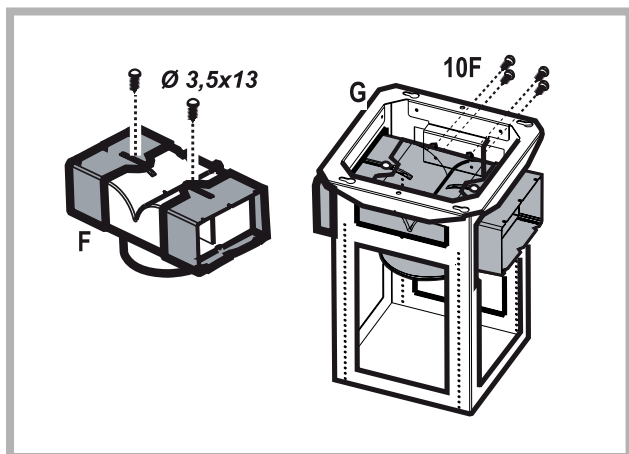
! Le côté avec la boîte de branchement doit correspondre au côté droit de la hotte.



7. Serrez à fond les 4 vis.
8. Introduisez et vissez à fond les 2 autres vis sur les orifices encore libres pour la fixation de sécurité **(8)**.
9. Effectuez le raccordement électrique à l'alimentation de l'habitation **(9)**, rebranchez le courant uniquement après avoir terminé l'installation.

**!** Le modèle **HLIS 997** doit être raccordé au moteur périphérique (voir paragraphe "Raccordement au moteur" aux pages successives).

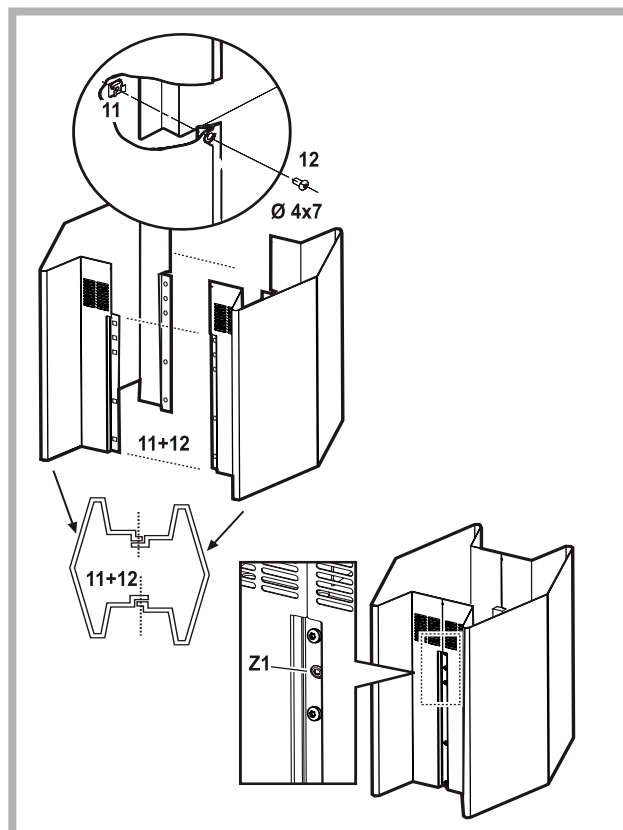
10. En cas de fonctionnement en **Version à évacuation extérieure**, raccordez l'autre extrémité du tuyau d'évacuation au dispositif d'évacuation de l'habitation. Pour le modèle **HLIS 997** effectuer le raccordement du tuyau au moteur périphérique (voir paragraphe "Raccordement au moteur" aux pages successives). En cas de fonctionnement en **Version recyclage (10F)**, montez le déflecteur **F** sur la structure et fixez-le à la bride **G** prévue à cet effet à l'aide de 4 vis puis raccordez le tuyau d'évacuation à la bague de raccordement située sur le déflecteur.



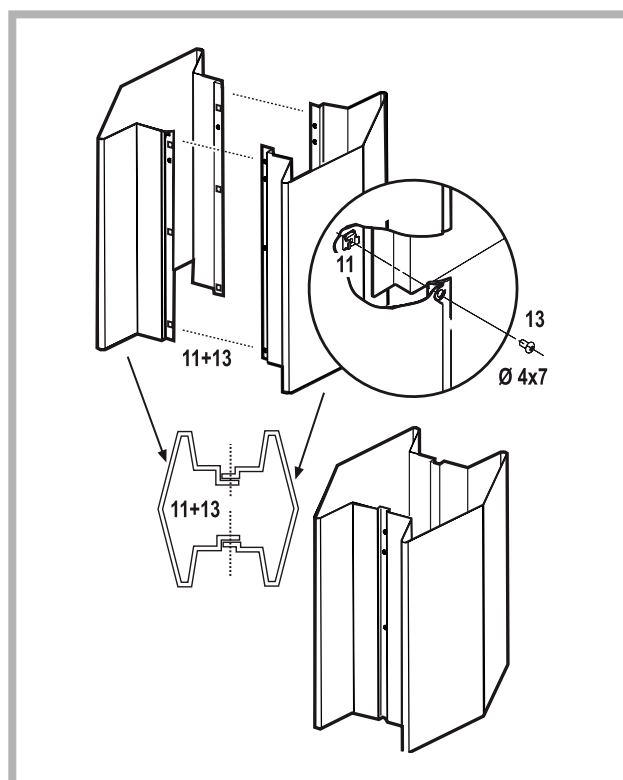
### Assemblage des cheminées

11. Appliquez les écrous avec crochets de fixation à l'intérieur des parties supérieures et inférieures des cheminées, en face des fentes rectangulaires. Au total, il est nécessaire de positionner 16 écrous.
12. Assembler les conduits supérieurs (ils sont reconnaissables car ils possèdent des grilles sur le côté supérieur) – Utiliser 8 vis. (voir aussi schéma en plan pour l'assemblage des deux parties).

**!** Ne vissez pas les vis dans les orifices **Z1** (droite et gauche) de l'ensemble des conduits supérieurs.



13. Assembler les conduits inférieurs - Utiliser 6 vis (voir aussi schéma en plan pour l'assemblage des deux parties).



14. Enfiler le conduit supérieur à l'intérieur du conduit inférieur jusqu'à la butée. Bloquer simultanément les conduits entre eux à l'aide de 2 vis (à travers l'orifice **Z2**).

! Ces vis empêchent le conduit inférieur de glisser accidentellement pendant les opérations de fixation.

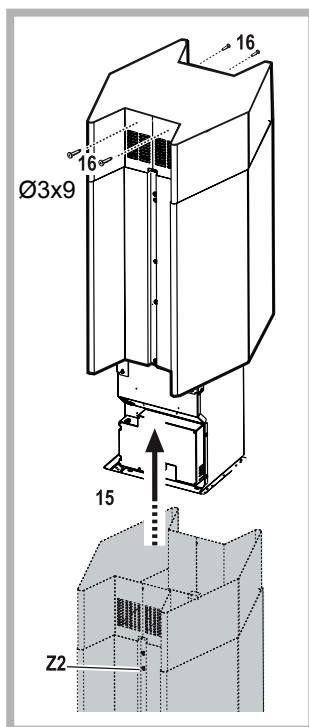
15. Enfiler l'ensemble, conduit supérieur et inférieur dans la structure (les grilles doivent correspondre au côté droit et gauche de la structure de soutien).

16. Fixer en haut avec 4 vis (2 de chaque côté).

17. Si elles ne sont pas déjà en position, fixer partiellement les 4 vis sur la base de la structure de soutien, les têtes des vis serviront d'attache pour la hotte. Voir le schéma ci-contre pour le positionnement.

18. Accrochez la hotte à la structure, contrôlez que l'accrochage est parfait. Fixez la hotte à la structure à l'aide de 2 vis, elles serviront aussi pour centrer les deux parties. Serrez à fond les 4 vis qui fixent la structure à la hotte.

19. Effectuez le raccordement électrique du bandeau de commande et des lampes.



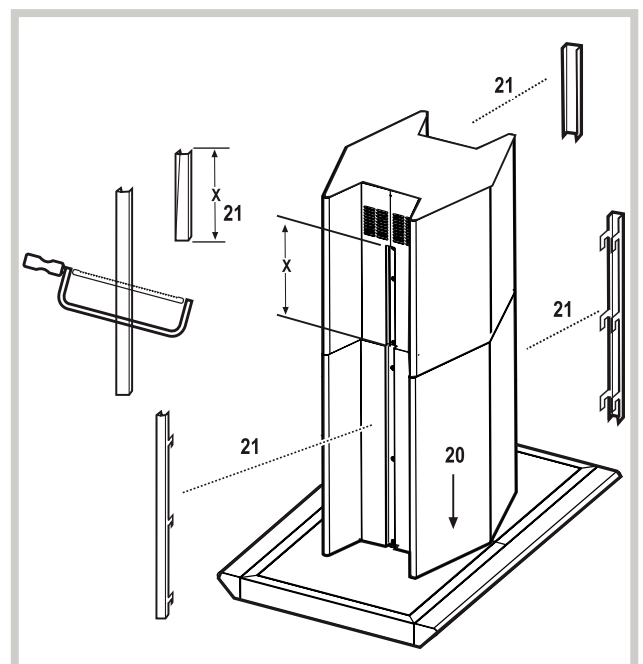
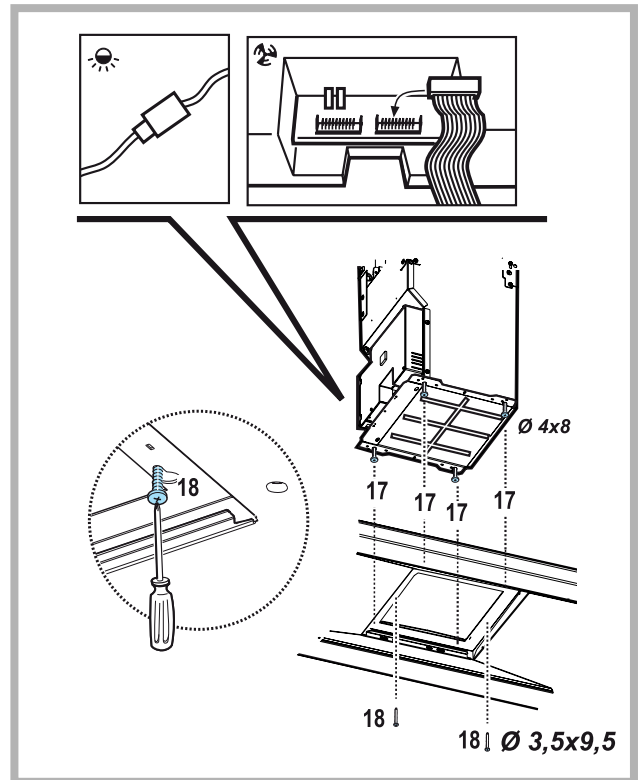
20. Enlever les deux vis qui bloquent temporairement les conduits entre eux (voir aussi la phase d'installation **14** et **Z2**). Faire coulisser le conduit inférieur à couverture complète du moteur jusqu'à enfiler la partie inférieure dans l'orifice approprié situé sur la hotte.

21. Appliquez 2 bordures (fournies) afin de recouvrir les points de fixation des parties de la cheminée inférieure

! Les bordures de la cheminée inférieure sont reconnaissables car elles sont plus étroites et moins profondes.

Les bordures les plus larges et les plus profondes doivent être utilisées pour la cheminée supérieure et coupées à la mesure désirée.

- Rebranchez le courant en intervenant sur le tableau électrique central et contrôlez le fonctionnement de la hotte.
- Remonter les filtres anti-graisse et les panneaux d'aspiration externes.



## Raccordement au moteur

F

### Seulement pour le modèle HLIS 997

! Le groupe est fourni sans moteur et doit donc être raccordé à un moteur décentralisé (accessoire à acheter) placé en-dehors de l'appareil. Le branchement électrique doit être effectué à l'aide des barrettes de connexion prévues à cet effet.

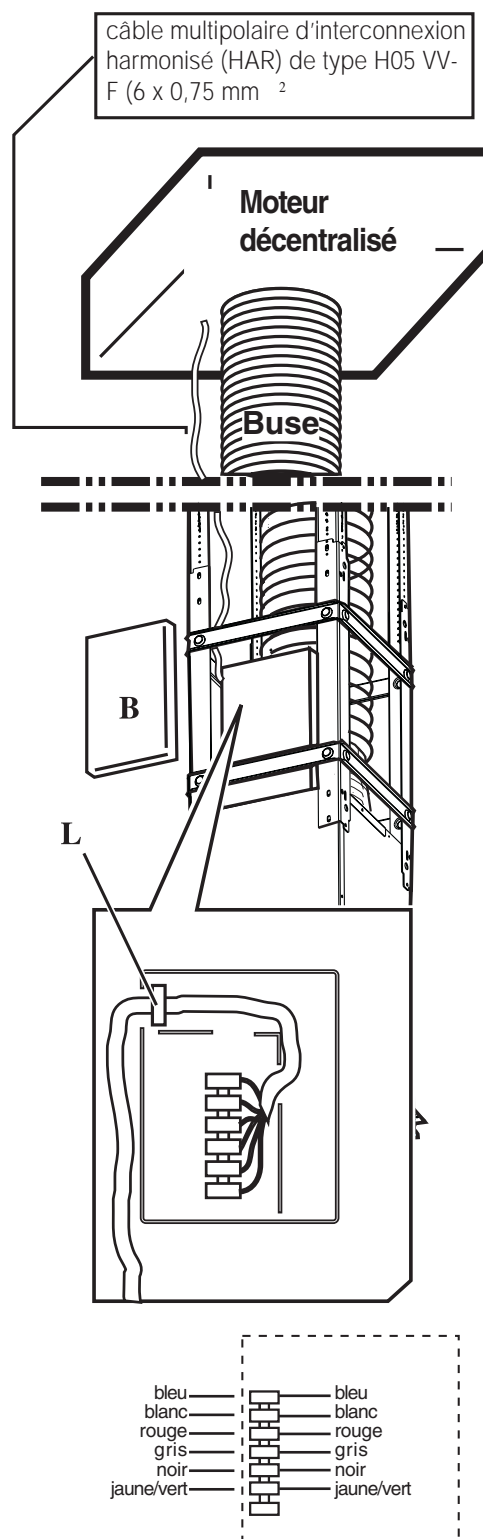
! Utiliser seulement le moteur externe Scholtès à 4 vitesses

### Raccordement de la buse d'évacuation au moteur décentralisé

Pour le fonctionnement il vous faudra installer le moteur décentralisé dans un endroit adéquat en respectant les normes en vigueur. Le raccordement entre le groupe et le moteur décentralisé doit se faire avec des buses d'évacuation d'un diamètre adéquat ( $\varnothing$  150 mm). Pour un bon fonctionnement de l'appareil, rappelez-vous que plus la buse qui relie le groupe à l'aspirateur est longue, moins efficace sera l'aspiration. La buse de raccordement ne doit pas dépasser 7 m. de longueur. Les matériaux (buse et collier) sont de la compétence et à la charge de l'installateur.

### Branchement électrique du moteur décentralisé

- Vérifier la position du boîtier **B** de branchement électrique situé sur la hotte.
- Enlever les vis pour ouvrir le couvercle du boîtier **B**.
- Ouvrir le serre-fil en enlevant les vis **L**.
- Pour brancher la hotte au moteur utiliser un câble multipolaire d'interconnexion harmonisé (HAR) de type H05 VV-F ( $6 \times 0,75 \text{ mm}^2$ ).
- Brancher les terminaux du câble provenant du moteur aux bornes situées dans le boîtier **B** sur la hotte.
- Refermer le serre-fil **L** (celui-ci servira pour bloquer soit le câble provenant de la hotte soit le câble pour le branchement électrique du moteur externe).
- Fermer le couvercle **B**.
- Exécuter le branchement électrique de la hotte au réseau.



# Fonctionnement

F

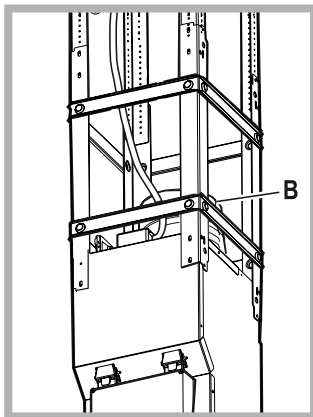
! Il est vivement conseillé de n'effectuer des fritures sous votre hotte que sous surveillance constante.

! Il est interdit de faire flamber des aliments sous la hotte, sous peine de provoquer des risques d'incendies.

! Afin de favoriser une évacuation optimale des odeurs, il est conseillé de mettre la hotte sous tension avant le début de la cuisson en vitesse minimum. De même, il est recommandé de ne l'éteindre que dix à quinze minutes après la fin de la cuisson.

Le meilleur rendement de l'appareil s'obtient en version évacuation extérieure; nous conseillons par conséquent d'utiliser la hotte dans cette version lorsque cela est possible.

## Version à évacuation extérieure



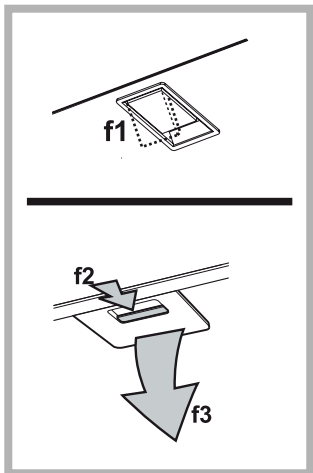
Dans ce cas, l'air saturé est expulsé à l'extérieur de la pièce à travers une buse (Ø150 mm) reliée à l'anneau de raccordement **B** (Schéma 10).

! Serrer la bride de fixation du tuyau légèrement afin que le clapet anti-retour ne soit pas bloqué.

Pour une évacuation

silencieuse nous vous conseillons un tube de raccordement métallique parfaitement lisse.

## Version recyclage



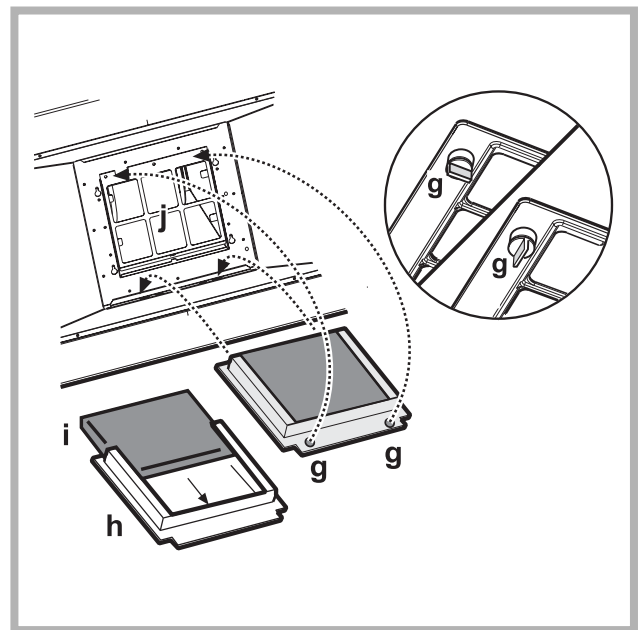
Il convient d'utiliser un filtre à charbon actif, disponible auprès de votre revendeur habituel. L'air aspiré sera dégraissé et désodorisé avant d'être refoulé dans la pièce.

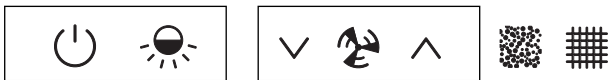
Le filtre à charbon actif est lavable (lire attentivement le paragraphe "Entretien - Nettoyage du filtre à charbon"). Néanmoins, il


est impératif de le changer tous les trois ans et chaque fois que les fibres sont endommagées.

## Montage et remplacement du filtre à charbon






- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Enlever d'abord les panneaux d'aspiration externes (schéma 11 - **f1**).
- Enlever les filtres à graisses métalliques. Les démonter en se servant des poignées correspondantes, en les poussant d'abord vers l'arrière puis en les tirant vers le bas. (Schéma 11 - **f2-f3**).
- Retirer le châssis support filtre "**h**" en otant la vis "**g**" qui le retient à la hotte. (schéma 12)
- Insérer le filtre charbon "**i**" à l'intérieur du châssis et remonter le tout dans son support "**j**". (Schéma 12)
- Remonter les filtres anti-graisse et panneaux d'aspiration externes.








 **ON (Stand by)/OFF:** la mise en marche ON (*Stand by*) s'obtient en appuyant sur cette touche pendant 3 secondes; tous les interrupteurs/fonctions deviennent opératifs. Le mode OFF s'obtient en appuyant à nouveau sur la touche pendant 3 secondes.




 **ON/OFF éclairage**

 **Règlage de la puissance d'aspiration**  
Appuyer sur la touche  pour augmenter ou  pour diminuer et éteindre la puissance d'aspiration. La touche  s'allume pour indiquer que la hotte est en marche, il s'éteint quand la hotte revient en mode Stand by (moteur éteint). **REMARQUE:** lorsque la hotte est inutilisée, il est conseillé de l'éteindre en appuyant 2 fois sur la touche  (le led qui illumine la touche s'éteint).


 **Puissance d'aspiration intensive (temporisée)**  
Appuyer sur cette touche pour atteindre la puissance maximale d'aspiration pour une durée de 5 minutes (la touche  clignote pour indiquer que la puissance d'aspiration intensive est en marche), une fois les 5 minutes écoulées, la hotte revient à la vitesse sélectionnée au préalable. Pour sortir avant la fin de la durée temporisée, appuyer à nouveau sur la même touche.

 **Signalisation saturation filtre au charbon**  
Ce symbole s'allume lorsque l'entretien du filtre anti-graisse s'avère nécessaire. La remise à zéro de cette signalisation s'obtient en appuyant un certain temps (au moins 3 secondes) sur la même touche jusqu'au bip sonore.

**Cette signalisation est normalement désactivée, procéder ainsi**

Mettre la hotte en mode OFF, appuyer sur la touche , d'abord le symbole  s'allume; après environ 1 seconde la touche  s'allume aussi indiquant, relâcher la touche.

Pour obtenir la remise à zéro de la signalisation du filtre au charbon préalablement programmée, répéter l'opération:

D'abord les deux symboles  et  s'allument, ensuite ce dernier s'éteint, indiquant ainsi que la signalisation saturation du filtre au charbon a été désactivée.

## Signalisation saturation filtre anti-graisse

Ce symbole s'allume lorsque l'entretien du filtre anti-graisse s'avère nécessaire. La remise à zéro de cette signalisation s'obtient en appuyant un certain temps (au moins 3 secondes) sur la même touche jusqu'au bip sonore.


# Entretien

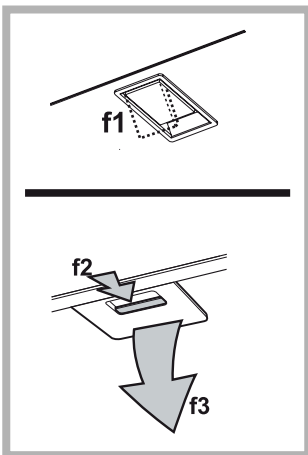
F

! Débrancher l'appareil du réseau électrique avant de procéder à toute opération d'entretien. Afin d'assurer une efficacité optimale et constante de la hotte, il est recommandé de procéder régulièrement à son entretien (tous les dix jours en moyenne).

## Nettoyage du filtre à graisse

Le filtre à graisse a pour rôle de retenir les graisses contenues dans les fumées émises lors de la cuisson. Il est formé de couches d'aluminium étiré.

Le filtre à graisses doit être lavé chaque fois que le voyant  s'allume et en tout cas une fois par mois. Laver le filtre au lave-vaisselle ou dans de l'eau savonneuse.



Le lavage du filtre à graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

- Enlever d'abord les panneaux d'aspiration externes (schéma 15 - **f1**).


Le démonter en se servant des poignées correspondantes, en le

poussant d'abord vers l'arrière puis en le tirant vers le bas (Schéma 15 - **f1-f2**).

Attendre qu'il soit bien sec avant de le remonter.

! Le fabricant ne répond pas des dommages provoqués au moteur ou des incendies causés par un défaut d'entretien des filtres tel qu'il est prévu dans le présent mode d'emploi.

## Nettoyage du filtre à charbon

Il est possible de nettoyer le filtre à charbon tous les deux mois et chaque fois que le voyant  s'allume. Le lavage peut être effectué dans de l'eau chaude additionnée de détergents ou dans le lave-vaisselle à 65°C (en cas d'usage du lave-vaisselle, ne mettez que le filtre dans ce dernier).

Retirer l'eau en excès sans abîmer le filtre, ensuite enlever le filtre en fibres situé à l'intérieur du châssis et le laisser 10 minutes dans le four thermostat 100°C de façon à le sécher complètement.

Changer le filtre à charbon tous les trois ans et chaque

fois que les fibres sont endommagées.

Le montage et remplacement du filtre à charbon est décrit dans le paragraphe "Version recyclage - Montage et remplacement du filtre à charbon".

! Le fabricant ne répond pas des dommages provoqués au moteur ou des incendies causés par un défaut d'entretien des filtres tel qu'il est prévu dans le présent mode d'emploi.

## Nettoyage extérieur de l'appareil

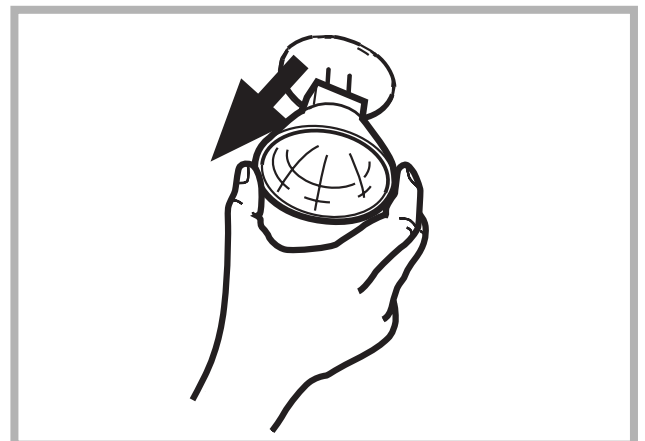
Il est nécessaire de l'essuyer régulièrement surtout après une cuisson à base d'eau salée (légumes, crustacés,...).

Pour un nettoyage complet de la hotte, se servir d'un chiffon humecté avec de l'alcool ou avec des produits appropriés existant dans le commerce.

Il est conseillé d'éviter l'emploi de produits contenant des abrasifs.

## Eclairage - Remplacement d'une lampe

- Pour le remplacement de la lampe, procéder de la façon suivante:
  - Débrancher l'appareil du réseau électrique.
  - A l'aide d'un petit tournevis plat, faire levier sur le bord de l'ampoule et l'extraire (Schéma 14).
  - Remplacer l'élément défectueux par un élément identique.
  - Remettre en place le lampe.
  - Rebrancher alors la hotte au réseau électrique.
- Si l'éclairage ne fonctionne pas, vérifier si les lampes sont bien vissées avant de faire appel au service après-vente.



La hotte est livrée pour fonctionner en évacuation extérieure.

Il est donc important de prévoir une entrée d'air suffisante dans la cuisine pour favoriser son bon fonctionnement. L'appareil ne doit pas être raccordé aux conduits utilisés pour l'évacuation des fumées provenant d'autres appareils alimentés par tout autre type d'énergie différent de l'énergie électrique. Si la hotte doit être installée dans une cuisine dans laquelle se trouve un chauffe-eau ou un système de chauffage à gaz, il est vivement recommandé, pour des raisons de sécurité, de renoncer au fonctionnement en évacuation extérieure.

Dans cette configuration, il est nécessaire d'équiper l'appareil d'un filtre à charbon actif disponible chez votre revendeur habituel et permettant l'utilisation en recyclage.

La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 50 cm dans le cas de cuisinières électriques (tables vitrocéramiques ou électriques traditionnelles) et de 65 cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.

Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.

En cas de fonctionnement simultané d'une hotte et d'un brûleur ou d'un foyer dépendant de l'air environnant (comme par exemple des appareils de chauffage à gaz, à mazout, à charbon ou à bois, des chauffe-eau, des chauffe-bain etc...) il faut faire attention, car la hotte, en aspirant l'air, enlève à la pièce l'air dont le brûleur ou le foyer a besoin pour la combustion.

Pour un fonctionnement sûr, la dépression ne doit pas dépasser 0,04 mbar; on évitera ainsi la réaspiration des gaz d'évacuation.

On peut y parvenir en assurant l'entrée de l'air dans la pièce par des ouvertures ne pouvant être obstruées ; par exemple, des box muraux à recyclage d'air, des portes, des fenêtres ou toute autre mesure technique. Flamber une préparation endommage les filtres et peut provoquer des incendies; il faut par conséquent l'éviter à tout prix.

Pour tous les problèmes concernant l'évacuation des fumées, respecter les prescriptions de l'autorité compétente.

**!** Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'incendies provoqués par l'appareil du fait du non respect des dispositions sus-indiquées.

# Installations- und Bedienungsanleitungen

DUNSTABZUGSHAUBE

D



Italiano, 1



English, 12



Français, 23



Deutsch, 34



Nederlands, 46



Español, 58

HLI 997  
HLIS 997

## Inhalt

### Installierung, 35

Stromanschluß  
Technische Daten  
Einleitende Informationen zur Installation der Dunstabzugshaube  
Befestigung der Haube  
Verbindung mit dem Motor

### Betrieb, 41

Abluftbetrieb  
Umluftbetrieb

### Bedienfeld, 42

### Pflege und Wartung, 43

### Vorsichtsmaßnahmen bei dem Gebrauch, 45



! Dieses Handbuch enthält alle technischen Informationen hinsichtlich der Installation, des Gebrauchs und der Wartung des Gerätes.

! Die Informationen und technischen Angaben können Änderungen erfahren. Der Hersteller behält sich deshalb das Recht vor, gemäß den technischen Fortschritten, alle von ihm als erforderlich erachteten

! Änderungen, ohne Vorankündigung, vorzunehmen.


! In diesem Handbuch werden die verschiedenen Typen und alle Zubehörteile des Gerätes beschrieben, auch wenn einige Teile nur auf Anfrage geliefert werden.

! Um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern und eine optimale Sicherheit beim Einsatz zu gewährleisten, empfehlen wir, sich gewissenhaft an die nachstehenden Anleitungen zu halten und weder elektrische noch mechanische Änderungen am Gerät oder am Abluftschacht vorzunehmen.

! Sollte ein Defekt vorliegen, dann wenden Sie sich bitte an einen befugten Kundendienst und fordern Sie Original-Ersatzteile an.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.

Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer

durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

## Stromanschluß

Bevor die Abzugshaube installiert wird, muß unbedingt geprüft werden, ob die Netzspannung der auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Spannung entspricht. Der Netzanschluß ist von einem zugelassenen Installateur vorzunehmen. Die Dunstabzugshaube ist mit einem Stromkabel ausgestattet, das über eine den Vorschriften des jeweiligen Landes entsprechende Steckdose an das Stromnetz anzuschließen ist. Wird das Gerät bleibend an das Stromnetz angeschlossen, muss der mitgelieferte Stecker entfernt und vorschriftsmäßig entsorgt werden. In diesem Fall muss das Gerät mit einem den geltenden Richtlinien für Elektroanlagen entsprechenden zweipoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm ausgestattet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung der o.g. Hinweise verursacht werden.

## Technische Daten

Modelle	HLIS 997	HLI 997
<b>Abmessungen (in mm)</b>		
Breite	898	898
Tiefe	600	600
Höhe (min./max.)	820-1100	820-1100
Ø des Anschlußstutzens	150 mm	150 mm
<b>Gewicht (in kg)</b>	33	38
<b>Stromverbrauch (in watt - 220-240 V ~)</b>		
Gesamtstromverbrauch	290*	330
Stromverbrauch Motor	210*	250
Stromverbrauch Lampen (Hologene)	4 x 20	4 x 20
<b>Fettfilterblech</b>		
Ansaugfläche (in cm <sup>2</sup> )	1634	1634

\* Mit 4-Stufen-Scholtés-Außenmotor

### Einleitende Informationen zur Installation der Dunstabzugshaube

! Die Installierung muss von zwei Personen vorgenommen werden!

Vor dem Anschluss des Gerätes die Haube mit Hilfe der Hauptschalttafel der Wohnung stromlos setzen. Die Abzugshaube ist mit Dübeln ausgestattet, die für die meisten Wände/ Decken geeignet sind. Trotzdem sollte ein qualifizierter Techniker hinzugezogen werden, der entscheidet, ob die Materialien für die jeweilige Wand/Decke geeignet sind. Außerdem muß die Wand/Decke das Gewicht der Abzugshaube tragen können. Falls vorgesehen, entfernen Sie die Abluftpaneele. Entfernen Sie den/die Fettfilter.

### Das Umlenkgerüst zusammenbauen (3 Teile - nur für Umluftbetrieb)

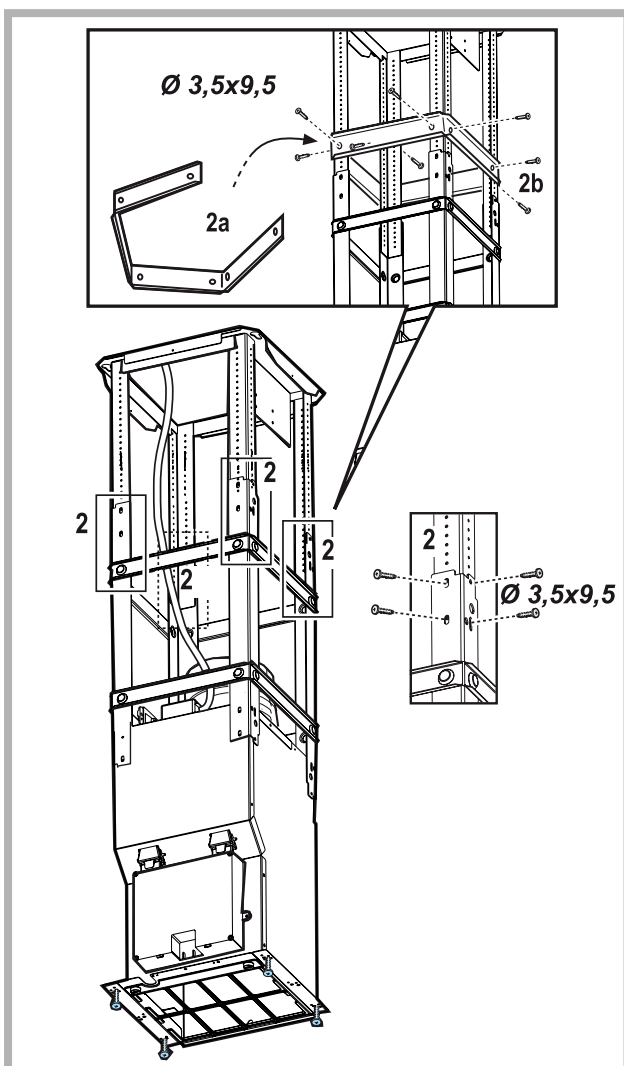
Die drei Teile müssen mit 2 Schrauben aneinander befestigt werden, die Größe des Umlenkgerüsts ist regulierbar und muss der Breite der Kaminhalterung entsprechen, an der es dann befestigt wird.

1. Die Verlängerung der Tragestruktur der Abzugshaube einstellen. Von dieser Einstellung hängt die endgültige Höhe der Haube ab. Dabei beachten, daß die Abzugshaube nach erfolgter Installation bei elektrischen Kochflächen mindestens 50 cm, und bei Gas- oder Kombikochflächen mindestens 65 cm von der Kochfläche entfernt sein soll.
2. Befestigen Sie die beiden Teile des Gestells mit insgesamt 16 Schrauben (4 pro Ecke). Bringen Sie am oberen Teil des Gestells, dessen Ausdehnung größer ist, 1 oder 2 Bügel (je nach Ausstattung) an, um das Gestell abzustützen. Gehen Sie hierzu folgendermaßen vor:
  - 2a. Spreizen Sie die Bügel leicht, um sie am Äußeren der Struktur anbringen zu können.
  - 2b. Bringen Sie den Verstärkungsbügel direkt über

dem Punkt an, an dem die beiden Teile des Gestells miteinander befestigt sind und schrauben Sie den Bügel mit insgesamt 8 Schrauben fest (2 pro Ecke). Falls vorhanden, bringen Sie den zweiten Verstärkungsbügel so an, dass er sich in gleichem Abstand zwischen dem ersten Verstärkungsbügel und dem oberen Rand des Gitters befindet, und befestigen Sie ihn mit 8 Schrauben (2 pro Ecke).

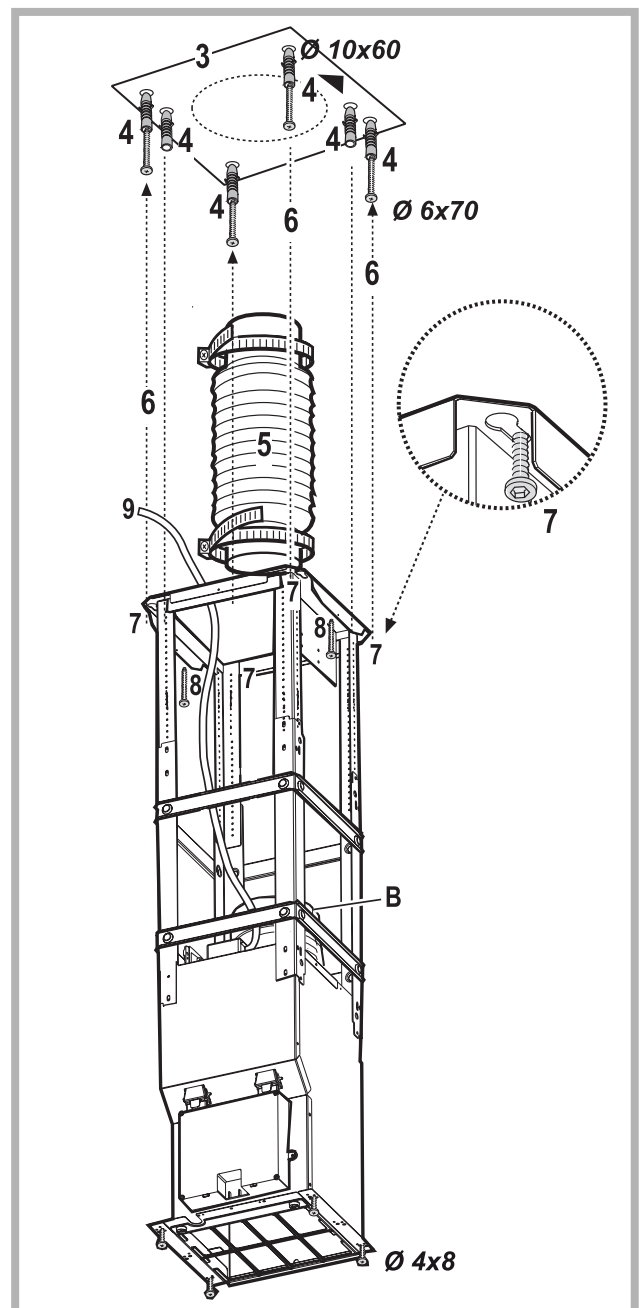
! Vergewissern Sie sich beim Anbringen und Befestigen der/des Verstärkungsbügel/s bitte, dass er/sie das Anbringen des Abluftrohres (Abluftbetrieb) oder des Deflektors (Umluftbetrieb) nicht behindert.

- Vertikal zur Kochfläche das Bohrschema an der Decke anbringen (die Mitte des Schemas muß mit der Mitte der Kochfläche übereinstimmen, und die Seiten müssen parallel zu deren Seiten sein; Die Seite mit dem Pfeil entspricht der Vorderseite der Dunstabzugshaube). Den Elektroanschluß herstellen.



- Die angegebenen Bohrungen ausführen (6 Löcher für 6 Wanddübel- 4 Dübel zum Aufhängen), und vier Schrauben so in die äußeren Löcher einschrauben, daß zwischen Schraubenkopf und Decke ein Anstand von ungefähr 1cm verbleibt.
- Ein Abluftrohr in das Innere des Gitters einführen und mit dem Verbindungsring **B** des Motorraums verbinden (Abluftrohr und Rohrschellen nicht im Lieferumfang enthalten).
- Das Gitter an den vier Schrauben einhängen (siehe auch Operation 4).

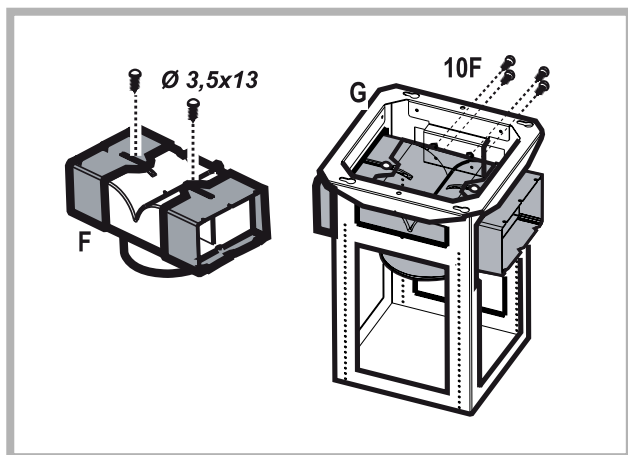
! Die Seite mit der Verbindungsdose muss der rechten Seite der Dunstabzugshaube entsprechen.



7. Die vier Schrauben fest anziehen.
8. An den frei gebliebenen Löchern als zusätzliche Sicherung weitere zwei Schrauben einsetzen und fest anziehen.
9. An das häusliche Versorgungsnetz anschließen, das erst nach abgeschlossener Installation zugeschaltet werden darf.

**!** Das Modell **HLIS 997** wird an den separat installierten Motor angeschlossen (siehe Abschnitt "Verbindung mit dem Motor" auf den folgenden Seiten).

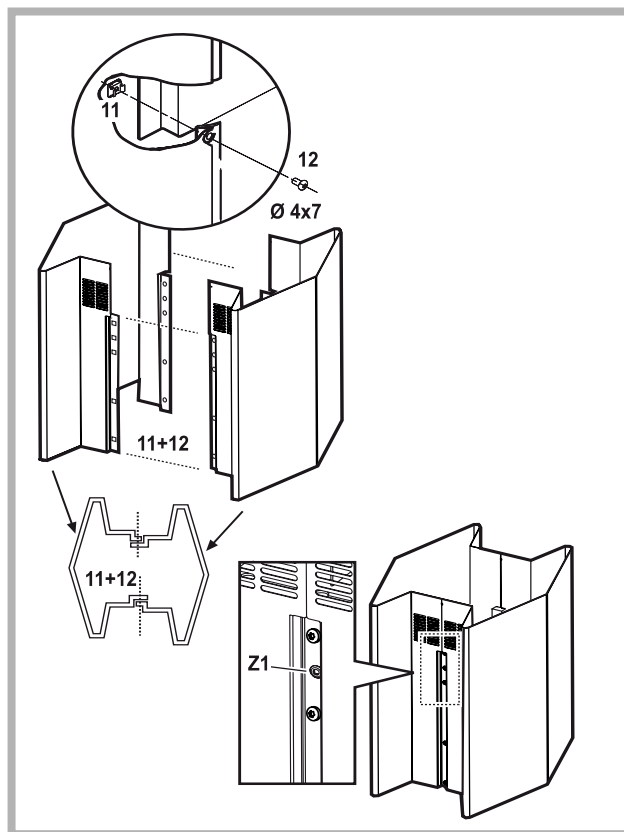
10. Bei Absaugbetrieb das andere Ende des Abluftrohrs an die häusliche Abluftvorrichtung anschließen. Beim Modell **HLIS 997** den Anschluss des Rohrs an den separaten Motor vornehmen (siehe Abschnitt "Verbindung mit dem Motor"). Bei Umluftbetrieb mit Filter (10F) die Klappe F am Gitter montieren und mit vier Schrauben am speziellen Bügel fixieren. Zuletzt das Abluftrrohr mit dem Verbindungsring G an der Klappe verbinden.



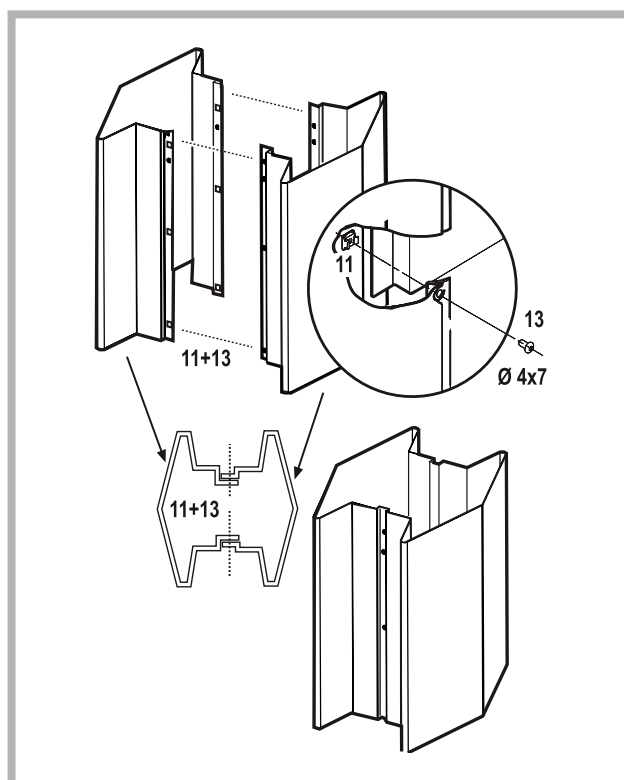
### Montage der Kamin

11. Die mitgelieferten Muttern mit Befestigungshaken im Innern der oberen und unteren Kaminabschnitte auf Höhe der rechteckigen Ösen anbringen. Insgesamt müssen 16 Muttern montiert werden.
12. Setzen Sie die oberen Kaminrohre zusammen (diese sind an den oben an ihnen angebrachten Gittern erkennbar) – Benutzen Sie dazu 8 Schrauben (siehe auch Schemazeichnung für den Zusammenbau der beiden Segmente).

**!** Schrauben Sie die Schrauben an der Stelle **Z1** (rechts und links) der gesamten oberen Kaminrohre nicht fest.



13. Setzen sie die unteren Kaminrohre zusammen – Benutzen Sie dazu 6 Schrauben (siehe auch Schemazeichnung für den Zusammenbau der beiden Segmente).



14. Stecken Sie das obere Kaminrohr in das untere Kaminrohr hinein, bis es nicht weiter hineingeht. Befestigen Sie die Kaminrohre zeitweise mit zwei Schrauben aneinander (an der Stelle **Z2**).

! Diese Schrauben verhindern, dass das untere Kaminrohr während der Montage versehentlich herunterrutscht.

15. Stecken Sie die zusammengesteckten Kaminrohre (oberes und unteres) in das Gestell (die Gitter müssen der rechten und linken Seite des Gestells entsprechen).

16. Oben mit 4 Schrauben befestigen (2 für jede Seite).

17. Falls Sie noch nicht angebracht sind, schrauben Sie 4 Schrauben unten am Gitter fest (ziehen Sie die Schrauben aber noch nicht ganz fest), an den Köpfen der Schrauben wird die Dunstabzugshaube aufgehängt. Wie und wo Sie die Schrauben anbringen, entnehmen Sie bitte der nebenstehenden Abbildung.

18. Hängen Sie das Gitter an die Dunstabzugshaube und vergewissern Sie sich, dass diese fest miteinander verbunden sind. Befestigen Sie die Dunstabzugshaube mit 2 Schrauben an dem Gestell; diese beiden Schrauben werden zudem benötigt, um die beiden Teile zu zentrieren. Schrauben Sie die 4 Schrauben, an denen Sie die Dunstabzugshaube aufgehängt haben, ganz fest.

19. Den Elektroanschluß der Bedienblende und der Kontrollampen herstellen.

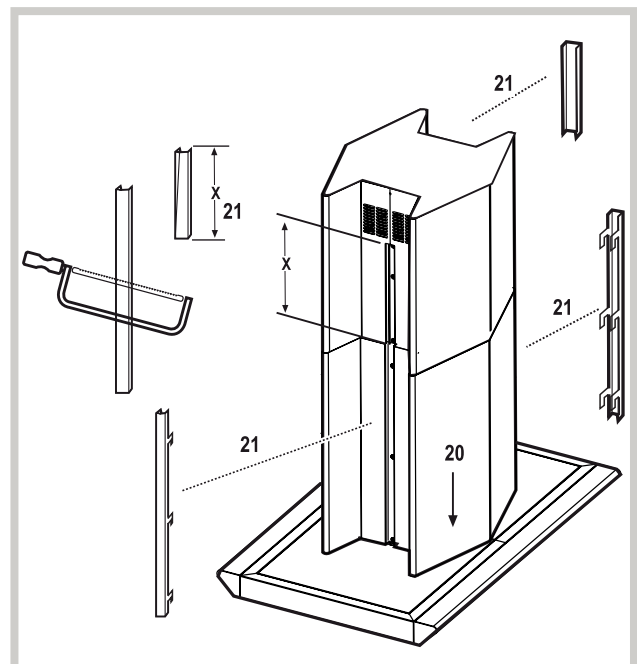
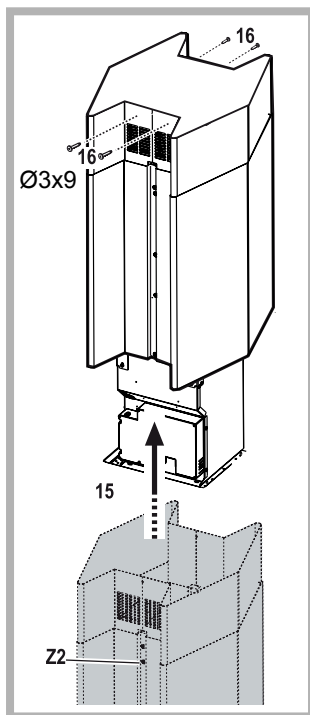
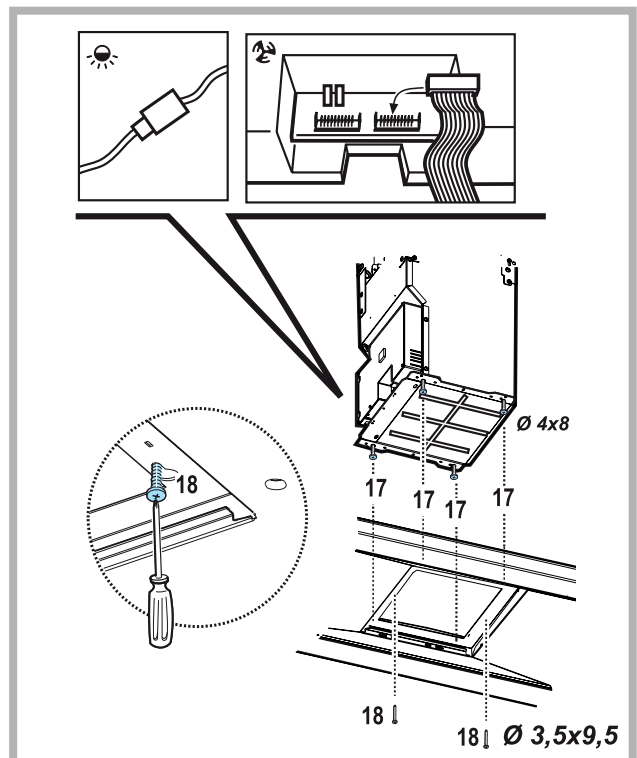
20. Entfernen Sie die 2 Schrauben, welche die beiden Kaminrohre zeitweise aneinander befestigt hatten (siehe auch Installation Schritt 14 und **Z2**). Lassen Sie das untere Kaminrohr soweit herunterrutschen, bis es den Motor komplett bedeckt und der untere Teil des Rohres in der dafür vorgesehenen Stelle über der Dunstabzugshaube steckt.

21. Mit zwei Profilen (im Lieferumfang enthalten) die Befestigungsstellen der Segmente des unteren Kamins abdecken (ACHTUNG!

DIE PROFILE FÜR DEN UNTEREN KAMIN SIND

DARAN ERKENNBAR, DASS SIE SCHMALER UND FLACHER SIND). Die breiteren Profile sind hingegen für den oberen Kamin bestimmt und werden nach Maß zugeschnitten.

- Mit dem Hauptschalter der häuslichen Stromversorgung die Spannung wieder zuschalten und die korrekte Funktion der Abzugshaube kontrollieren.
- Setzen Sie die Fettfilter und die äußeren Abluftpaneele wieder ein.



## Verbindung mit dem Motor

### Nur für das Modell HLIS 997

! Das Gerät wird ohne Motor geliefert und muß deshalb an einen separat installierten Motor (dieses Zubehör muss gekauft werden) angeschlossen werden. Der Elektroanschluß ist mit den dafür vorgesehenen Klemmen vorzunehmen.

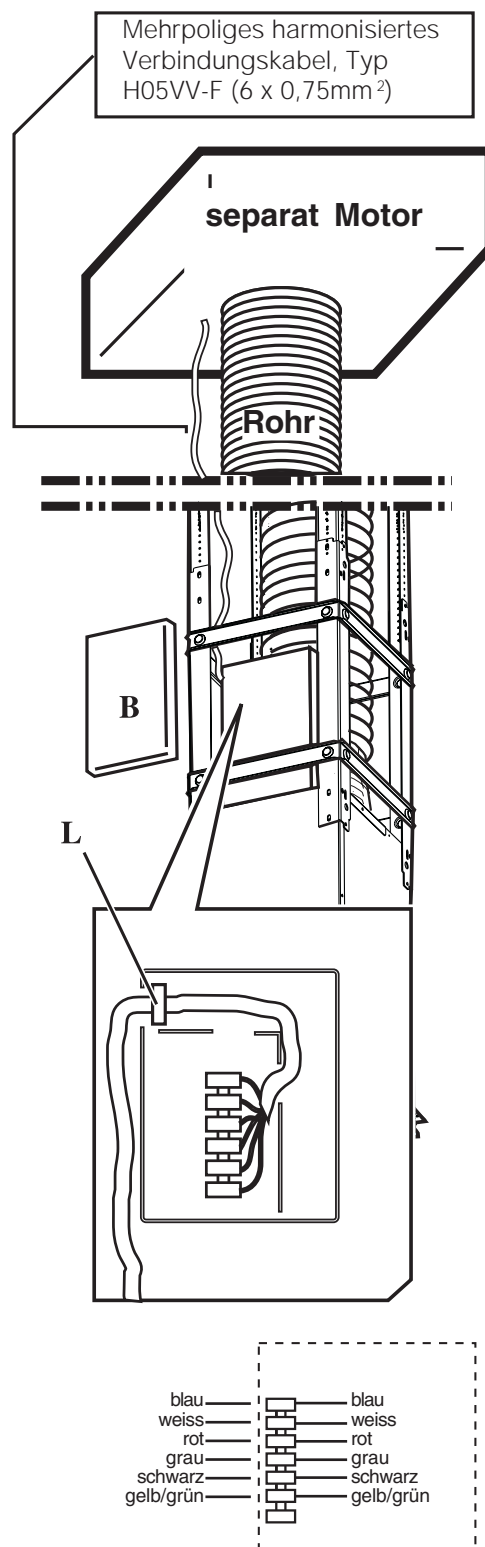
! Nur mit 4-Stufen-Scholtés-Außenmotor verwenden!

#### Anschluß des Abluftrohres an den separaten Motor.

Der separate Motor muß, unter Einhaltung der gültigen Richtlinien, an einer geeigneten Stelle installiert werden. Das Gerät und der externe Motor müssen mittels geeigneter Abluftrohre (Ø 150 mm ) verbunden werden. Je kürzer das Abluftrohr ist, welches das Gerät mit der Ansaugereinheit verbindet, desto optimaler wird die Leistung Ihres Gerätes sein. Das Abluftrohr darf eine Länge von 7 Metern nicht überschreiten. Material wie Abluftrohr und Muffe stellt der Elektroinstallateur.

#### Elektroanschluß des separaten Motors

- Entfernen Sie die Schrauben, um den Deckel des Faches **B** zu öffnen.
- Öffnen Sie den Kabelhalter, indem Sie die Schrauben **L** entfernen.
- Um die Dunstabzugshaube an den Motor anzuschließen, benutzen Sie bitte ein Mehrpoliges harmonisiertes Verbindungskabel, Typ H05VV-F (6 x 0,75mm ).
- Schließen Sie die Enden des vom Motor kommenden Kabels an das Klemmbrett an, die sich im Fach **B** über der Dunstabzugshaube befindet.
- Schließen Sie den Kabelhalter **L** wieder (dies dient dazu, sowohl das aus der Dunstabzugshaube kommende Kabel als auch das Kabel für den elektrischen Anschluss des Außenmotors zu befestigen).
- Schließen Sie den Deckel **B**.
- Schließen Sie die Dunstabzugshaube an das Stromnetz an.



! Es wird empfohlen, unter der Abzugshaube nur bei ständiger Aufsicht in schwimmendem Fett zu braten.

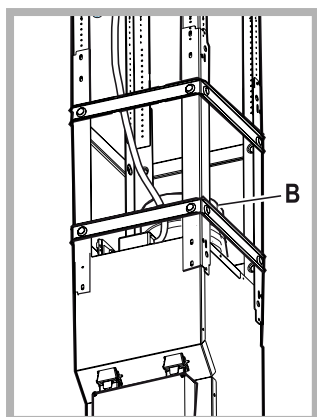
! Ein Flambieren von Speisen unter der Abzugshaube ist wegen Feuergefahr verboten.

! Um einen optimalen Geruchsabzug zu begünstigen, wird empfohlen, die Abzugshaube bereits vor dem Kochen einzuschalten. Ebenso wird geraten, das Gerät erst wieder zehn bis fünfzehn Minuten nach dem Kochen auszuschalten.

Die beste Leistung des Gerätes wird beim Einsatz als Abluftgerät erzielt.

Es wird deshalb nach Möglichkeit empfohlen, die Dunstabzugshaube in dieser Ausführung zu verwenden.

## Abluftbetrieb

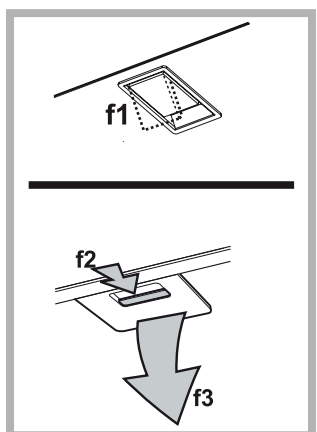


In diesem Fall wird die Abluft durch das entsprechende, am Anschlußring **B** angeschlossene Rohr (Ø 150 mm) ins Freie geleitet. Abb. 10.

! Die Rohrbefestigungsschelle nicht zu fest anziehen, damit das Rückschlagventil nicht blockiert wird.

Um ein geräuschloses Ableiten der Abluft zu gewährleisten raten wir Ihnen, ein einwandfrei glattes Metallrohr zu verwenden.

## Umluftbetrieb

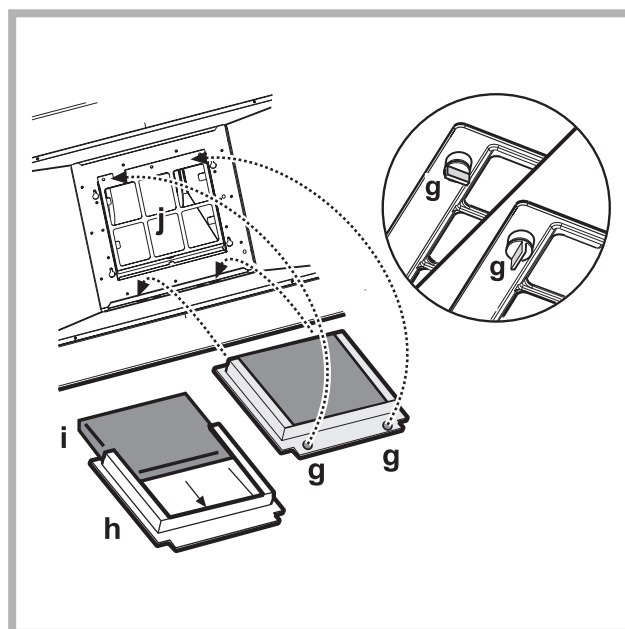


Es ist ein Aktiv-Kohlefilter zu benutzen, der bei Ihrem Fachhändler erhältlich ist. Der Aktiv-Kohlefilter reinigt die angesaugte Luft von Fettpartikeln und Kochdünsten bevor diese durch das obere Gitter in die Küche zurückströmt. Der Aktivkohlefilter kann gewaschen werden

(siehe auch Abschnitt "Pflege und Wartung - Reinigung des Aktivkohlefilters"). Der Filter muss mindestens alle 3 Jahre erneuert werden, aber auch dann, wenn die Fasern beschädigt sind.

## Montage oder Austausch eines Aktiv-Kohlefilters


- Den Stecker der Haube herausziehen oder die Stromzufuhr unterbrechen.
- Entfernen Sie erst die äußeren Abluftpaneele (Abb. 11 -f1).
- Die Metall-Fettfilter entfernen. Zum Ausbau der Metall-fettfilter, schieben sie diesen zuerst zur Rückseite des Gerätes und ziehen ihn dann nach unten sohtäg heraus. Abb. 11 -f2-f3).
- Das Gestell, das den Filter trägt "h", abnehmen, dafür die Knäufe "g", die es an der Haube befestigen, um 90° drehen. Abb. 12.
- Das Kohlekissen "i" in den Rahmen "h" schieben und alles wieder an entsprechender Stelle "j" montieren. Abb. 12.
- Setzen Sie die Fettfilter und die äußeren Abluftpaneele wieder ein.








# Bedienfeld


D




 **ON (Stand by) OFF:** der ON (*Stand by*) Status wird erreicht, indem man 3 Sekunden auf diese Taste drückt; alle Tasten und Funktionen werden so aktiviert. Der Off Status wird erreicht, indem man diese Taste weitere 3 Sekunden gedrückt hält.

## **ON/OFF Licht**

  **Regulierung der Abluftstärke:** drücken Sie , um die Abluftstärke zu erhöhen oder , um die Abluftstärke auszuschalten. Die Taste  geht an, um anzuzeigen, dass die Dunstabzugshaube funktioniert; sie erlischt, sobald die Dunstabzugshaube in Stand-by überschaltet (ausgeschalteter Motor).






**HINWEIS:** Wenn Sie die Dunstabzugshaube nicht benutzen, raten wir Ihnen, Sie auszuschalten, indem Sie 2 mal die Taste  drücken (die Leuchtdiode, welche die Taste beleuchtet, erlischt).

## **Intensivstufe (zeitlich begrenzt)**

Drücken Sie diese Taste, um für 5 Minuten die höchste Abluftstärke einzustellen (die Taste  blinkt, um anzuzeigen, dass die Intensivstufe in Betrieb ist), nach Ablauf der 5 Minuten schaltet die Dunstabzugshaube auf die vorher eingestellte Stufe zurück.

Um die Intensivstufe vorher zu beenden, drücken Sie ein weiteres Mal auf die selbe Taste.

## **Sättigungsanzeige der Kohlefilter**

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn eine Wartung des Kohlefilters erforderlich ist. Um diese Anzeige zurückzusetzen, drücken Sie längere Zeit (mindestens 3 Sekunden) auf diese Taste, bis Sie zur Bestätigung einen akustischen Signalton vernehmen. Diese Anzeige ist normalerweise noch nicht aktiviert; um sie zu aktivieren, gehen Sie bitte wie folgt vor: Bei ausgeschalteter Dunstabzugshaube (Off-Status) drücken Sie bitte die Taste . Erst erscheint das Symbol , nach circa 1 Sekunde auch das Symbol  und zeigt an, dass die Sättigungsanzeige des Kohlefilters aktiviert worden ist. Lassen Sie nun die Taste los. Wenn Sie die bereits aktivierte Sättigungsanzeige des Kohlefilters abschalten möchten, wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang. Erst erscheinen die beiden Symbole  und , dann geht letzteres aus und dies bedeutet, dass die Anzeige abgeschaltet ist.

## **Sättigungsanzeige des Fettfilters:** diese Anzeige


leuchtet auf, wenn eine Wartung des Fettfilter erforderlich ist.

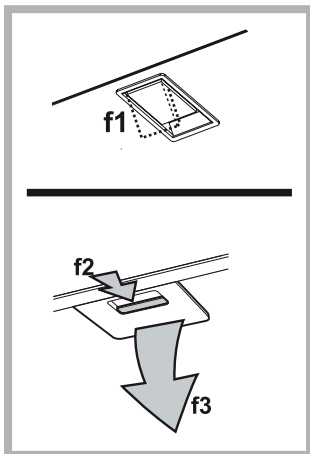
Um diese Anzeige zurückzusetzen, drücken Sie längere Zeit (mindestens 3 Sekunden) auf diese Taste, bis Sie zur Bestätigung einen akustischen Signalton vernehmen.

! Ehe man Arbeiten an der Abzugshaube vornimmt, muß das Gerät stromlos gemacht werden! Für eine dauerhafte, optimale

Leistungsfähigkeit Ihrer Abzugshaube wird eine regelmäßige Pflege empfohlen (im Durchschnitt alle zehn Tage).

## Reinigung des Fettfilters

Der Fettfilter hat die Funktion, die in den Kochdämpfen enthaltenen Fette aufzusaugen. Der Fettfilter besteht aus gezogenen Aluminiumschichten. Die Lebensdauer des Fettfilters ist praktisch unbegrenzt, doch muss er je nach Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs regelmäßig, das heißt bei normalem Gebrauch mindestens alle 30 Tage, gewaschen werden. Darüber hinaus natürlich unbedingt jedes Mal dann, wenn die Sättigungsanzeige  aufleuchtet.



Der Filter kann in der Geschirrspülmaschine oder mit Wasser und Seife gewaschen werden.

Der Metall-Fettfilter kann bei der Reinigung in der Geschirrspülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.


- Entfernen Sie erst die äußeren Abluftpaneele (Abb. 15 -f1).

Zum Ausbau der Metall-fettfilter, schieben sie diesen zuerst zur Rückseite des Gerätes und ziehen ihn dann nach unten sohtäg heraus (Abb. 15 -f2-f3).

Ihn erst wieder einsetzen, bevor er vollkommen trocken ist.

! Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Motorschäden oder Brände, die durch Nichtbeachtung der oben angeführten Hinweise oder unsachgemäße Filterreinigung verursacht wurden.

## Reinigung des Aktivkohlefilters

Der Aktivkohlefilter muss alle zwei Monate gereinigt werden, und unbedingt jedes Mal dann, wenn die Sättigungsanzeige  aufleuchtet.

Der Aktivkohlefilter kann alle zwei Monate mit warmem Wasser und geeigneten Reinigungsmitteln oder in der Geschirrspülmaschine bei 65°C gereinigt werden (den Filter allein, ohne zusätzliches Geschirr, in der Geschirrspülmaschine reinigen und den Spülgang nicht unterbrechen).

Das überflüssige Wasser entfernen, ohne den Filter zu beschädigen, danach das Vlies entfernen, das sich im Inneren des Plastikrahmens befindet und dieses zum vollständigen Trocknen für 10 Minuten bei 100°C in den Ofen legen.

Das Vlies alle 3 Jahre ersetzen und jedesmal dann, wenn das Tuch beschädigt sein sollte.

Zum Einbau bzw. zur Auswechslung siehe Abschnitt "Umluftbetrieb - Montage oder Austausch eines Aktiv-Kohlefilters".

! Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Motorschäden oder Brände, die durch Nichtbeachtung der oben angeführten Hinweise oder unsachgemäße Filterreinigung verursacht wurden.

## Äußere Reinigung des Gerätes

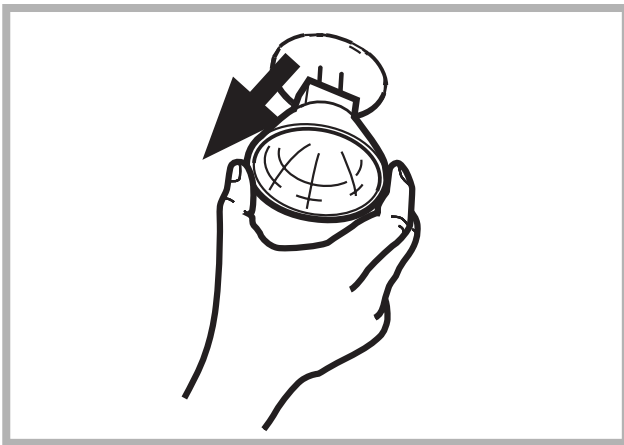
Das Gerät muß regelmäßig abgewischt werden, vor allem bei Kochen in Salzwasser (Gemüse, Schalentiere...). Für die äußere Reinigung der Haube ein feuchtes Tuch und Alkohol, oder die im Handel befindlichen geeigneten Putzmittel verwenden. Der Gebrauch von Scheuermitteln ist zu vermeiden.

## Beleuchtung – Auswechseln einer Lampe

Zum Auswechseln der defekten Lampe, wie folgt vorgehen:

- Den Stecker herausziehen oder den Strom abstellen.
- Mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers den Rand des Lämpchens anheben, um dieses herausziehen zu können.
- Das zu ersetzende Lämpchen entfernen und dieses mit einer Lampe vom Typ PHILIPS STANDARD LINE mit dem Code 425409, mit 12V 20W 30° Ø35 12V GU4 ersetzen. Abb. 14.
- Das Ersetzen und die Montage des neuen Lämpchens durchführen, indem die beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt werden.
- Anschließend die Haube wieder ans Stromnetz anschließen.

Sollte einmal eine Beleuchtungsstörung auftreten, prüfen Sie bitte, ehe Sie den Kundendienst rufen, ob die Lampen richtig montiert sind.



# Vorsichtsmaßnahmen bei dem Gebrauch



Die Abzugshaube wird für den Abluftbetrieb geliefert. Um eine optimale Gerätefunktion zu gewährleisten, muß in der Küche also, ein ausreichend bemessener Lufteinlaß vorgesehen werden. Die Dunstabzugshaube kann nicht an einen Schacht angeschlossen werden, der zur Entlüftung von anderen nicht elektrisch betriebenen Geräten bestimmt ist.

Soll die Abzugshaube in einer Küche installiert werden, in der sich ein Gas-Durchlauferhitzer oder eine Gasheizung befindet, so wird aus Sicherheitsgründen selbstverständlich empfohlen, auf den Abluftbetrieb zu verzichten. In diesem Falle muß das Gerät mit einem Aktiv-Kohlefilter ausgerüstet sein, den Sie bei Ihrem Fachhändler erhalten und der einen Umluftbetrieb ermöglicht.

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 50cm im Fall von elektrischen Kochfeldern (Vitrokeramikplatte oder traditionelle Elektroplatten) und 65cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten. Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.

Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl - oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt.

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschliessbare Öffnungen, z.B. in Türen, Fenstern, Zuluft-/Abluftmuerkasten oder andere techn. Massnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o.ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

Flambieren unter der Abzugshaube ist verboten.

**!** Offene Flammen schaden den Filtern und können einen Brand auslösen; sie sollten daher vermieden werden. Frittieren ist nur unter ständiger Aufsicht erlaubt, um die Entzündung des überheizten Öls zu vermeiden. Bei Ableitung der Abluft sind die behördlichen Vorschriften zu beachten. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortungen für Schäden ab, die durch die Nichtbefolgung dieser Anordnungen herbeigeführt werden.

D

# Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing

AFZUIGKAP

NL

I

Italiano, 1

GB

English, 12

F

Français, 23

D

Deutsch, 34

NL

Nederlands, 46

ES

Español, 58

HLI 997

HLIS 997

## Inhoudsoverzicht

### Installatie, 47

Elektrische aansluiting

Technische kenmerken

Voorafgaande informatie voor installatie van de wasemkap

Installatie van de wasemkap

De aansluiting aan de motor

### Gebruik, 53

De versie met afzuiging naar buiten

Gebruik van de kap als circulatiekap

### Bedieningspaneel, 54

### Onderhoud, 55

### Voorzorgen voor het gebruik, 57



**Scholtès**

! Deze gebruiksaanwijzing bevat alle technische informatie omtrent het installeren, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.

! De gegevens en technische kenmerken zijn niet bindend voor de fabrikant, die zich het recht voorbehoudt met de vooruitgang van de techniek veranderingen aan te brengen die hij nodig acht, zonder verplichting tot voorafgaande kennisgeving.

! Deze gebruiksaanwijzing beschrijft alle vormen en accessoires van het apparaat, ook al zijn enkele details optioneel en dus slechts op verzoek leverbaar.

! Wij raden aan voor de duurzaamheid van het apparaat en voor het garanderen van de maximum veiligheid in het gebruik de volgende instructies nauwkeurig te volgen en geen elektrische of mechanische veranderingen aan het apparaat of aan de afvoerleiding aan te brengen.

! Als er problemen optreden moet u zich tot een bevoegde installateur richten en originele onderdelen eisen.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afdankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.



Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een

verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, teruggwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

## Elektrische aansluiting

Alvorens de wasemkap te installeren moet worden gebruikt of de netspanning correspondeert met de spanning die wordt aangegeven op het typeplaatje van het apparaat. De aansluiting van het apparaat op het spanningsnet dient door een erkend installateur te worden uitgevoerd. De wasemkap heeft een snoer dat moet worden aangesloten op het elektriciteitsnet door middel van een stopcontact dat voldoet aan de normen in het land waarin het apparaat wordt gebruikt. Als het apparaat permanent met het elektriciteitsnet verbonden is, moet de bijgeleverde stekker worden verwijderd en op de juiste manier als afval verwerkt. Het apparaat moet voorzien worden van een tweepolige schakelaar die voldoet aan de voorschriften voor elektrische installaties, en een opening tussen de contacten heeft van minstens **3 mm**.

! De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of letsel, ontstaan door het niet op de voorgeschreven wijze aansluiten van het apparaat.

## Technische kenmerken

Modellen	HLIS 997	HLI 997
<b>Afmetingen (in mm)</b>		
Breedte	898	898
Diepte	600	600
Hoogte (min./max.)	820-1100	820-1100
Ø van het verbindingsstuk	150 mm	150 mm
<b>Gewicht (in Kg)</b>	33	38
<b>Opnamevermogen</b> (in watts - 220-240 V ~)		
Totaal opnamevermogen	290*	330
Opnamevermogen motor	210*	250
Opnamevermogen lampen (Halogeen lamp)	4 x 20	4 x 20
<b>Metalen vetfilter</b>		
Afzuigoppervla (in cm <sup>2</sup> )	1634	1634

\* Met externe motor Scholtés met 4 zuigkrachten

### Voorafgaande informatie voor installatie van de wasemkap

! Voor de installatie zijn er twee personen nodig!

Koppel de wasemkap tijdens het maken van de elektrische aansluiting af van het elektriciteitsnet via de hoofdschakelaar in uw woning. De wasemkap is voorzien van bevestigingspluggen die geschikt zijn voor de meeste muurs/plafonds. Er moet echter contact opgenomen worden met een gekwalificeerd technicus om u ervan te vergewissen dat de materialen geschikt zijn voor het type muur/plafond. Het muur/plafond moet stevig genoeg zijn om het gewicht van de kap te houden. Indien aanwezig de panelen verwijderen. Verwijder het vetfilter/de vetfilters.

### Luchtgeleider monteren (3 delen - alleen bij gebruik als recirculatiekap)

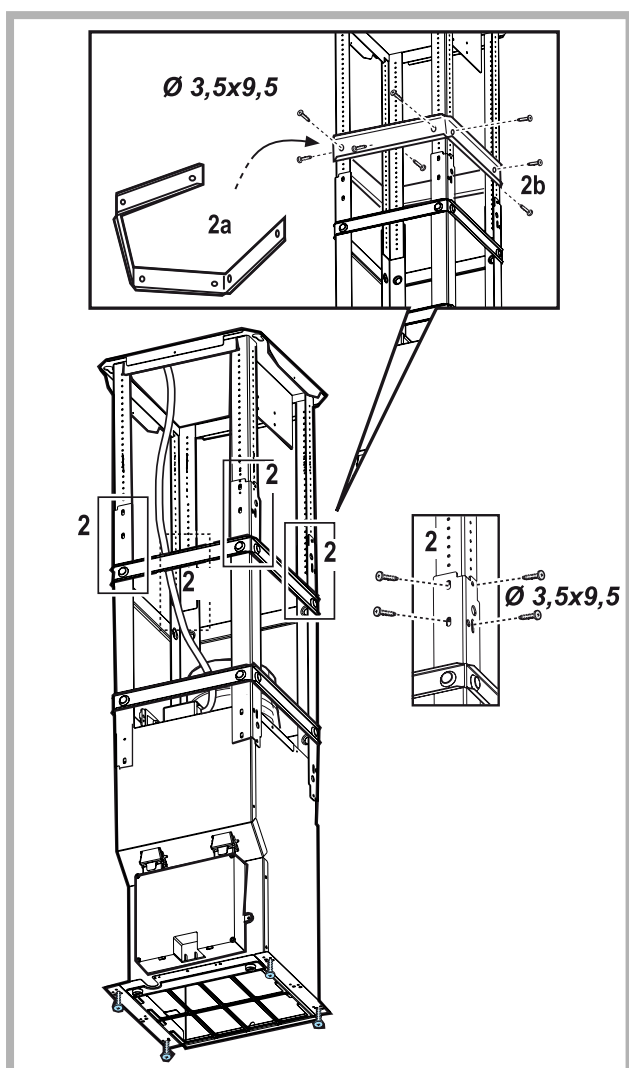
De drie delen moeten met 2 schroeven aan elkaar bevestigd worden, de maat van de luchtgeleider is regelbaar en moet overeenkomen met de breedte van de montagesteun waaraan hij wordt bevestigd.

1. Stel de maat van de draagstructuur van de kap in. De uiteindelijke hoogte van de kap is afhankelijk van deze instelling. Houd er rekening mee dat de kap na installatie een afstand van tenminste 50 cm van het kookvlak moet hebben bij elektrische kooktoestellen en 65 cm bij kooktoestellen op gas of gemengd. Bevestig de twee delen van de structuur met in totaal 8 schroeven.
2. Fissare le due sezioni della struttura con un totale di 16 viti (4 per angolo). Applicare sulla sezione superiore, per estensioni superiori alla minima, 1 o 2 staffe (in basse a quanto previsto a corredo) per rinforzare la stessa. A tale scopo procedere come segue:
  - 2a.** Allargare leggermente le staffe da fissare in modo da poterle applicare all'esterno della

struttura. **2b**. Posizionare la staffa di rinforzo subito sopra il punto di fissaggio delle due sezioni della struttura e fissare con un totale di 8 viti (2 per angolo). Se fornita, fissare la seconda staffa di rinforzo in posizione equidistante tra la prima staffa di rinforzo ed il lato superiore del traliccio, fissare con 8 viti (2 per angolo).

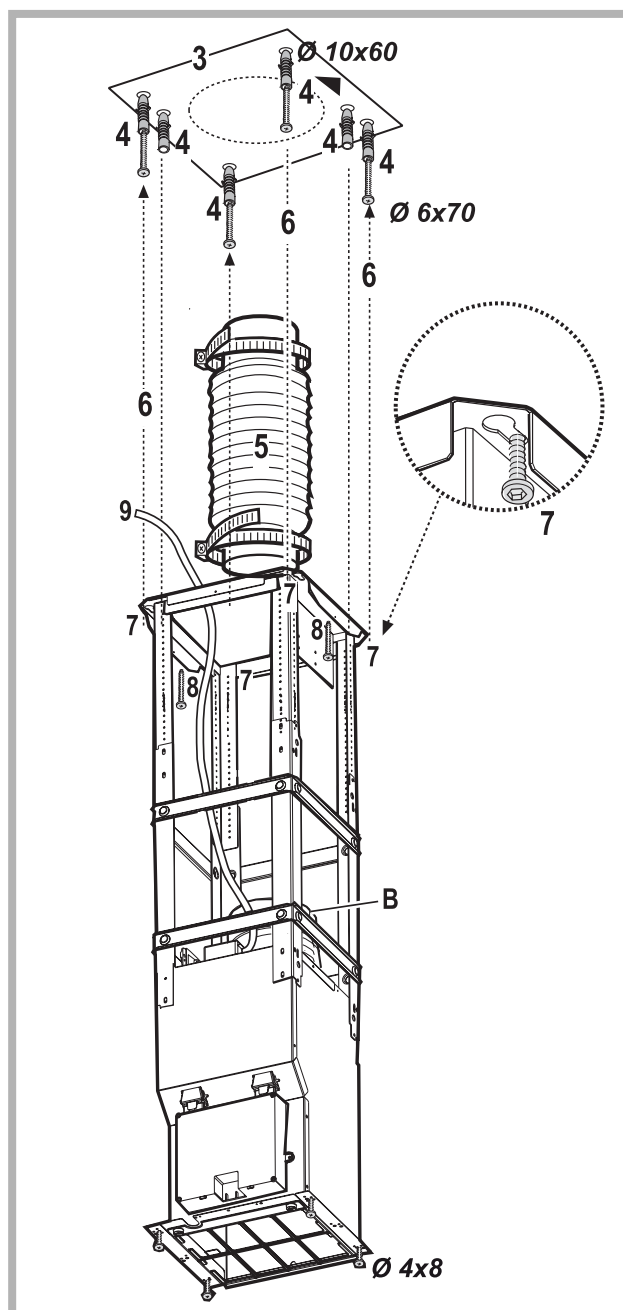
! Nel posizionare e fissare la/e staffa/e di rinforzo verificare che queste non impediscano un agevole fissaggio del tubo di scarico (versione aspirante) o del deflettore (versione filtrante).

3. Bregng het boorschema loodrecht boven het kookvlak op het plafond aan (3 - het midden van het schema moet overeenkomen met het midden van het kookvlak en de zijkanten moeten parallel zijn aan de zijkanten van het kookvlak - De zijde met de pijl komt overeen met de voorkant van de kap). Voorbereiding van de elektrische aansluiting.



4. Boor de gaten volgens de aanwijzingen (6 gaten voor 6 wandpluggen - 4 pluggen voor het vasthaken), draai de 4 schroeven in de buitenste gaten (gebruik de bijgeleverde sleutel) en laat een ruimte van ongeveer 1 cm tussen de kop van de schroef en het plafond over.
5. Plaats de afvoerbuis in het frame en sluit hem aan op de koppelingsring **B** van de motorruimte (afvoerbuis en bevestigingsbandjes worden niet bijgeleverd).
6. Haak het frame op de 4 schroeven (zie handeling 4).

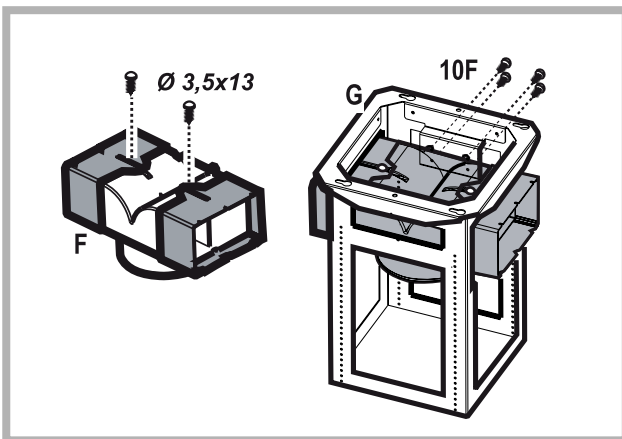
! De zijde met de aansluitdoos moet overeenkomen met de rechterzijde van de afzuigkap.



7. Draai de 4 schroeven heel goed aan.
8. Plaats nog 2 schroeven en draai deze heel goed vast in de gaten voor de veiligheidsbevestiging die vrij zijn gebleven.
9. Sluit de kap op het elektriciteitsnet aan. Het elektriciteitsnet mag pas gevoed worden wanneer de montage beëindigd is.

**!** Het model **HLIS 997** moet aan de perifere motor aangesloten worden (zie paragraaf "De aansluiting aan de motor" op de volgende bladzijden).

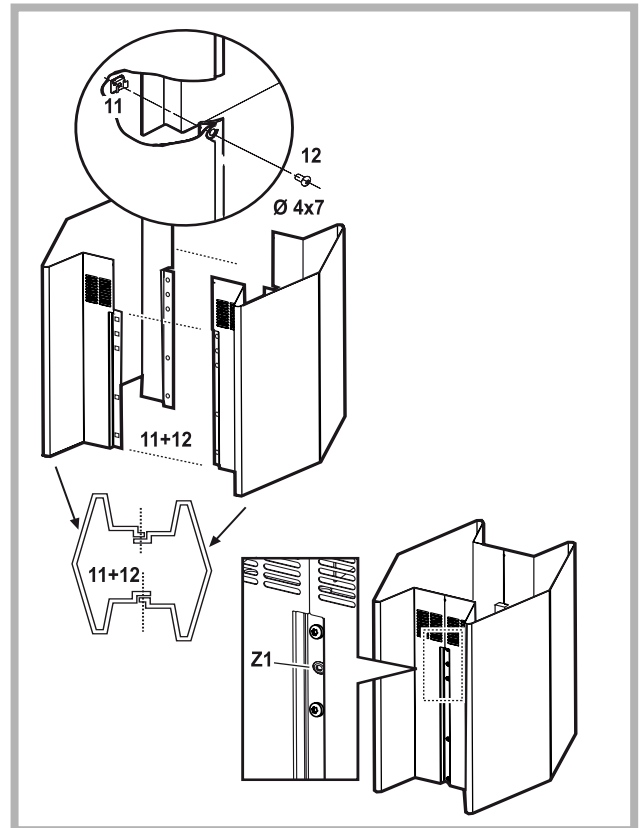
10. Bij een afzuigende werking moet het andere uiteinde van de afvoerbuis op de afvoerinrichting van de woning worden aangesloten. Voer voor het model **HLIS 997** de aansluiting van de buis aan de perifere motor uit (zie paragraaf "De aansluiting aan de motor" op de volgende bladzijden). Bij een luchtcirculerende werking (**10F**) moet de luchtstroomrichter **F** op het frame gemonteerd worden en met 4 schroeven op de beugel **G** bevestigd worden. Sluit tenslotte de afvoerbuis op de koppelingsring op de luchtstroomrichter aan.



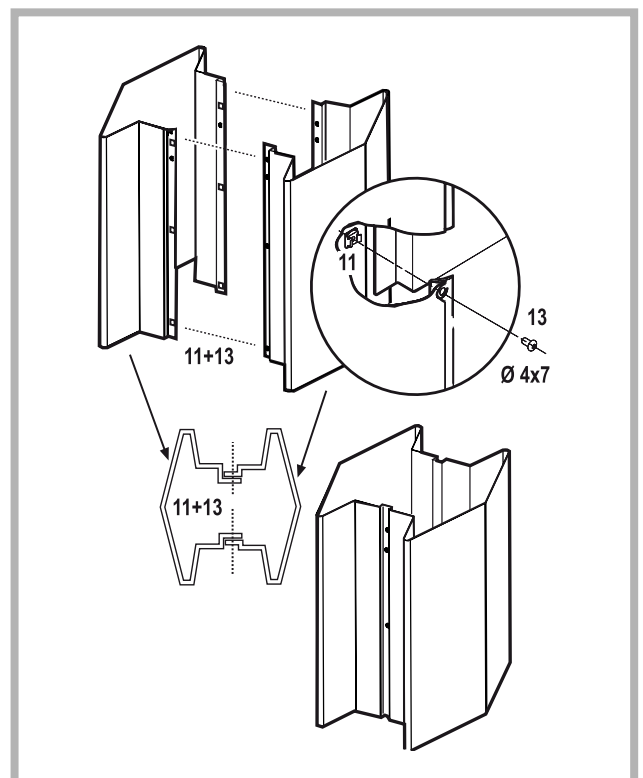
### Montage van de schouwen

11. Breng de moeren met de bevestigingshaken in de delen van de bovenste en onderste schouwelementen (en van de structuur in overeenstemming met de hechtpunten van de schouwen) aan ter hoogte van de rechthoekige openingen. In totaal moeten 16 moeren gemonteerd worden.
12. Monteer de bovenste schouwen (herkenbaar door de aanwezigheid van het rooster aan de bovenkant ervan) – Gebruik 8 schroeven (zie ook het schema voor de koppeling van de twee delen).

**!** Draai de schroeven niet vast in de zittingen **Z1** (rechts en links) van het samenstel van de bovenste schouwen.



13. Monteer de onderste schouwen – Gebruik 6 schroeven (zie ook het schema voor de koppeling van de twee delen).



14. Doe de bovenste schouw in de onderste schouw, tot aan het slageinde. Maak tijdelijk de schouwen aan elkaar vast met twee schroeven (door de zitting **Z2**).

! Deze schroeven dienen om te voorkomen dat de onderste schouw, tijdens de bevestiging, per ongeluk weg zou glijden.

15. Doe het samenstel, bestaande uit de bovenste en de onderste schouw, in de structuur (de roosters moeten overeenkomen met de rechter- en linkerzijde van het geraamte).

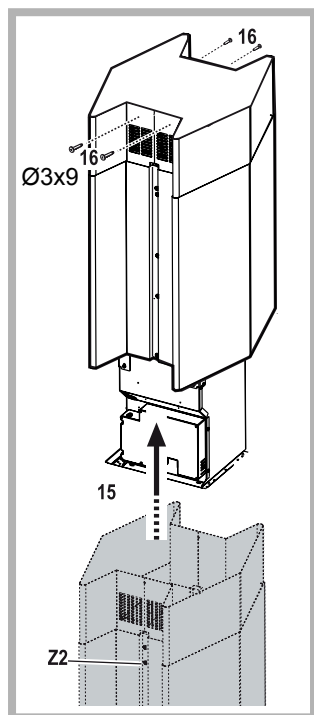
16. Maak aan de bovenkant met 4 schroeven (2 per zijde) vast.

17. Als deze nog niet op hun plaats zitten maak de 4 schroeven gedeeltelijk aan de basis van het geraamte vast, de schroefkoppen zullen dienen als haak voor de afzuigkap. Zie het schema voor de juiste stand.

18. Maak het geraamte vast aan de afzuigkap en controleer of het geheel goed vast zit. Maak de afzuigkap aan de structuur vast met 2 schroeven, deze zullen tevens dienen om de twee delen te centreren. Draai de 4 schroeven stevig vast.

19. Voer de elektrische aansluiting van het bedieningspaneel en de lampen uit.

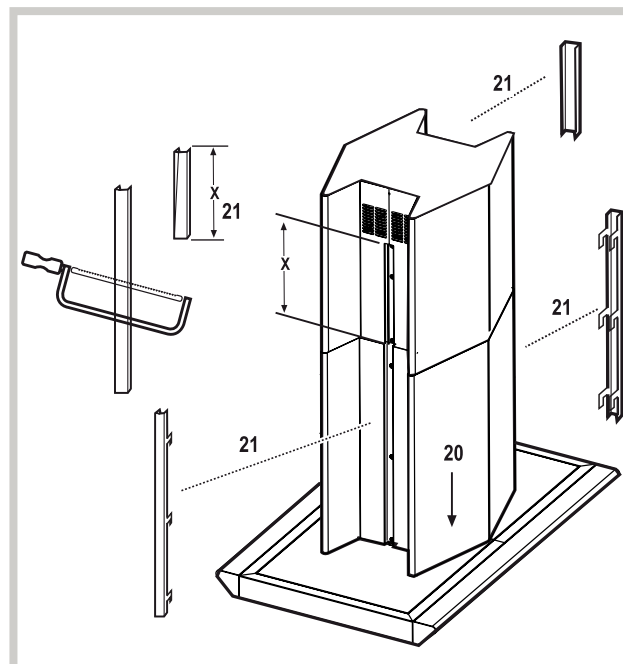
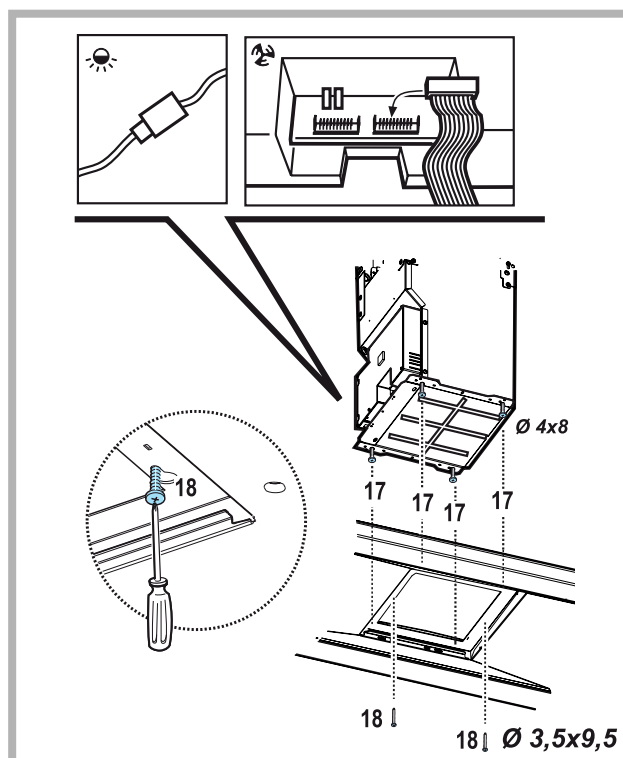
20. Verwijder de twee schroeven die tijdelijk de schouwen aan elkaar bevestigden (zie ook de installatie fase **14** en afb. 6 **Z2**). Laat de onderste schouw glijden tot afdekking van de motor totdat de onderkant in de daarvoor bestemde plaats op de kap ingevoerd wordt.



21. Breng de 2 strips (bijgeleverd) op de bevestigingspunten (16) van de onderste delen van de schouw aan (LET OP! DE STRIPS VOOR DE ONDERSTE SCHOUW ZIJN HERKENBAAR

OMDAT ZE SMAL EN MINDER DIEP ZIJN). De bredere en diepere strips moeten gebruikt worden voor de bovenste schouw, deze moeten op maat geknipt worden.

- Schakel de voedingsspanning in de centrale schakelkast in en controleer of de kap goed functioneert.
- Monteer de vetfilters en de panelen voor de omtrek zuiging weer terug op hun plaats.



## De aansluiting aan de motor

### Alleen voor het model HLIS 997

! De unit wordt geleverd zonder motor en moet dus worden aangesloten aan een gedecentraliseerde motor (aan te schaffen accessoir) die buiten het apparaat is geplaatst. De elektrische aansluiting wordt uitgevoerd door middel van de kroonsteentjes.

! Gebruik alleen de externe motor Scholtés met 4 zuigkrachten.

### Het verbinden van de afvoerleiding met de gedecentraliseerde motor

Voor het functioneren moet de gedecentraliseerde Afvoerleiding motor op een geschikte plaats worden geïnstalleerd met in acht neming van de geldende normen.

De unit en de gedecentraliseerde motor worden verbonden door een afvoerleiding met een behoorlijke doorsnede (Ø150mm).

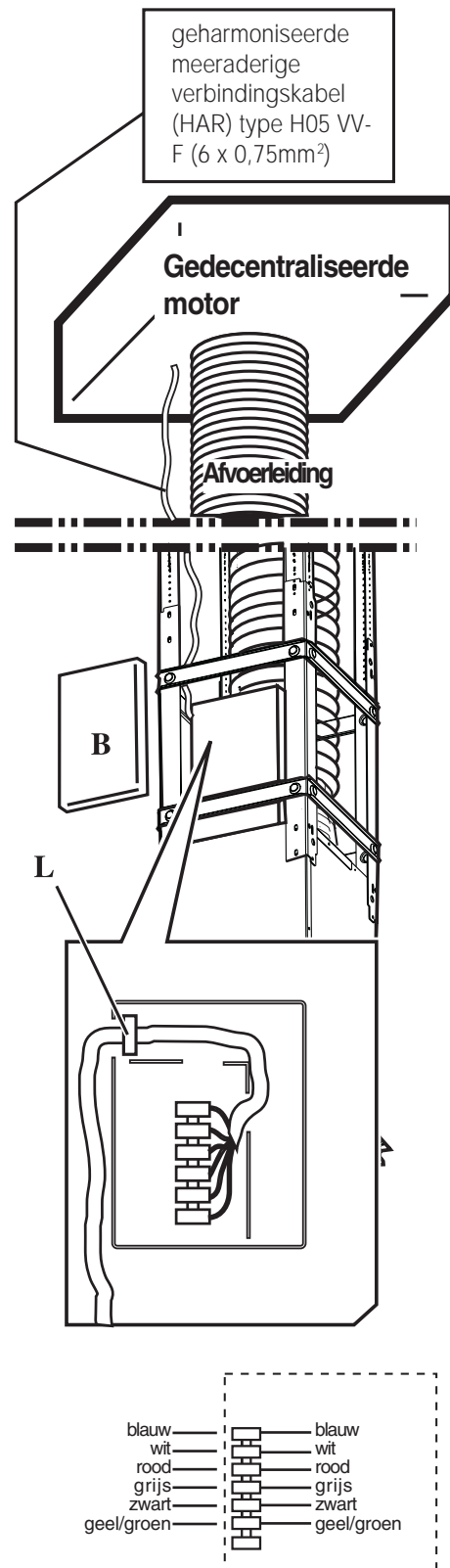
Voor het goed functioneren van het apparaat moet u onthouden dat hoe langer de afvoerleiding is, die de unit aan de afzuiger verbindt, hoe minder efficiënt de afzuiging is. De afvoerleiding mag niet langer zijn dan 7 m.

De materialen (leiding en kraag) zijn voor de bevoegdheid en rekening van degene die de kap installeerd.

### De elektrische aansluiting van de gedecentraliseerde motor

- Controleer de positie van de ruimte **B**, boven de afzuigkap, voor de elektrische aansluiting.
- Verwijder de schroeven om de deksel van de ruimte **B** te openen.
- Maak de kabelklem open door de schroeven **L** te verwijderen.
- Om de afzuigkap aan de motor te verbinden gebruik een geharmoniseerde meeraderige verbindingkabel (HAR) type H05 VV-F (6 x 0,75mm<sup>2</sup>).
- Verbind de eindstukken van de kabel, afkomstig uit de motor, aan het klemmenbord in de ruimte **B** op de kap.
- Maak de kabelklem **L** weer dicht (hiermee wordt zowel de kabel afkomstig uit de afzuigkap als de kabel voor de elektrische aansluiting van de externe motor geblokkeerd).

- Maak de deksel **B** dicht.
- Maak de elektrische aansluiting van de afzuigkap aan het elektriciteitsnet.



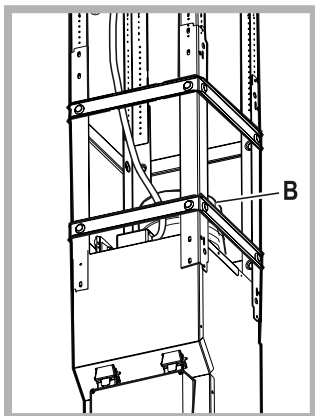
! Er wordt met klem aangeraden uitsluitend onder voortdurend toezicht onder de afzuigkap te frituren.

! Het is verboden gerechten onder de afzuigkap te flamberen op straffe van het veroorzaken van brandgevaar.

! Om een maximale afvoer van kookluchtjes te bevorderen wordt aangeraden de afzuigkap aan te zetten voordat u gaat koken. Tevens wordt aangeraden de kap pas uit te schakelen tien à vijftien minuten nadat u klaar bent met koken.

Het allerbeste rendement krijgt men met de versie afzuiging naar buiten en wij raden deze versie ook aan waar het maar mogelijk is.

## De versie met afzuiging naar buiten

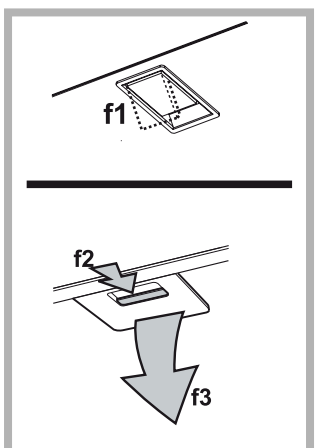


In dit geval wordt de verzadigde lucht naar buiten geleid door een speciale afvoer (150 mm diameter) die gekoppeld is aan het verbidingsstuk **B**.

! Schroef de flens om de buis vast te zetten niet te stevig vast, zodat de anti-terugvoer klep niet kan worden geblokkeerd. Voor een

stille afvoer raden wij u aan een volstrekt gladde, metalen verbidingsbuis te gebruiken.

## Gebruik van de kap als circulatiekap

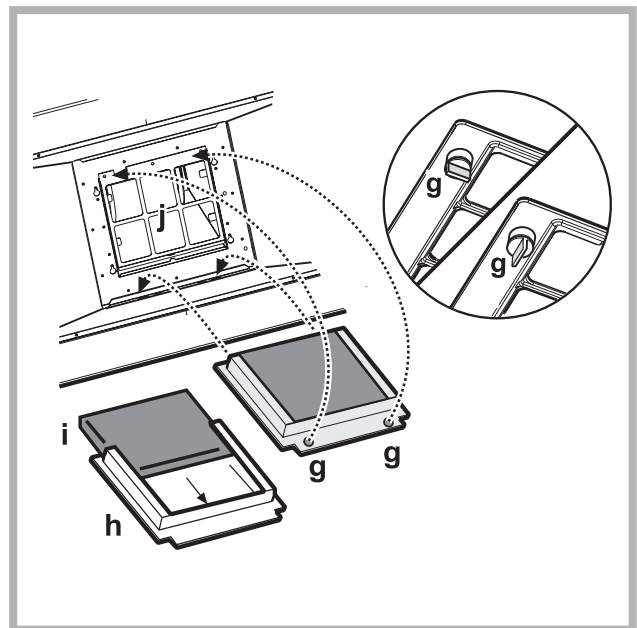


Hiervoor is het voldoende een, bij uw leverancier verkrijgbare, koolstoffilter te gebruiken. De afgezogen lucht wordt ontvet en gefilterd voordat zij weer teruggeblazen wordt in het vertrek via het bovenste rooster. De koolstoffilter kan worden gewassen (lees ook de paragraaf "Onderhoud -Reiniging

van de koolstoffilter"). De filter moet beslist om de drie jaar worden vervangen, en telkens wanneer de vezels beschadigd zijn.

## Montage of vervanging van het koolstoffilter

- Stroom afsluiten.
- Verwijder eerst de panelen voor de omtrek zuiging (**f1**).
- Verwijder de metalen vetfilters. Voor het demonteren moet men hem naar de achterkant duwen en naar beneden toe uittrekken. (**f1-f2**).
- Verwijder het koolstoffilter frame "**h**" door de onderdelen "**g**", die het aan de wasemkap bevestigen, 90° te draaien.
- Het koolstoffilter "**i**" binnen het koolstoffilter frame bevestigen en alles weer op zijn plaats monteren "**j**".
- Monteer de vetfilters en de panelen voor de omtrek zuiging weer terug op hun plaats.



# Bedieningspaneel

NL






vetfilter nodig is. Het resetten van de signalering wordt uitgevoerd door dezelfde knop langdurig ingedrukt te houden (tenminste 3 seconden) - totdat er een geluidssignaal afgaat ter bevestiging.

 **ON (Stand-by)/OFF:** de ON (*Stand-by*) stand wordt verkregen door de toets 3 seconden lang ingedrukt te houden; alle toetsen/bedieningen worden ingeschakeld. De Off stand wordt verkregen door opnieuw de toets 3 seconden lang ingedrukt te houden.


## **Lichten ON/OFF**

### **Regeling van de zuigkracht**

Druk op  om de zuigkracht te verhogen of op  om de zuigkracht te verlagen en om de zuigkracht uit te schakelen. De toets  gaat aan om aan te geven dat de kap aan is, deze gaat uit als de afzuigkap terugkeert in Stand-by (motor uitgeschakeld).

**OPMERKING:** Indien de afzuigkap niet gebruikt wordt raden we aan deze uit te schakelen door 2 maal op de toets  te drukken (het licht van de toets gaat uit).

### **Intensieve zuigkracht (met timer)**

Druk op deze toets voor de maximale zuigkracht met een tijdsduur van 5 minuten (de toets  knippert hetgeen betekent dat de intensieve zuigkracht aan is), na afloop van de ingestelde tijd keert de kap terug op de eerder ingestelde stand.



Om de intensieve stand eerder te beëindigen druk opnieuw op dezelfde toets.

### **Signalering verzadigd koolstoffilter**

Dit symbool gaat branden als het onderhoud van het koolstoffilter nodig is. Het resetten van de signalering wordt uitgevoerd door dezelfde knop langdurig ingedrukt te houden (tenminste 3 seconden) totdat er een geluidssignaal afgaat ter bevestiging.

**Deze signalering is gewoonlijk uitgeschakeld**, om deze aan te schakelen op devolgende wijze handelen: met de afzuigkap in de Off stand druk op , eerst gaat het symbool  branden, na ongeveer 1 seconde gaat ook het symbool  branden, hetgeen aangeeft dat de signalering verzadigd koolstoffilter geactiveerd is, laat vervolgens de toets weer los.

Om de signalering verzadigd koolstoffilter weer uit te schakelen, herhaal de handeling:

eerst gaan beide symbolen branden:  en , daarna gaat het laatste symbool uit, dit betekent dat de signalering uitgeschakeld is.

### **Signalering verzadigd vetfilter**


Dit symbool gaat branden als het onderhoud van het

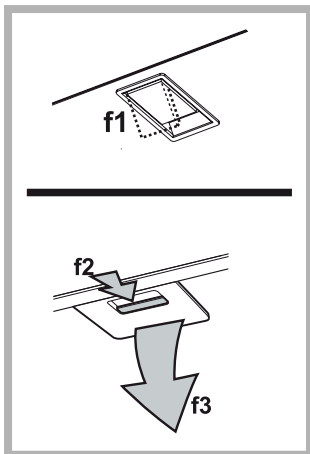
! Als het rooster is verwijderd en men wil de wasemkap aan de binnenzijde reinigen, dan dient men er zich van te overtuigen dat de steker uit de wandkontaktdoos is genomen. Voor een konstante optimale werking van uw afzuigkap, wordt aangeraden deze regelmatig schoon te maken (gemiddeld eens in de tien dagen).

## Reiniging van het vetfilter

De vetfilter heeft als doel het tegenhouden van vetdeeltjes die, tijdens het koken, door de rook verspreid worden.

Deze bestaat uit gelaagde aluminium.

Het element heeft een bijna onbeperkte duur, maar moet regelmatig worden gewassen op grond van de intensiteit waarmee het apparaat wordt gebruikt, maar hoe dan ook minstens om de 30 dagen gewoon gebruik en beslist telkens wanneer het verzadigingslampje  gaat branden. De filter in de vaatmachine of in een sopje wassen.



De reiniging in de vaatmachine kan verkleuring van de metalen vetfilter veroorzaken. In ieder geval zullen de filtrerende eigenschappen niet beïnvloed worden.

- Verwijder eerst de panelen voor de omtrek zuiging (**f1**).

Voor het demonteren moet men hem naar de achterkant duwen en

naar beneden toe uittrekken (**f2-f3**). Nadat u het filter heeft gewassen en gedroogd handelt u tegenovergesteld bij het terugplaatsen. Voor schade aan de motor of brand veroorzaakt door het niet tijdig reinigen van het filter is de fabrikant c.q. distributeur niet verantwoordelijk.

## Reiniging van de koolstoffilter

De koolstoffilter moet om de twee maanden worden schoongemaakt, en beslist telkens wanneer het verzadigingslampje gaat branden (rood vast licht: het lampje  gaat branden met tussenpozen die variëren op grond van het meer of minder intensieve gebruik van de wasemkap). De koolstoffilter kan om de twee maanden met warm water en geschikte

reinigingsmiddelen of in de vaatwasmachine op 65°C gewassen worden (in geval van een reiniging in de vaatwasmachine de hele wascyclus, zonder vaten, uitvoeren). Het overvloedige water verwijderen zonder de filter te beschadigen, daarna het matrasje binnen het plastic raamwerk verwijderen en dit voor 10 minuten in de oven doen op 100°C om het goed te drogen. Het matrasje iedere 3 jaar vervangen en iedere keer dat het doek beschadigd is. Lees voor de montage of de vervanging "Gebruik van de kap als circulatiekap "Montage of vervanging van het koolstoffilter". Voor schade aan de motor of brand veroorzaakt door het niet tijdig reinigen van het filter is de fabrikant c.q. distributeur niet verantwoordelijk.

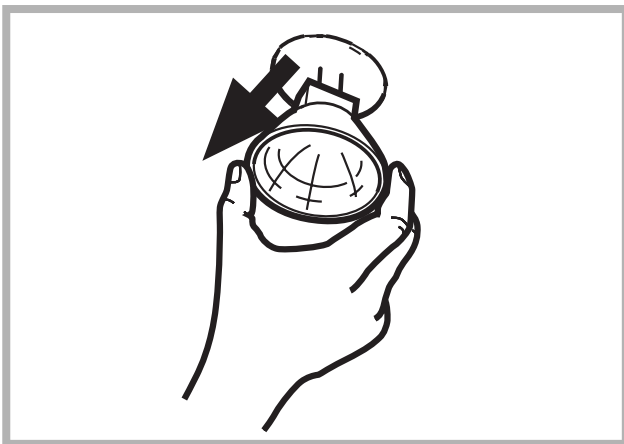
## Reiniging van de buitenkant van het apparaat

Het apparaat moet regelmatig schoongemaakt worden, vooral als er met zout water gekookt wordt (groenten, schelpdieren). Voor het schoonhouden van de buitenkant van de wasemkap een zachte doek gebruiken die men bevochtigt met spiritus of neutrale vloeibare wasmiddelen, maar vooral geen schuurmiddelen gebruiken.

## Verlichting – Vervanging van een lampje

- Ga als volgt te werk om een doorgebrand lampje te vervangen:
- Het apparaat losmaken van zijn electriciteitstoevoer
- Met een kleine rechte schroevendraaier, een hefwerking op de randen van het lampje uitvoeren om dit te verwijderen.
- Het lampje verwijderen en vervangen met een nieuw lampje PHILIPS STANDARD LINE code 425409 van 12V 20W 30° Ø35 12V GU4. Afb. 14.
- De vervanging en de montage van het lampje in de tegengestelde volgorde uitvoeren.
- Koppel dus de wasemkap weer aan op het elektriciteitsnet.

Voordat men technische hulp erbij roept eerst goed controleren of de componenten goed vastgedraaid zijn.



# Vorsichtsmaßnahmen bei dem Gebrauch



NL

De afzuigkap is geschikt voor aansluiting op een lucht afvoerpijp. Voor een goede werking is het dus belangrijk dat er voldoende luchttoevoer in de keuken aanwezig is.

Het apparaat mag niet aangesloten worden op pijpen die gebruikt worden voor het afvoeren van rook afkomstig uit andere apparaten gevoed door gelijk welk ander type van energie, verschillend van de elektrische energie.

Als de afzuigkap geïnstalleerd moet worden in een keuken waarin zich een warmwaterdoorstroomtoestel of een gasgeiser bevindt, wordt om veiligheidsredenen met klem aangeraden de afzuigkap niet te gebruiken voor afzuigen naar buiten toe. Voor dit soort opstellingen moet het apparaat voorzien worden van een koolstoffilter, dat verkrijgbaar is bij uw leverancier, zodat u de kap als circulatiekap kunt gebruiken.

De afzuigkap moet aangebracht worden op minstens 50 cm boven de kookplaten (vitrokeramische of normale elektrische kookplaten) of op 65 cm hoogte boven gasbranders. Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.

Bij gelijktijdig gebruik van de kap en een kachel of haard, die lucht van het vertrek gebruiken (bv. gaskachels, petroleum kachels, kolenkachels, boilers enz.) moet men voorzichtig zijn omdat de kap de lucht van het vertrek die de kachel of haard nodig hebben, afvoert.

Voor een veilig gebruik en om te voorkomen dat afgevoerd gas terug zou komen in het vertrek, mag het vacuüm de 0,04 mbr niet overschrijden.

Dit kan door te zorgen voor een zekere luchttoevoer bv. via deuren, ramen, ventilatoren of andere technische maatregelen.

Het is verboden om onder de kap gerechten te flamberen. De open vlam is schadelijk voor de filters

en zou brand kunnen veroorzaken. Dus maak nooit gebruik van een open vlam onder de kap. Het frituren van gerechten moet altijd onder controle gebeuren om te voorkomen dat de hete olie vlam zou vatten. Met het oog op alle problemen betreffende de uitlast van rook wordt men verzocht de voorschriften van de bevoegde autoriteiten te respecteren.

! De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor eventuele schade of brand aan de kap, veroorzaakt door het niet in acht nemen van bovenstaande voorschriften.



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 43



**Español, 58**

HLI 997  
HLIS 997

## Resumen

ES

### Instalacion, 59

Conexión eléctrica

Característica de la campana

Informaciones importantes para la instalación de la campana

Instalación de la campana

Conexión con el motor externo.

### Funcionamiento de la campana, 65

Versión aspirante

Versión filtrante

### Uso de la campana, 66

### Mantenimiento, 67

### Precauciones de empleo, 68



**Scholtès**

# Instalacion

ES

! El presente manual de instrucciones contiene todas la informaciones técnicas para la instalación , uso y mantenimiento del aparato .


! Las informaciones y datos técnicos pueden modificarse por parte del productor , en conformidad al progreso de la técnica, este mantiene el derecho de modificar si es necesarios, sin la obligación de avisar antes.

! En las paginas a continuación vienen descriptas todas las configuraciones y accesorios del aparato, tambien cualquier detalle de tipo opcional y suministrados solo con pedidos .  
!Con fin de alargar la durada del aparato y garantizar la mayor seguridad de uso, aconsejamos abtenerse a las intrucciones que vienen dadas y no efectuar variaciones eléctricas o mecanicas en el aparato o en los tubos de descarga .

! En el caso de problemas dirigirse al servicio técnico autorizado y pedir repuestos originales.

Este aparato es conforme a la directiva europea 2002/96/EC, waste electricaland electronics equipment(WEEE). Asegurandose que este producto sea destruido de manera correcta , el comprador contribuye a prevenir las potenciales consecuencias negativas para el ambiente y la salud.



El simbolo  en el producto o en los documentos que lo acompañan indica que este producto no debe ser tratado como desecho doméstico debe ser enviado al punto idoneo de recolección para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

Desecharlo siguiendo las normas locales para la destrucción de basura. Para mayor información sobre el tratamientoy reciclaje de este producto, contactar la oficina idonea local, el servicio de recolección para desechos domésticos o el negocio en donde fue comprado el producto.

## Conexion electrica

Antes de instalar la campana, es importante saber que la tensión eléctrica corresponda a la indicada en la etiqueta, características del aparato.La conexión a la red eléctrica debe ser realizada por una persona autorizada .La campana es suministrada de un cable de alimentación que debe ser conectado a la red a traves de un enchufe conforme a la norma.Si desea conectar la campana a la red eléctrica de manera permanente, se debe, luego de eliminar la espina, instalar un interruptor bipolar conforme, que tenga una distancia de apertura **3mm** como minimo entre cada contactos.

! Declinamos toda responsabilidad en caso de daños causados por la no observación de las instrucciones indicadas .

## Características de la campana

**ES**

Modelos	HLIS 997	HLI 997
<b>Dimensiones (en mm)</b>		
Anchura	898	898
Profundidad	530	530
Altura (min./max.)	745/1145	745/1145
Diámetro del tubo de descarga	150 mm	150 mm
<b>Peso (en kg)</b>	27	28
<b>Absorción (W-220-240 V)</b>		
Total	290	330
Motor	250	250
Bombillas	2x20	4x20
<b>Filtro antigrasa</b>		
Superficie de aspiración (en cm <sup>2</sup> )	1634	1634

\*Con motor externo scholtès con 4 velocidades

### Informaciones importantes para la instalación de la campana

Desconectar la campana al cuadro general doméstico para realizar la conexión eléctrica. La campana es suministrada de bulones para la fijación adaptas para paredes/ techos. Si es necesario contactar a una persona calificada para conocer el tipo de material de la pared/techo. La pared o el techo deben ser suficientemente robustos para soportar el peso del aparato. Si es suministrada del panel para recoger la grasa, quitarlos. Quitar el/los filtro/s de grasa.

### Pre -asamblaje del deflector (3 Partes solo para la versión filtrante)

Preasembla las tres partes del deflector con 2 tornillos, la anchura del deflector tendrá que ser igual al ancho del estribo de soporte de la chimenea.

1. Regular la extensión de la estructura de soporte de la campana, de esta regulación dependerá la altura final de la campana, tener presente que la campana, tendrá que estar al menos de 50 cm del plano de cocción en caso de cocinas eléctricas y a 65 cm en caso de cocinas a gas o mixtas.
2. Fijar las 2 secciones de la estructura con un total de 16 tornillos (4 por ángulo). Aplicar en la sección superior, por la extensión superior a la mínima, 1 o 2 estribos (en base al material suministrado) para reforzar la misma. Con tal propósito realizar como sigue:
  - 2a** Alargar ligeramente los estribos para fijarlos en modo de poder aplicarlos al externo de la estructura.
  - 2b** Posicionar los estribos de refuerzo por arriba del

punto de fijación de las dos secciones de la estructura y fijar con un total de 8 tornillos (2 por ángulo). Es suministrado, fijar el segundo estribo de refuerzo en la misma posición del primer estribo con 8 tornillos (2 por ángulo). **NOTA:** Al colocar en posición y fijación de el/los estribo/s de refuerzo verificar que estos no obstruyen una correcta fijación del tubo de descarga (versión aspirante) o del deflector en la (versión filtrante).

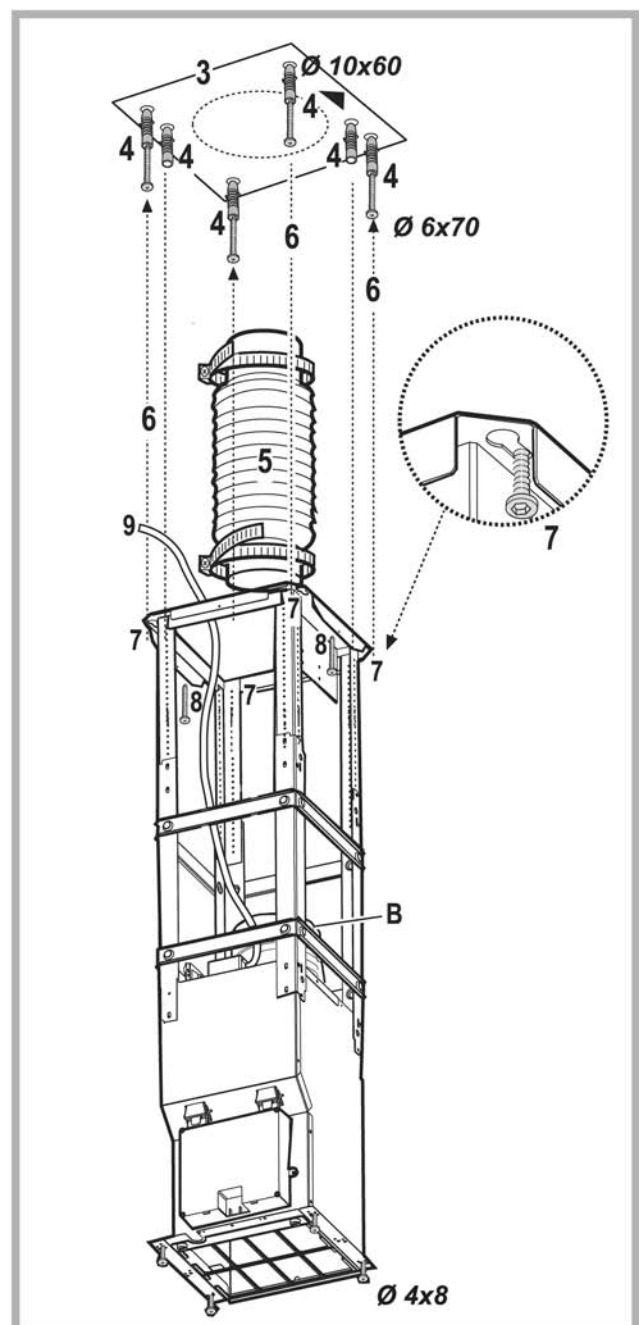
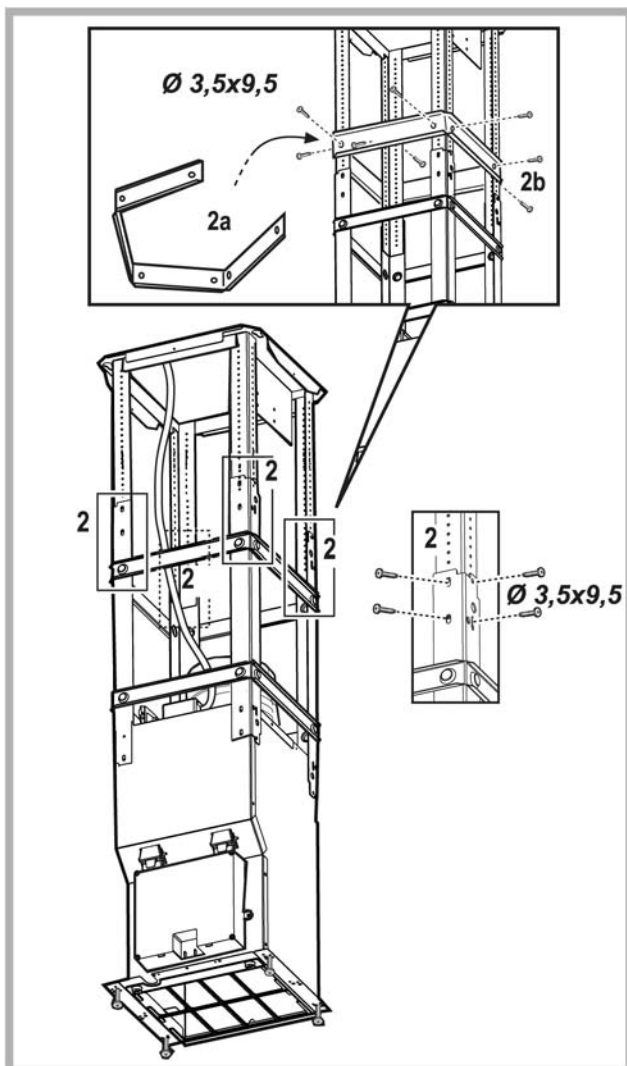
3. En el el lado vertical del plano de coccion, aplicar el esquema de perforación para el techo (el centro del esquema tendra que corresponder con el centro del plano de coccion y los lados tendran que ser paralelos a los del lado del plano de coccion ;el lado con las flecha corresponde al lado frontal de la campana). Realizar la conexion eléctrica .
4. Perforar como es indicado(6 orificios por 6 tarugos para la pared – 4 tarugos para enganchar), enroscar 4 tornillos en los orificios externos dejando un espacio entre la cabeza del tornillo y el techo de 1 cm .
5. Introducir el tubo de descarga al interno y conectarlo con el anillo del tubo **B** del motor (tubo de descarga

y fajas no suministradas).

6. Enganchar el tubo **(6)**a los 4 tornillos (ver operación 4)

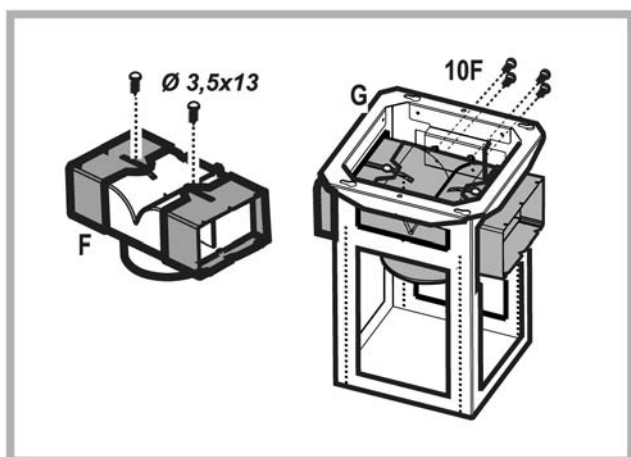
!El lado con la caja de conexión debe corresponder al lado derecho de la campana.

7. Enroscar con fuerza los 4 tornillos .
8. Introducir y enroscar con fuerza 2 tornillos en los orificios para la fijación de seguridad que quedaron libres.
9. Realizar la conexión eléctrica a la red domestica, la red eléctrica debe que ser conectada solo cuando se finaliza la instalación .



!El modelo **HLIS997** va conectado a un motor externo (ver parrafo "Conexión con el motor externo "en las paginas siguientes).

10 En caso de funcionamiento aspirante conectar la otra extremidad de tubo de descarga al dispositivo de descarga de la habitación. En el caso del modelo **HLIS 997** realizar la conexión del tubo motor al externo (ver parrafo "Conexión al motor externo "en las paginas siguientes ). En caso de funcionamiento filtrante (**10F**), montar el deflector **F** sobre el tubo **G** y fijarlo con 4 tornillos a el estribo, conectar al final el tubo de descarga con el anillo de conexión colocado en el deflector.

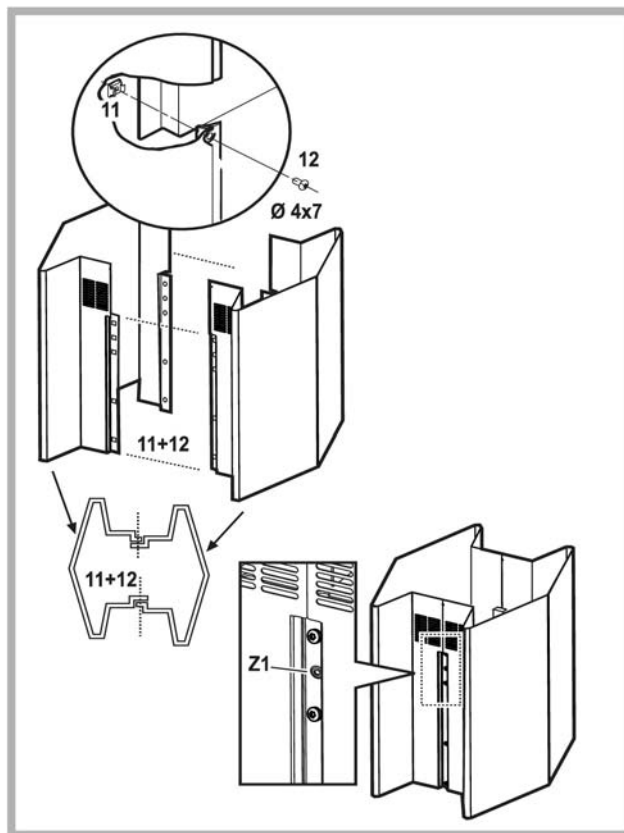


### Asemblage de la chimenea

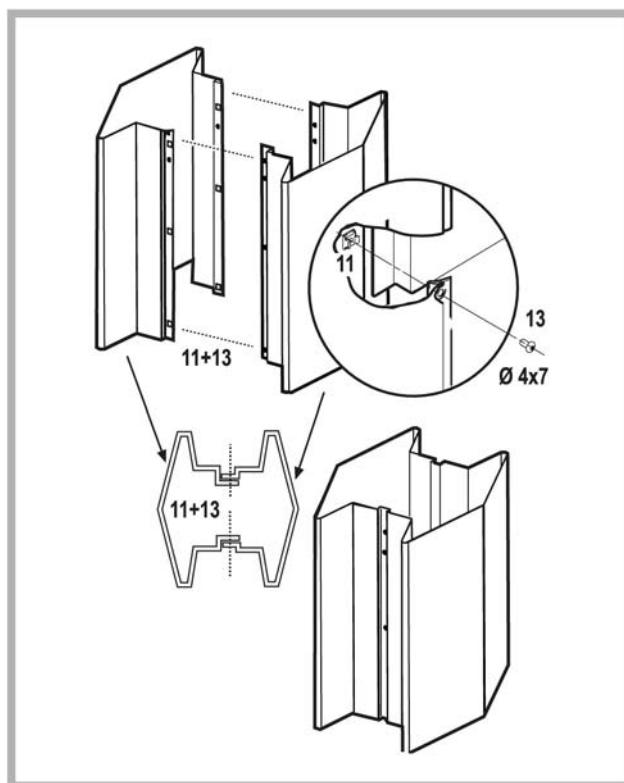
11. Aplicar las tuercas suministradas con ganchos de fijación al interno de la seccion de la chimenea superior y inferior en correspondencia a los angulos rectangulares; en total deben ser montadas 16 tuercas.
12. Asemblaje la chimenea superior (se reconoce por sus pliegas en el lado superior de las mismas)
  - a. Utilizar 8 tornillos (ver tambien el diseño para juntar las dos secciones )

!No enroscar los tornillos en las sede **Z1**(derecha e izquierda ) chimeneas superiores.

ES



13 . Asemblar las chimeneas inferiores –Utilizar 6 tornillos (ver tambien el esquema para juntar las dos secciones ).



14. Inserir la chimenea superior dentro de la chimenea inferior, hasta llegar al final . Bloquear temporaneamente las chimeneas entre ellas con 2 tornillos (a traves de la sede **Z2**).

!Los tornillos ayudan a no deslizar accidentalmente la chimenea inferior durante la operación de fijación.

15.Introducir ambas chimeneas superior e inferior a la estructura (las pliegas deberan corresponder al lado derecho e izquierdo de las columnas ).

16.Fijar en alto con 4 tornillos (2 por lado )

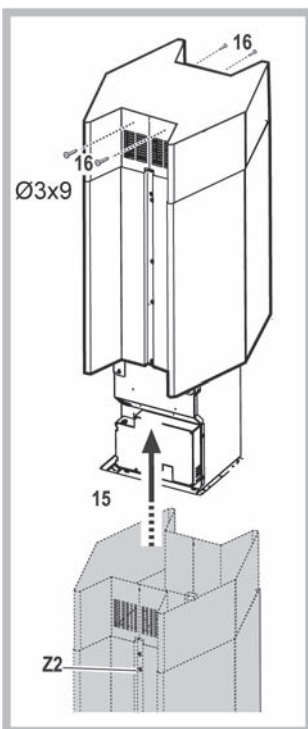
17.Sino son en posición, enroscar parcialmente los 4 tornillos sobre la base de la columnas, las cabezas de los tornillos sirven como gancho para la campana. Ver esquema para posición .

18.Enganchar la estructura a la campana y controlar que el gancho sea seguro.Fijar la campana a la estructura con 2 tornillos que sirven tambien para centrar las dos partes.Enroscar con fuerza los 4 tornillos de gancho .

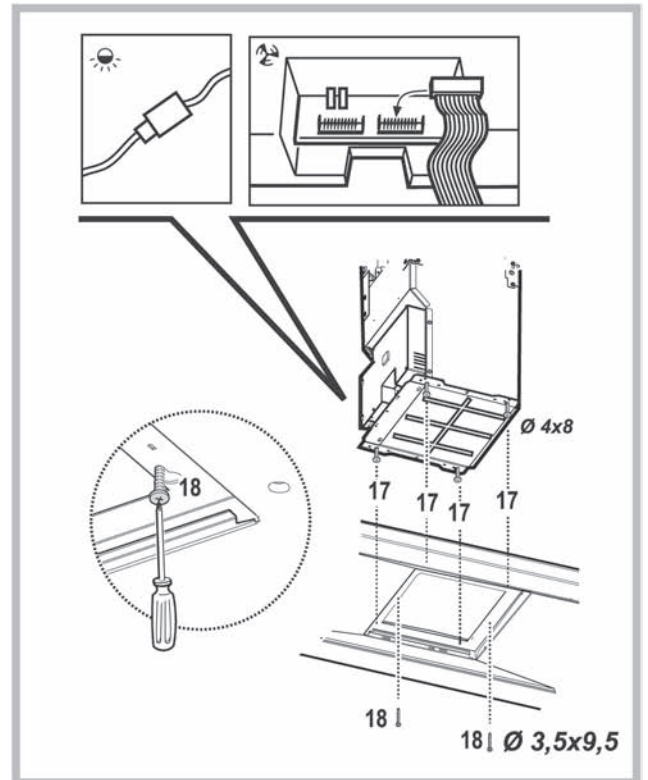
19.Realizar la conexión electrica del panel de mandos e iluminación.

20.Quitar los 2 tornillos que bloquean las chimeneas temporalmente entre ellas (ver tambien fase de instalación 14 y **Z2** ).

Hacer deslizar la chimenea inferior a cobertura completa del motor hasta enfilar la parte inferior en la sede por arriba de la campana.

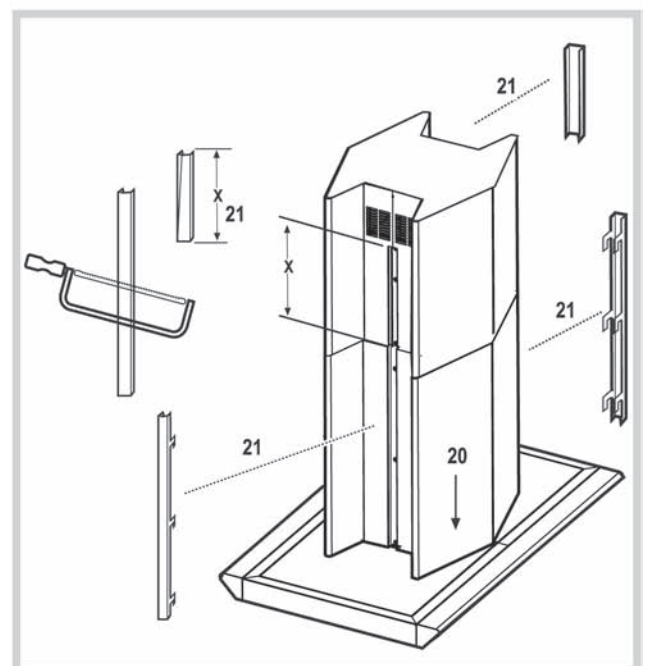


- Conectar la red electrica trabajando en el panel eléctrico central y controlar el correcto funcionamiento de la campana.
- Montar los filtros antigrasas y paneles de aspiración perimetrales.



21.Aplicar 2 ganchos(suministrados ) para la cobertura de los puntos de fijación para la sección de la chimenea inferior .

!Los ganchos para la chimenea inferior se reconocen porque son más anchos y más profundos, son aquellos que se utilizan para la chimenea superior, estos van cortados a medida .



## Conexión al motor externo

### Para el modelo HLIS 997

! La campana no es suministrada de un motor interno y debe ser conectada por lo tanto a un motor externo (accessorio no suministrado).

!La conexión viene realizada utilizando los contactos indicados

!Utilizar solo motor externo Scholtès 4 velocidades.

### Conexión del tubo de descarga con el motor externo

Instalar el motor externo en un contenedor suficientemente amplio y respetando las normativas en vigor .

El motor externo es conectado a la campana con un tubo de descarga de un diametro adecuado (min. 150mm).

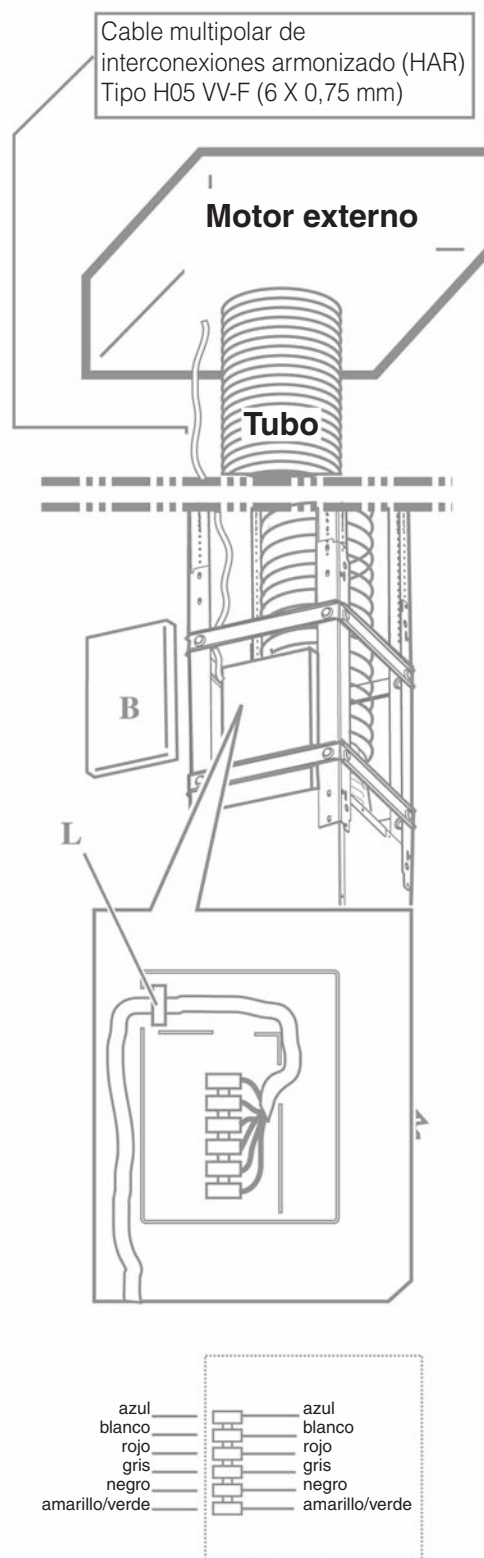
Considerar que más largo es el tubo de descarga, menor es la eficacia de aspiración .

Por lo tanto el tubo de descarga no debe ser más largo de 7 metros .

Todo el material necesario para conectar la campana con el motor externo (tubo, cables electricos, etc) no son suministrados con la campana.

### Conexión eléctrica del motor externo

- Verificar la posición del contenedor B de la conexión eléctrica colocado en la parte superior de la campana.
- Quitar los tornillos para abrir la tapa del contenedor B.
- Abrir el bloca cable sacando los tornillos L .
- Para conectar la campana al motor utilizar un cable multipolar de interconexión armonizado (HAR)tipoH05 VV-F(6x 0,75mm<sup>2</sup>).
- Conectar los terminales del cable del motor a la morsa prensa cable colocada en el contenedor B sobre la campana.
- Cerrar el bloca cable L(este debe servir para bloquear el cable de la campana y el cable para la conexión eléctrica del motor externo ).
- Cerrar la tapa B.
- Realizar la conexión eléctrica de la campana a la red.



# Funcionamiento de la campana

ES

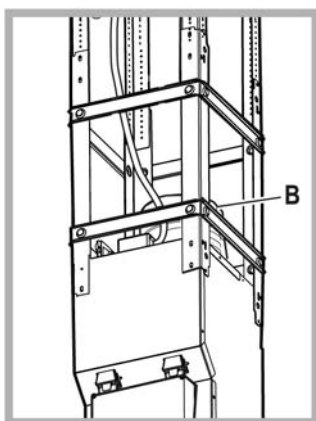
! Se aconseja de cocinar frituras por debajo de la campana solo en casos con custodia constante.

! Es prohibido efectuar cocciones flambée de los alimentos por debajo la campana porque pueden provocar incendios.

! Para favorecer una evacuación óptima del olor, se aconseja de encender la campana, en velocidad mínima, antes de iniciar la cocción. También se aconseja de apagarla diez/quince minutos después de finalizar la cocción.

! El mejor rendimiento del aparato se obtiene con evacuación externa, se aconseja por lo tanto de utilizar la campana en este modelo si es posible.

## Versión aspirante

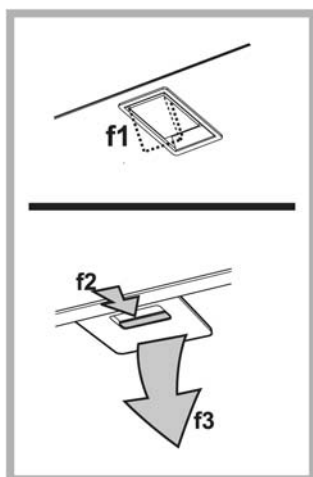


El vapor viene evacuado hacia el exterior a través del tubo de descarga (de 150mm de diámetro) fijado a la arandela **B** que se encuentra en la parte superior de la campana.

! No cerrar demasiado la faja que fija el tubo con anillo de conexión para evitar de no bloquear la "válvula que permite que no vulva el humo".

La evacuación más silenciosa se obtiene utilizando un tubo de descarga de metal perfectamente liso.

## Versión filtrante

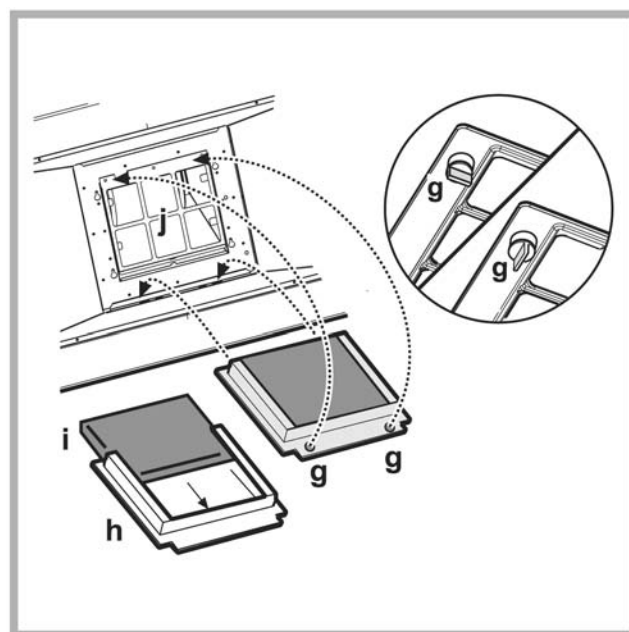


Sugerimos el uso de un filtro de carbón activo, disponible del vuestro proveedor. El aire aspirado viene reciclado antes de expulsarlo en el ambiente a través de la parrilla superior. El filtro de carbón activo es lavable (lea atentamente el parágrafo "Mantenimiento - Limpieza del filtro de carbón activo")


No obstante, hay que sustituirlo cada tres años y cada vez que las fibras están dañadas.

## Montaje y sustitución del filtro carbón activo

- Desenchufar el aparato de la red eléctrica.
- Quitar el panel de aspiración perimetral (FIG.11-F1).
- Quitar los filtros grasos de metal. Desmontar utilizando las manijas correspondientes, empujándolo primero hacia atrás y después hacia abajo (FIG.11-F2 -F3).
- Retirar la máscara "H" de sosten del filtro "I" girando de 90° las trabas "G". FIG. 12.
- Insertar el filtro carbón activo en el interior de la estructura y remontar todo en la sede de soporte "J".
- Montar los filtros grasos y paneles de aspiración perimetrales.









 **ON (Stand by)/OFF:** la función ON (Stand by ) se obtiene pulsando el mando por 3 segundos; se encienden todas las teclas/mandos. La función Off se enciende pulsando nuevamente la tecla por 3 segundos .


## **ON/OFF Luces**

## **Regulación potencia de aspiración**

Pulsar  para aumentar o  para disminuir la potencia de aspiración. El mando  se enciende para indicar que la campana esta funcionando, se apaga cuando la campana vuelve a Stand by (motor apagado).

NOTA: En el caso de no utilizar de la campana se aconseja de apagarla pulsando 2 veces el mando  (el led que ilumina el mando se apaga).

## **Potencia de aspiración intensiva (programada)**

Pulsar este mando para alcanzar el máximo de la potencia de aspiración por un tiempo de 5 minutos (el mando  parpadea para indicar que la potencia de aspiración intensiva es en funcionamiento ), al finalizar la campana vuelve a la velocidad seleccionada anteriormente .




Para finalizar antes esta función pulsar nuevamente el mismo mando.



## **Señal de saturación del filtro de carbón**

Este símbolo se enciende cuando es necesario realizar el mantenimiento del filtro de carbón.

El reset de la señal se obtiene pulsando prolongadamente (aproximadamente 3 segundos) el mismo mando hasta sentir un beep.

### **Esta señal es normalmente apagada.**

Para encenderla realizar como se explica a continuación: con la campana en Off pulsar , primero se enciende el símbolo  ; luego aproximadamente 1 segundo se enciende también el símbolo  para indicar que la señal de saturación del filtro de carbón esta encendida . Dejar de pulsar el mando.

Si se quiere apagar la señal de saturación del filtro de carbón seleccionada anteriormente, repetir la operación: primero se encienden al mismo tiempo los símbolos  y , luego este último se apaga para indicar que la señal fue apagada.

## **Señal saturación de filtro graso**

Esta señal se enciende cuando es necesario realizar el mantenimiento del filtro contra la grasa. El reset del señal se obtiene presionando prolongadamente (aproximadamente 3 segundos) el mismo mando hasta escuchar un beep.

# Mantenimiento


ES

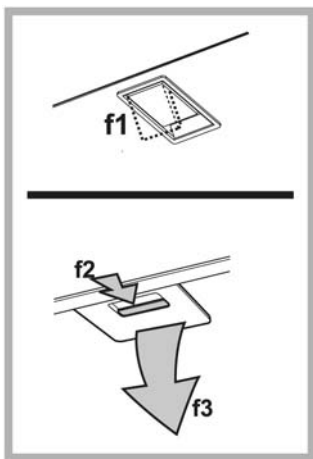
! Desenchufar el aparato red electrica antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento .

Con el fin de asegurarse un funcionamiento óptimo y constante de la campana, se recomienda de realizar regularmente el mantenimiento (cada diez dias aproximadamente).

## Limpieza de los filtros antigrasa

El filtro contra la grasa sirve para capturar las partículas de grasa en suspensión a causa de la cocción. El filtro es de metal .

Tiene una durada ilimitada, pero debe ser limpiado cada 30 dias con uso normal o cada vez que se enciende la función  se encienda .




Limpiar el filtro en lavavajillas o con agua caliente y jabón. El filtro despues de varios lavados puede decolorarse liberamente, sin que esto afecte a su capacidad de filtrado.

- Quitar primero los paneles de aspiración perimetral (**f1**). Para extraerlo, tirar de la palanca de liberación, empujando hacia atrás y luego tirando hacia abajo (**f2-f3**).

Esperar que sea totalmente seco antes de montarlo.

!La casa fabbricante declina cualquier responsabilidad por inconvenientes derivados de la no observancia de este manual.

## Limpieza del filtro carbón activo

El filtro a carbon activo debe ser limpiado cada dos meses y todas las veces que se encienda la función de saturación  .

El filtro carbón activo se debe lavar con agua caliente y detergente o lavavajillas a 65°C (realizar el lavado del filtro sin otros materiales al interno).

Quitar el agua en exceso y secar el filtro en el horno por 10 minutos a 100°C.

Sustituir el filtro carbón activo cada tres años o cuando resulte dañado.

Para montar o sustituir el filtro carbón activo, ver el parrafo "Versión filtrante –Montaje y sustitución del filtro carbón activo" .

!La casa fabbricante declina cualquier responsabilidad por inconvenientes derivados de la no observancia de este manual.

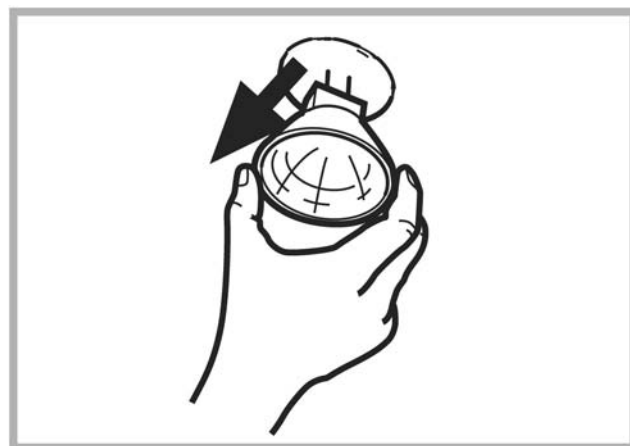
## Limpieza externa de aparato

Limpiar con regularidad la parte externa de la campana .

Para una limpieza completa de la campana, utilizar un paño humedo con alcohol o productos idoneos que se encuentran generalmente en negocios. Evitar el uso de productos que contengan sustancias agresivas .

## Sustitución de la bombilla

- Desconecte la campana de la toma corriente .
- Extraer la bombilla mediante un destornillador de cabeza plano o herramienta equivalente, haga palanca con cuidado para liberar la bombilla y desroscaarla del conector.
- Coloque una bombilla nueva (Fig. 8). Utilizar la bombilla halógena por una del mismo valor.
- Para el montaje de una nueva bombilla realizar en sentido contrario .
- Conectar la campana a la red electrica. Si la iluminación no funciona, controlar la correcta sustitución de la bombilla en su sede antes de llamar al servicio de asistencia técnica.



La campana es para funcionar en versión aspirante .

Para favorecer un correcto funcionamiento, es importante poseer una entrada de aire suficiente en la cocina.

El aparato no debe ser conectado a los conductos de evacuación utilizados para humo que vienen de otros aparatos alimentados con otro tipo de energía eléctrica. Si la campana debe ser instalada en una cocina en la cual se encuentra un sistema de calefacción a gas o un termotanque, es recomendado, por razones de seguridad, renunciar al funcionamiento en versión aspirante.

Con tal funcionamiento, es necesario incluir al aparato un filtro carbón activo disponible en el vuestro proveedor habitual que permite el uso del reciclado. La distancia mínima entre la superficie del soporte de los recipientes del dispositivo de cocción y a la parte más baja de la campana de cocina debe ser no inferior a 50cm en el caso de cocinas eléctricas (planos en vidriocerámicas o eléctricos tradicionales ) y de 65cm en caso de cocinas a gas o mixtas. Si las instrucciones de instalación del dispositivo de cocción a gas indican una distancia mayor es importante tener en cuenta.

En el caso de funcionamiento simultáneo de una campana y un calentador o una chimenea dependiente del aire del ambiente (como por ejemplo aparatos de calefacción a gas, nafta, carbón o leña, termotanques ....) es necesario prestar atención porque aspirando el aire, la campana quita el aire para la combustión .

Para un funcionamiento seguro, la presión no debe superar el 0,04 mbar; de esta manera se evita la aspiración del gas de evacuación .

Esto se puede obtener asegurando la entrada del aire en el ambiente con aberturas no cerradas; por ejemplo, box en la pared que reciclan el aire, puertas, ventanas u otros dispositivos técnicos . Una cocción "Flameada" daña los filtros y puede provocar incendios ; es importante evitar este tipo de cocción .

Por cada problema relativo a la evacuación de humo, abstenerse a las indicaciones de las autoridades competentes.

**!Declinamos toda responsabilidad en caso de daños o incendios provocados por el aparato a causa de la inobservancia de las instrucciones aquí facilitadas.**



